



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria -Vlada-Government**

---

**PROJEKTLIGJI PËR MBROJTJEN E BIMËVE<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON PLANT PROTECTION<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O ZAŠTITI BILJA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Mbrojtjene Bimëve, është miratuar në mbledhjen e 72-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 01/72 me datë 02.05.2012

<sup>2</sup> Draft Law on Plant Protection, was approved in the 72-th meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision no.01/72 dt.02.05.2012

<sup>3</sup> Nacrt zakona o Zaštiti Bilja, usvojenje na 72-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.01/72 od 02.05.2012



<p><b>KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b></p> <p>Në bazë të nenit 65.1 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJIN PËR MBROJTJEN E BIMËVE</b></p> <p><b>KREU I</b></p> <p><b>DISPOZITAT E PËRGJITHËSHME</b></p> <p><b>Neni 1</b></p> <p><b>Qëllimi</b></p> <p>1.Ky ligj rregullon të gjitha aktivitetet që kanë të bëjnë me:</p> <p>1.1 mbrojtjen e bimëve, të produkteve bimore dhe objekteve të tjera të përfshira në prodhimtarinë bimore;</p> <p>1.2 përcaktimin e masave për parandalimin e hyrjes dhe përhapjes së organizmave të dëmshëm në bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera dhe për zhdukjen e tyre;</p> <p>1.3 lehtësimin e mbledhjes dhe</p>	<p><b>THE ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p> <p>Pursuant to 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p><b>LAW ON PLANT PROTECTION</b></p> <p><b>CHAPTER I</b></p> <p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article</b></p> <p><b>Aim</b></p> <p>1.This law regulates all activities related to:</p> <p>1.1 protecting plants, plant products and other objects included in plant production;</p> <p>1.2 identifying measures for the prevention of introduction and spread of harmful organisms in plants, plant products and other objects and for their eradication;</p> <p>1.3 favouring the collection and</p>	<p><b>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA</b></p> <p>Na osnovu članu 65.1. Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O ZAŠTITI BILJA</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b></p> <p><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 2</b></p> <p><b>Cilj</b></p> <p>1.Ovaj zakon reguliše sve aktivnosti koji se odnose na:</p> <p>1.1. zaštitu bilja, biljnih proizvoda drugih objekta uključenim u biljnu proizvodnju;</p> <p>1.2. utvrđivanju mera radi sprečavanje unošenje, širenje štetnih organizama i njihovo za biljke, biljne proizvode I drug objekte i njihovo iskorenjivanje;</p> <p>1.3. olakšavanje prikupljanja i</p>
--	---	---



<p>këmbimit të informatave dhe të dhënave me vende të tjera; 1.4 financimin dhe kompensimin për punët e kryera në lëmin e mbrojtjes së bimëve; 1.5 përcaktimin e detyrave dhe përgjegjësi të subjekteve të përfshira në mbrojtjen e bimëve dhe zbatimin e këtij ligji në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>1.Ky ligj siguron kushtet për: 1.1 mbrojtjen e bimëve dhe produkteve bimore nga organizmat e dëmshëm; 1.2 parandalimin e futjes dhe përhapjes së organizmave të dëmshëm dhe zhdukjen e tyre; 1.3 identifikimin e organizmave të dëmshëm; 1.4 prodhimtari optimale dhe qarkullimin e bimëve dhe produkteve bimore; 1.5 zbatimin e mbikëqyrjes së përhershme të organizmave të dëmshëm, vlerësimin dhe menaxhimin e rreziqeve të tyre,</p>	<p>exchange of information and data with other countries; 1.4 financing and compensating works undertaken on plant protection; 1.5 designating tasks and responsibilities of the subjects involved in the plant protection and in the application of this Law in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope of work</b></p> <p>1.This law provides the conditions for: 1.1 the protection of plants and plant products against harmful organisms; 1.2 the prevention of introduction and spread of harmful organisms and their eradication; 1.3 the identification of harmful organisms; 1.4 the optimal production and transfer of plants and plant products; 1.5 the implementation of permanent supervision of harmful organisms, of their risk assessment and management, of plant protection</p>	<p>razmene informacija i podataka sa drugim zemljama; 1.4.financiranje i nadoknadu za obavljene poslove u oblasti zaštite bilja; 1.5. utvrđivanje zadatka i odgovornosti subjekata uključenim u zaštitu bilja i u sprovođenju ovog zakona na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>1.Ovaj zakon obezbeđuje uslove za: 1.1.zaštitu bilja i biljnih proizvoda od štetnih organizma; 1.2. sprečavanje unošenje, širenje štetnih organizama i njihovo iskorenjivanje; 1.3. identifikaciju štetnih organizma; 1.4. optimalna proizvodnja i promet bilja i biljnih proizvoda; 1.5. sprovođenje stalnog nadzora nad štetnim organizmima, procenu I menažiranje njihovog rizika, sprovođenje mera za zaštitu biljka i</p>
---	---	---



<p>zbatimin e masave për mbrojtjen e bimëve dhe kryerjen e detyrave dhe raporteve të tjera;</p> <p>1.6 orientimin dhe monitorimin e zhvillimit të veprimtarive lidhur me mbrojtjen e bimëve;</p> <p>1.7 mbledhjen, ruajtjen dhe këmbimin e të dhënave dhe informatave;</p> <p>1.8 edukimin e popullatës dhe ngritjen e vetëdijes së saj lidhur me mbrojtjen e bimëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 <b>Deklarim plotësues</b> - Deklarim i cili kërkohet nga një vend importues ku malli duhet të futet me një Certifikatë Fitosanitare, me të dhëna plotësuese specifike për një dërgesë lidhur me organizmat e dëmshëm të rregulluar me këtë ligj;</p> <p>1.2 <b>Mall</b> - Lloj bime, produkti bimor ose artikull tjetër i cili qarkullohet për tregti apo qëllime të tjera;</p> <p>1.3 <b>Organ kompetent</b> – Ministria e</p>	<p>measures, and performance of other duties and reports;</p> <p>1.6 the orientation and monitoring of the development of activities concerned with plant protection;</p> <p>1.7 the collection, maintenance and exchange of data and information;</p> <p>1.8 the education of the community and raising its awareness in regard to plant protection.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. Used expressions in this law has the following meaning:</p> <p>1.1 <b>Additional Declaration</b> - A statement that is required by an importing country to be entered on a Phytosanitary Certificate and which provides specific additional information on a consignment in relation to harmful organisms regulated by this law;</p> <p>1.2 <b>Commodity</b> - A type of plant, plant product, or other article being moved for trade or other purpose;</p> <p>1.3 <b>Competent organ</b> - Ministry of</p>	<p>vrshenje drugih zadataka i izveštaja;</p> <p>1.6. usmerenje i monitoring razvoja delatnosti u vezi zaštite bilja;</p> <p>1.7. prikupljanje, čuvanje i razmena podataka i informacija;</p> <p>1.8. edukacija stanovništva i podizanje svesti građana o zaštiti bilja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Upotrebljeni izrazi za potrebe ovog zakona imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 <b>Dodatna deklaracija</b> – Deklaracija koja se traži od zemlje uvoznika gde roba treba da se uvozi uz Fitosantiarno uverenje sa dodatnim specifičnim podacima sa jednu dostavu u vezi štetnih organizma, ovim zakonom regulisano;</p> <p>1.2 <b>Roba</b> – vrsta biljke, biljnih proizvoda ili drugi artikal koji se stavlja u promet radi trgovine ili u druge svrhe;</p> <p>1.3 <b>Nadležni organ</b> – Ministarstvo</p>
--	--	---



<p>Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural - Departamenti i Prodhimit dhe Mbrojtjes së Bimëve;</p> <p>1.4 <b>Dërgesë</b> - Një sasi bimësh, produktesh bimore dhe objektesh të tjera të cilat lëvizin nga një vend në një tjetër dhe shoqërohen, kur kërkohet, me një certifikatë të vetme fitosanitare, ku një dërgesë mund të përbëhet nga një apo më shumë mallra apo ngarkesa;</p> <p>1.5 <b>Dërgesë në transit</b> - Një dërgesë e cila kalon nëpër një vend pa u importuar dhe që mund t'u nënshtrohet kontroleve fitosanitare të cilat sigurojnë që dërgesa të mbetet e mbyllur, të mos ndahet, apo kombinohet me ngarkesa të tjera dhe as t'i ndryshohet paketimi;</p> <p>1.6 <b>Vend i origjinës</b> - Vendi në të cilin janë kultivuar bimët dhe bimët nga të cilat janë përfituar produktet bimore;</p> <p>1.7 <b>Eksport</b> - Transport i bimëve, produkteve bimore dhe objekteve me origjinë nga Kosova në vende të tjera;</p> <p>1.8 <b>Organizma të dëmshëm</b> - Parazitë e patogjenë të bimëve apo produkteve bimore, të cilat i përkasin botës bimore apo shtazore ose viruse, fitoplazma apo</p>	<p>Agriculture, Forestry and Rural Development of Kosovo - Department of Plant Production and Protection;</p> <p>1.4 <b>Consignment</b> - A quantity of plants, plant products and other objects being moved from one country to another and accompanied, when required, by a single phytosanitary certificate, where a consignment may be composed of one or more commodities or lots;</p> <p>1.5 <b>Consignment in transit</b> - A consignment which passes through the country without being imported, and that may be subject to phytosanitary checkings and which ensure that the consignment remains enclosed, is not split up, combined with other consignments nor has its packaging changed;</p> <p>1.6 <b>Country of Origin</b> - Country where the plants and the plants from which the plant products are derived were grown;</p> <p>1.7 <b>Export</b> - Transport of plants, plant products and other objects of Kosovo origin to other countries;</p> <p>1.8 <b>Harmful organisms</b> - Parasites of pathogenes of plants or of plant products, which belong to the animal or plant kingdoms, or which are</p>	<p>poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja-Departman proizvodnje i zaštite bilja;</p> <p>1.4 <b>Pošiljka</b> - količina biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata koja se premeštaju od jednog do drugog mesta i kada se to traži, uz jedinstvenog fitosanitarnog uverenja kada se jedna pošiljka može da se sastoji od jedne ili više roba ili tovara;</p> <p>1.5 <b>Pošiljka u tranzitu</b> – pošiljka koja prolazi preko jedne zemlje bez uvoza a može podvrgnuti se fitosanitarnim kontrolama koje obezbeđuju da pošiljka bude zatvorena, da se ne odvaja ili kombinira sa drugim teretima niti da se pakovanje promeni;</p> <p>1.6 <b>Mesto prekla</b> - podrazumeva mesto gde su biljke uzgajane ili su od njih dobijeni biljni proizvodi;</p> <p>1.7 <b>Izvoz</b> - transport biljaka, biljnih proizvoda, proizvodnih objekata pod nadzorom poreklom iz Kosova;</p> <p>1.8 <b>Štetni organizmi</b> - paraziti i patogeni biljaka i biljnih proizvoda koje pripadaju organizme biljnog i životinjskog porekla i patogeni koji u</p>
---	--	--



<p>patogjenë të tjerë;</p> <p><b>1.9 Vlerësim i organizmave të dëmshëm</b> - Procedurë zyrtare e grumbullimit, ruajtjes dhe përpunimit të të dhënave mbi praninë e organizmave të dëmshëm në bimë, në bazë të përcjelljes së gjendjes shëndetësore, të hulumtimeve sistematike, kontrollit inspektues apo procedurave të tjera si dhe të dhënave plotësuese;</p> <p><b>1.10 Import</b> - Çfarëdo futje e dërgesave në pikat hyrëse të Kosovës, pa marrë parasysh destinimin e tyre sipas Ligjeve Doganore, përveç kalimit transit;</p> <p><b>1.11 Leje Importi</b> - Dokument zyrtar i cili autorizon importin e një malli në përputhje me kërkesat specifike fitosanitare për import;</p> <p><b>1.12 Inspektim</b> - Ekzaminim vizual zyrtar i bimëve, produkteve bimore apo objekteve të tjera për të përcaktuar praninë ose jo të organizmave të dëmshëm dhe/apo për të përcaktuar nëse janë përmbushur rregullat fitosanitare;</p> <p><b>1.13 Inspektor</b> - Person i autorizuar</p>	<p>viruses, phytoplasmas or other pathogens;</p> <p><b>1.9 Harmful organism's evaluation</b> - Official procedure of collection, maintenance and processing of data on the presence of harmful organisms in plants, based on the follow up of the health conditions, systematic research, inspection control or other procedures as well as complementary sources;</p> <p><b>1.10 Import</b> - Any introduction of consignments in the points of entry of Kosovo, without considering its destination according to the Customs Laws, other than transit.</p> <p><b>1.11 Import Permit</b> - Official document authorizing importation of a commodity in accordance with specified phytosanitary import requirements;</p> <p><b>1.12 Inspection</b> - Official visual examination of plants, plant products or other objects to determine, if harmful organisms are present and/or to determine compliance with phytosanitary regulations.</p> <p><b>1.13 Inspector</b> - Person authorized by</p>	<p>raznim oblicima prouzrokuju štete na biljke, biljne proizvode i na druge objekte;</p> <p><b>1.9 Procena štetnih organizama</b> - podrazumeva službeni postupak prikupljanja, čuvanja i obrade podataka o prisustvu štetnih organizama na biljku, praćenjem zdravstvenog stanja, sistematskim istraživanjem, inspekcijskim kontrolama ili drugim postupcima kao i dopunskim izvorima;</p> <p><b>1.10 Uvoz</b> - podrazumeva svako unošenje pošiljke na graničnim tačkama Kosova, bez obzira na njihovu namenu prema graničnim zakonima, osim tranzita;</p> <p><b>1.11 Dozvola za uvoz</b> - službeni dokument koji ovlašćuje uvoz robe u skladu sa specifičnim fitosanitarnim zahtevima;</p> <p><b>1.12 Inspekcija</b> - vizuelno zvanično ispitivanje biljka, biljnih proizvoda ili drugih objekta radi utvrđivanja prisutnosti ili ne prisutnosti štetnih organizama i/ili radi utvrđivanja da li su ispunjeni fitosanitarna pravila;</p> <p><b>1.13 Inspektor</b> – ovlašćeno lice iz</p>
---	---	--



<p>nga Ministria për zbatimin e këtij ligji;</p> <p>1.14 <b>Hyrje</b> - Hyrje e një organizmi të dëmshëm në zona në të cilat prania e tyre nuk ka qenë e vërtetuar më parë dhe që rezultoi në pranishëm;</p> <p>1.15 <b>Listë e organizmave të dëmshëm</b> - Listë e organizmat e dëmshëm, hyrja dhe përhapja e të cilave është e ndaluar apo e trajtuar me këtë ligj;</p> <p>1.16 <b>Ngarkesë</b> – Numër i njësisve të një malli të vetëm të identifikueshme për nga homogjeniteti i përbërjes, origjinës, etj. si pjesë të një dërgese;</p> <p>1.17 <b>Ministria</b> - Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;</p> <p>1.18 <b>Monitorim</b> - Proces zyrtar i vazhdueshëm për verifikimin e situatave fitosanitare;</p> <p>1.19 <b>Kontroll zyrtar</b> - Zbatim aktiv i ligjeve dhe akteve nënligjore fitosanitare dhe zbatim i procedurave të detyrueshme fitosanitare me objektive zhdukjen ose kufizimin e veprimit të organizmave të dëmshëm karantinorë ose menaxhimin e parazitëve jo karantinorë që trajtohen në këtë ligj. që përfshin:</p> <p>1.19.1 zhdukjen ose kufizimin e tyre</p>	<p>the Ministry to enforce this Law;</p> <p>1.14 <b>Introduction</b> - Entry of a harmful organism in areas whereby its occurrence was not reported before and resulting in its establishment;</p> <p>1.15 <b>List of harmful organisms</b> - List of harmful organisms whose introduction and spreading is prohibited or regulated by this law;</p> <p>1.16 <b>Lot</b> - A number of units of a single commodity, identifiable by its homogeneity of composition, origin etc., forming part of a consignment;</p> <p>1.17 <b>Ministry</b> - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development;</p> <p>1.18 <b>Monitoring</b> - An official ongoing process to verify phytosanitary situations;</p> <p>1.19 <b>Official control</b> - The active enforcement of mandatory phytosanitary regulations and the application of mandatory phytosanitary procedures with the objective of eradication or containment of quarantine pests or for the management of regulated non-quarantine pests that are treated in this law including:</p> <p>1.19.1 eradication and/or</p>	<p>Ministarstva za provođenje ovog zakona;</p> <p>1.14 <b>Ulaz</b> – Ulaz štetnog organizma u području na kojima njihova prisutnost ranije nije utvrđena i pošto rezultira da je prisutan.</p> <p>1.15 <b>Spisak štetnih organizma</b> – Spisak štetnih organizma čiji ulaz i proširenje zabranjeno ili tretirano ovim zakonom;</p> <p>1.16 <b>Tovar</b> – broj jedinica jedne jedinstvene robe identifikovano prema homogenosti sastava, porekla i dr. kao delovi jedne pošiljke;</p> <p>1.17 <b>Ministarstvo</b> - Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja;</p> <p>1.18 <b>Monitoring</b> – zvanični i stalni proces radi verifikacije fitosanitarnih situacija;</p> <p>1.19 <b>Službena kontrola</b> - aktivno sprovođenje zakona i pod zakonskih fitosanitarnih akata i sprovođenje obaveznih fitosanitarnih procedura sa ciljem iskorenjivanja ili ograničavanja delovanja štetnih karantinskih organizma ili upravljanje ne karantinskim parazitima koji se tretiraju ovim zakonom i koje obuhvataju:</p> <p>1.19.1 njihovo iskorenjivanje ili</p>
--	---	---



<p>në zonat e infektuara;</p> <p>1.19.2 mbikëqyrjen në zonat e rrezikuara; dhe</p> <p>1.19.3 masat lidhur me kontrollet e lëvizjeve drejt e brenda zonës apo zonave të mbrojtura, përfshirë masat që aplikohen në importim.</p> <p>1.20 <b>Objekte të tjera</b> - Vende, pajisje për ruajtje, trajtime, përpunime të bimëve dhe produkteve bimore, materiale paketimi, mjete transportuese, kontejnerë, apo materiale të tjera që përdoren për kultivimin e bimëve dhe organizmave të tjerë, mjete dhe materiale të cilat mund të përmbajnë dhe bartin organizma të dëmshëm për bimët që u nënshtrohen masave fitosanitare;</p> <p>1.21 <b>Organizëm i dëmshëm</b> - Çdo lloj, soji, shtam apo biotip bimor, shtazor ose agjent patogjen i dëmshëm për bimët ose produktet bimore;</p> <p>1.22 <b>Analizë e rrezikut të Organizmave të dëmshëm</b> - Procesi i vlerësimit të të dhënave biologjike apo i të dhënave të tjera shkencore dhe ekonomike për të përcaktuar nëse një organizëm është i dëmshëm dhe nëse duhet të trajtohet në ligj</p>	<p>containment in the infested area;</p> <p>1.19.2 surveillance in the endangered area(s); and</p> <p>1.19.3 measures related to controls on movement into and within the protected area(s) including measures applied at import.</p> <p>1.20 <b>“Other objects”</b> - Places, facilities for storing, treating, processing plants and plant products, packaging material, means of transport, containers, soil or other material used for cropping plants and other organisms, means and materials which can carry and bear harmful organisms to plants that require the initiation of phytosanitary measures;</p> <p>1.21 <b>Pest</b> - Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products;</p> <p>1.22 <b>Pest Risk Analysis</b> - The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether an organism is a pest, whether it should be regulated, and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it;</p>	<p>ograničavanje u inficiranim zonama;</p> <p>1.19.2 nadzor nad inficiranim zonama; i</p> <p>1.19.3 mere u vezi kontrole kretanja u pravcu zone ili zaštićenih zona uključujući i mere koje se primenjuju u uvozu.</p> <p>1.20 <b>Drugi objekti</b> – Mesta, oprema za čuvanje, tretiranja, preradu biljka i biljnih proizvoda, materijali za pakovanje, transportna sredstva koja se koriste za uzgajavanje biljaka i drugih organizma, sredstva i materijali koji bi mogli sadržati i prenositi štetne organizme za biljke i koji podleže fitosanitarnim merama;</p> <p>1.21 <b>Štetan organizam</b> – svaka vrsta, rod, shtam ili biljni, životinjski biotip ili patogeni agens štetan po bilje ili biljne proizvode;</p> <p>1.22 <b>Analiza opasnosti štetnih organizama</b>-proces procene bioloških podataka ili drugih naučnih i ekonomskih podataka radi utvrđivanja da jedan organizam je štetan i ako treba da se tretira zakonom i stepen opasnosti fitosanitarnih mera koje se</p>
---	--	--





<p>dhe shkallën e rreptësisë së masave fitosanitare që merren kundër tij;</p> <p><b>1.23 Vlerësim i rrezikut nga organizmat e dëmshëm</b> – Vlerësim i probabilitetit të hyrjes dhe përhapjes të një organizmi të dëmshëm dhe i madhësisë së pasojave të mundëshme ekonomike që bart;</p> <p><b>1.24 Menagjimi i rrezikut nga organizmat e dëmshëm</b> - Vlerësim dhe zgjedhja e rrugëve të ndryshme për të ulur rrezikun e hyrjes dhe përhapjes së një organizmi të dëmshëm;</p> <p><b>1.25 Certifikatë Fitosanitare</b> - Dokument zyrtar i cili vërteton gjendjen fitosanitare të çdo dërgese që i nënshtrohet ligjeve fitosanitare dhe e cila shoqëron dërgesat e bimëve për eksport, të importuara apo në kalim transit;</p> <p><b>1.26 Masa fitosanitare</b> – Çdo ligj, akt nënligjor apo procedurë zyrtare që ka për qëllim të parandalojë hyrjen ose përhapjen e organizmave të dëmshëm karantinorë ose të kufizojë pasojat ekonomike të organizmave të dëmshëm jo karantinorë që trajtohen në këtë ligj;</p> <p><b>1.27 Inspekcioni Fitosanitar</b> – Organi përgjegjës për inspektimin e</p>	<p><b>1.23 Pest risk assessment</b> - Evaluation of the probability of the introduction and spread of a harmful organism and the magnitude of the associated potential economic consequences;</p> <p><b>1.24 Pest risk management</b> - Evaluation and selection of options to reduce the risk of introduction and spread of a harmful organism;</p> <p><b>1.25 Phytosanitary certificate</b> - An official document which attests to the phytosanitary status of any consignment affected by phytosanitary regulations and which accompanies the exported, imported or transit plant consignments;</p> <p><b>1.26 Phytosanitary measure</b> - Any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of quarantine harmful organisms, or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests treated in this law;</p> <p><b>1.27 Phytosanitary inspection</b> - Body responsible of inspections on</p>	<p>preduzimaju protiv njemu;</p> <p><b>1.23 Procena opasnosti od štetnih organizama</b> – procena probabiliteta ulaska i proširenja štetnog organizma i veličine mogućih posledica koje on nosi;</p> <p><b>1.24 Menažiranje opasnosti od štetnih organizama</b> - procena i izbor različitih načina radi smanjenja opasnosti od ulaska i proširenja štetnog organizma;</p> <p><b>1.25 Fitosanitarni sertifikat</b>- Službeni dokument koji potvrđuje fitosanitarno stanje svake pošiljke koja podleže fitosanitarnim zakonima i koja prati biljne pošiljke za izvoz, uvoz ili u tranzitu;</p> <p><b>1.26 Fitosanitarne mere</b> – svaki zakon, pod zakonski akt ili službena procedura koja ima za cilj da sprečava ulazak ili proširenje karantinskih štetnih organizama ili da ograničava ekonomske posledice štetnih ne karantinskih organizama koje se ovim zakonom tretiraju;</p> <p><b>1.27 Fitosanitarna inspekcija</b> – odgovorni organ za inspekciju biljnih</p>
---	--	--



<p>dërgesave bimore gjatë import-eksportit të tyre dhe për kontrollin e territorit nëpërmjet inspektorëve fitosanitarë;</p> <p><b>1.28 Legjislacioni Fitosanitare</b> - Ky Ligj dhe çdo akt nënligjor, rregulloret, udhëzimet apo tjetër vendim administrativ i nxjerrë nga ministria si edhe kontratat dhe marrëveshjet ndërkombëtare për mbrojtjen e bimëve;</p> <p><b>1.29 Vendi i prodhimit</b> – Çdo vend apo grupim tokash e trajtuar si njësi e vetme prodhimi apo fermë. që mund të përfshijë vendet e prodhimit të cilat menaxhohen të veçuara për qëllime fitosanitare;</p> <p><b>1.30 Produkte bimore</b> – Produkte të papërpunuara me origjinë bimore si drithëra dhe produkte të përpunuara, të cilat falë natyrës së tyre apo përpunimit, mund të krijojnë rrezik për hyrjen dhe përhapjen e organizmave të dëmshëm. Produktet bimore përfshijnë edhe drurin nëse ai e ruan sipërfaqen e tij në kushte natyrore ose pjesë të tij, me apo pa lëvore, të përpunuara në formë të pllakave të prera, pjesëza, tallash, mbetje ose copëza, dru i gdhendur, material ambalazhi druri, material</p>	<p>plant consignments in import/export and control of the territory through its phytosanitary inspectors;</p> <p><b>1.28 Phytosanitary Legislation</b> - this Law and any act, law, regulation, guideline or other administrative order promulgated by the Ministry as well as contracts and international agreements on plant protection;</p> <p><b>1.29 Place of production</b> - Any premises or collection of fields operated as a single production or farming unit that may include production sites which are separately managed for phytosanitary purposes;</p> <p><b>1.30 Plant products</b> - Unmanufactured material of plant origin including grain and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of harmful organisms. Plant products include also wood, if it preserves its surface in natural conditions or its parts, with or without bark, processed in the form of cut slabs, fractions, sawdust, wood remains or particles, carved wood, wooden packaging material, wood</p>	<p>pošiljka tokom njihovih uvoza- izvoza i za kontrolu područja pomoću fitosanitarnih inspektora;</p> <p><b>1.28 Fitosanitarne zakonodavstvo</b> – Ovaj Zakon i svaki drugi pod zakonski akt, pravilnici, uputstva ili druga administrativna odluka doneta od strane ministra kao i međunarodni ugovori i sporazumi o zaštiti bilja;</p> <p><b>1.29 Mesto proizvodnje</b> – svako mesto ili grupisanje zemljišta tretirano kao pojedinačna proizvodna jedinica ili farma koja može obuhvatiti mesta proizvodnje koja se upravljaju odvojeno u fitosanitarne svrhe;</p> <p><b>1.30 Biljni proizvodi</b> – ne prerađivani proizvodi biljnog porekla, kao što su žitarice i prerađeni proizvodi koja zahvaljujući njihove prirode ili prerade, mogu stvoriti rizik za ulazak i proširenje štetnih organizama. U biljnom proizvodu spadaju drvo, ako on čuva celu njegovu površinu u prirodnom stanju ili njegovim delovima, sa ili bez kore, prerađeni u obliku sečenih ploča, odseči, piljevina, drveni ostatci ili delići drveta, rezano drvo, drvena ambalaža, materijal za pakovanje izrađenog od drveta koji služi za</p>
---	--	---



<p>paketimi prej druri të përpunuar që përdoret për transportimin e dërgesave të ndryshme;</p> <p>1.31 <b>Pasaportë bimore</b> – Dokumenti i lëshuar nga organi kompetent ku dëshmohet se janë përmbushur standardet e shëndetit të bimëve dhe kërkesat specifike në fuqi për bimët dhe produktet bimore brenda territorit të Kosovës;</p> <p>1.32 <b>Karantinë bimore</b> - Të gjitha veprimtaritë e përcaktuara për të parandaluar hyrjen dhe përhapjen e organizmave të dëmshëm karantinorë apo sigurimin e kontrollit zyrtar të tyre;</p> <p>1.33 <b>Bimë</b> - Bimë të gjalla ose pjesë të tyre të gjalla duke përfshirë frytin në kuptim botanik me përjashtim të atyre që ruhen me ngrirje të thellë, perimet, tuberë, bulbe, rizoma, lule të prera me ose pa gjemba, degë me gjethë, degë të prera me gjethë si, kultura indore bimore, micel i kërpudhave dhe polen i gjallë, farëra dhe gjermoplazmën;</p> <p>1.34 <b>Bimë për mbjellje</b> - bimë të përcaktuara të mbeten të mbjellur apo rimbjellur;</p> <p>1.35 <b>Pikë e hyrjes</b> – Aeroport ose pikë</p>	<p>processed packaging material used to transport different consignments;</p> <p>1.31 <b>Plant passport</b> - Document issued by the competent body which gives evidence that the standards of plant health and specific requirements for plant and plant products in force within the territory of Kosovo are satisfied;</p> <p>1.32 <b>Plant quarantine</b> - All activities designed to prevent the introduction and/or spread of quarantine harmful organisms or to ensure their official control;</p> <p>1.33 <b>Plants</b> - Living plants and parts thereof, including fruit in the botanical sense other than that preserved by deep freezing, vegetables other than those preserved by deep freezing, tubers, corms, bulbs, rhizomes, cut flowers with or without horns, branches with foliage, cut branches with foliage such as plant tissue cultures, fungi mycelium and live pollen, seeds and germplasm;</p> <p>1.34 <b>Plants for planting</b> - Plants intended to remain planted, to be planted or replanted;</p> <p>1.35 <b>Point of entry</b> - Airport or land</p>	<p>transport raznih pošiljka;</p> <p>1.31 <b>Biljni pasoš</b> - dokumenat izdat od nadležnog organana ,gde se dokazuje da su ispunjeni standardi zdravlja bilja i specifični zahtevi na snazi za biljke i biljne proizvode koji su u prometu unutar teritorija Kosova;</p> <p>1.32 <b>Biljni karantin</b> – sve utvrđene delatnosti radi sprečavanja ulaza i proširenja karantinskih štetnih organizama ili obezbeđenje njihove zvanične kontrole;</p> <p>1.33 <b>Biljke</b> - žive biljke ili njeni živi delovi uključujući i plod u botaničkom smislu izuzev onih koja se čuvaju dubokim zamrzavanjem, povrće, tuberi, bulbe, rizoma, sečeni cvetovi sa ili bez trnja, grane sa lišćima, sečena grana sa lišćem kao indijska biljna kultura, micel gljiva i živi polen, semena i geroplazma;</p> <p>1.34 <b>Biljke za setvu</b> - biljke namenjene da ostanu zasađene ili da se ponovo sade;</p> <p>1.35 <b>Ulazna tačka</b> - aerodrom ili</p>
--	--	---



<p>kufitare tokësore e përcaktuar zyrtarisht për importimin e dërgesave, ku inspektori fitosanitar në bashkëpunim me kontrollin Doganor janë të autorizuar të kontrollojnë dërgesa të importuara, eksportuara ose rieksportuara;</p> <p><b>1.36 Prodhues në bujqësi</b> - Personi fizik apo juridik i cili është pronar, apo merret me prodhimin, përpunimin, trajtimin, ruajtjen, tregtimin, shpërndarjen apo ndonjë përdorim tjetër të bimëve dhe produkteve bimore;</p> <p><b>1.37 Certifikatë për Riekспорт</b> – certifikatë që lëshohet për dërgesat që rieksporthen mbasi që inspektimet zyrtare kanë siguruar se në dërgesën e re nuk ka rreziqe fitosanitare;</p> <p><b>1.38 Dërgesë e rieksportuar</b> – Dërgesë e cila ka qenë importuar në një vend nga i cili më pas është eksportuar. Dërgesa mund të ruhet, ndahet, kombinohet me dërgesa të tjera ose t'i ndryshohet paketimi - drejt vendit të rieksportit;</p> <p><b>1.39 Regjistrim</b> – akti i miratimit të aktivitetit të prodhimit të bimëve dhe produkteve bimore nga organi</p>	<p>border point officially designated for the importation of consignments, where phytosanitary inspector in cooperation with the Customs Services are authorized to check imported, exported or re-exported consignments;</p> <p><b>1.36 Producer in agriculture</b> - Legal entity or physical person who is the owner, or deals with the production, processing, handling, storing, trading, delivering or any other usage of plants and plant products;</p> <p><b>1.37 Re-export Certificate</b> - Certificate issued for re-exported consignments after that official inspections have ensured no phytosanitary risks are present in the new consignment;</p> <p><b>1.38 Re-exported consignment</b> - Consignment that has been imported into a country from which it is then exported. The consignment may be stored, split up, combined with other consignments or have its packaging changed - formerly country of re-export;</p> <p><b>1.39 Registration</b> - Act of approval of the activity of plant production and plant products by the Competent</p>	<p>granična kopnena tačka zvanično utvrđena za uvoz pošiljki, gde fitosanitarni inspektor u saradnji sa Carinskom kontrolom ovlašćeni su da kontrolišu uvozne, izvozne pošiljke i ponovo izvozne pošiljke;</p> <p><b>1.36 Proizvođač u poljoprivredi</b> - fizičko ili pravno lice koje je vlasnik, ili se bavi proizvodnjom, preradom, tretiranjem, uskladištenjem, trgovinom, distribucijom ili drugom upotrebom biljaka i biljnih proizvoda;</p> <p><b>1.37 Sertifikat za reizvoz</b> - uverenje koja se izdaje za pošiljke koja se ponovo izvoze nakon što su zvanični inspektori obezbedili da u novoj pošilci nema fitosanitarne opasnosti;</p> <p><b>1.38 Reizvozna pošiljka</b> - pošiljka koja je uvezena iz jedne zemlje od koje je zatim izvozena. Pošiljka može se čuvati, podeliti, kombinirati sa drugim pošiljkama ili izmeniti pakovanje – u pravcu zemlje reizvoza;</p> <p><b>1.39 Registracija</b> akta usvajanja aktivnosti proizvodnje biljaka i biljnih proizvoda od strane nadležnog organa;</p>
--	---	--



<p>kompetent;</p> <p>1.40 <b>Territor nën trajtim ligjor</b> - Një zonë në të cilën, brenda së cilës dhe nga e cila bimët, produktet bimore dhe artikuj të tjerë të trajtuar në këtë ligj ju nënshtrohen rregulloreve fitosanitare apo procedurave në mënyrë që të parandalohen hyrja dhe përhapja e organizmave të dëmshëm karantinorë ose që të kufizohet ndikimi ekonomik i organizmave të dëmshëm jo karantinorë që rregullohen me këtë ligj;</p> <p>1.41 <b>Farëra</b> – Farëra për t'u mbjellë apo që destinohen për mbjellje dhe jo për konsum apo përpunim;</p> <p>1.42 <b>Mbikëqyrje</b> – Proces zyrtar gjatë të cilit grumbullohen dhe mbahen shënime të dhëna mbi shfaqjen e organizmave të dëmshëm apo mungesën e tyre nëpërmjet shqyrtimeve, monitorimit apo procedurave të tjera;</p> <p>1.43 <b>Provë</b> – Ekzaminim zyrtar, jo vizual për të përcaktuar nëse organizmat e dëmshëm janë të pranishëm ose për të identifikuar organizmat e dëmshëm;</p> <p>1.44 <b>Transferim</b> – Çfarëdo transferim i bimëve, produkteve bimore, materialeve dhe objekteve të tjera jashtë vendit të prodhimit brenda</p>	<p>organ;</p> <p>1.40 <b>Regulated area</b> - An area into which, within which and/or from which plants, plant products and other regulated articles are subjected to phytosanitary regulations or procedures in order to prevent the introduction and/or spread of quarantine harmful organisms or to limit the economic impact of non-quarantine pests regulated by this law;</p> <p>1.41 <b>Seeds</b> - Seeds for planting or intended for planting and not for consumption or processing;</p> <p>1.42 <b>Surveillance</b> - An official process which collects and records data on harmful organisms occurrence or absence by survey, monitoring or other procedures;</p> <p>1.43 <b>Test</b> - Official examination, other than visual, to determine, if harmful organisms are present or to identify harmful organisms;</p> <p>1.44 <b>Transfer</b> - Any transfer of the plants, plant products, other materials and other objects outside their place of production within the territory of</p>	<p>1.40 <b>Područje pod zakonskim tretiranjem</b> - područje unutar kojeg i od koje biljke, biljni proizvodi i drugi artikli ovim zakonom tretirani podležu fitsanitarnim ili proceduralnim pravilnicima kako bi se onemogućio ulazak i širenje štetnih karantinskih organizama ili da se ograniči ekonomski uticaj štetnih ne karantinskih organizama što se reguliše ovim zakonom;</p> <p>1.41 <b>Seme</b> - seme za setvu ili namenjena setvi za potrošnju ili preradu;</p> <p>1.42 <b>Nadzor</b> - službeni proces tokom kojeg prikupljaju i vode se beleške o podacima pojavljivanja štetni organizama ili njihovom izostanku preko razmatranja, monitoringa ili drugih procedura;</p> <p>1.43 <b>Proba</b> – službeno ne vizuelno ispitivanje radi utvrđivanja da li su štetni organizmi prisutni ili radi identifikacije štetnih organizama;</p> <p>1.44 <b>Transfer</b> – svako prenošenje bilja, biljnih proizvoda, materijala i drugih objekta van mesta proizvodnje unutar područja Kosova.</p>
--	---	--



<p>territorit të Kosovës; 1.45 <b>Zyrtar publik</b> – angazhimi i ndonjë personi fizik apo juridik për të kryer ndonjë aktivitet të caktuar nga Ministria në fushën e mbrojtjes së bimëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b> <b>MBROJTJA E BIMËVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Detyrat kryesore</b></p> <p>1. Mbrojtja e bimëve përfshinë: 1.1 identifikimin, përcjelljen, parandalimin e hyrjes dhe përhapjes së organizmave të dëmshëm në bimë, produkte bimore dhe objekte tjera dhe zhdukjen apo kontrollimin e tyre; 1.2 përcaktimin dhe zbatimin e masave fitosanitare; 1.3 kryerjen e përgjegjësisë dhe detyrave të përcaktuara nga konventat ndërkombëtare, kontratat dhe marrëveshjet për mbrojtjen e bimëve.</p>	<p>Kosovo. 1.45 <b>Public Official</b> – any natural or legal person engaged to carry out assigned activities by the Ministry in the plants protection field.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>PLANT PROTECTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Main duties</b></p> <p>1. Plant protection include: 1.1 identification, monitoring, prevention of introduction and spreading of harmful organisms in plant, plant production and other objects and disappearance or their control; 1.2 determination and implementation of phytosanitary measures; 1.3 performances of duties and responsibilities defined by international conventions, contracts and agreements for plant protection.</p>	<p>1.45 <b>Javni službenik</b> – angazhovanje nekog fizičkog ili pravnog lica radi obavljanja bilo kakvu aktivnost određenu od Ministarstva u oblasti zaštite bilja.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b> <b>ZAŠTITA BILJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Glavni zadaci</b></p> <p>1. Zaštita bilja obuhvata: 1.1 identifikaciju i praćenje, sprečavanje i širenje štetnih organizama na biljke, biljne proizvode, na ostale objekte i njihovo iskorenjivanje ili kontroll; 1.2 određivanje i sprovođenje fitosanitarnih mera; 1.3 realizaciju obaveza i zadataka koja potiču iz međunarodnih konvencija, ugovora i sporazuma o zaštiti biljaka.</p>
---	---	---



<b>Neni 5</b> <b>Palët dhe detyrat në fushën e mbrojtjes së bimëve</b>	<b>Article 5</b> <b>Parties and duties in the field of plant protection</b>	<b>Član 5</b> <b>Stranke i obaveze u oblasti zaštite bilja</b>
<p>1.Mbrojtja e bimëve është përgjegjësi e Organit Kompetent, e Inspektionit fitosanitar, zyrtarëve publikë të ngarkuar për mbrojtjen e bimëve sipas nenit 52 i këtij ligji dhe prodhuesve bujqësorë.</p> <p>2.Ministria, Inspektioni fitosanitar, zyrtarët publik të ngarkuar për mbrojtjen e bimëve dhe prodhuesit bujqësorë duhet të bashkëpunojnë vazhdimisht për përcjelljen e gjendjes së shëndetit të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera, në mënyrë që të identifikohet e raportohet hyrja dhe përhapja e organizmave të dëmshëm si dhe për zhdukjen apo kontrollin e tyre.</p> <p>3.Ministria, nëpërmjet organeve të veta ekzekutive, mbikëqyr, koordinon dhe propozon ligje dhe akte nënligjore për mbrojtjen e bimëve, farërave, bimëve për mbjellje, produkteve për mbrojtjen dhe ushqimin e bimëve.</p> <p>4.Zyrtarët publik të ngarkuar me mbrojtjen e bimëve duhet të njoftojnë menjëherë inspektorët fitosanitarë dhe organin kompetent për shfaqjet e reja e të papritura të organizmave të dëmshëm të Listave I.A. dhe II.A.</p>	<p>1.Plant protection is the responsibility of the competent organ, Phytosanitary inspectorate, Public officers charged in plant protection according to art. 52 under this Law and producers in agriculture.</p> <p>2.The Ministry, the Phytosanitary inspection, the Public officers charged in plant protection and the producers in agriculture shall perform and cooperate permanently in following up the health of plants, plant products and other objects, in order to identify and report on the introduction and spread of harmful organisms and to eradicate or-control them.</p> <p>3.The Ministry, through its executive bodies, supervises, coordinates and proposes laws and legislative acts on the protection of plants, seeds, plants intended for planting, products for protection and plant nutrients.</p> <p>4.Public officers charged in plant protection shall immediately inform the phytosanitary inspectors and competent organ on the new and unexpected occurrences of the harmful organisms from List I.A. and II. A.</p>	<p>1.Zaštita bilja je odgovornost nadležnog organa i fitosanitarne inspekcije, javnih zvaničnika zaduženih za zaštitu bilja na osnovu člana 52. ovog zakona i poljoprivrednih proizvođača.</p> <p>2.Ministarstvo, Fitosanitarna inspekcija, javni zvaničnici zaduženi za zaštitu bilja i poljoprivredni proizvođači treba da stalno saraduju radi praćenja zdravlja biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekta kako bi se identifikovalo i izvestilo ulazak i širenje štetnih organizama kao i njihovo iskorenjivanje i kontrola.</p> <p>3.Ministarstvo preko svojih izvršnih organa kontroliše, koordinira i predlaže zakone i pod zakonske akte o zaštiti bilja, semena, biljaka za sadnju, proizvoda za zaštitu i ishrani biljaka.</p> <p>4.Javni zvaničnici zaduženi za zaštitu bilja treba da odmah obaveste fitosanitarne inspektore i nadležnog organa o novim i neočekivanim pojavljivanjima štetnih organizama iz Liste I.A i II.A.</p>



5. Çdo person i cili për nga natyra e punës së tij vëren apo dyshon për shfaqje të re e të papritur të organizmave të dëmshëm në bimë, duhet të njoftojë organin kompetent për mbrojtjen e bimëve apo inspektorët fitosanitarë.

6. Përsa i përket mbrojtjes së shëndetit të bimëve pyjore, organi kompetent dhe zyrtarët publik të ngarkuar me mbrojtjen e pyjeve duhet ta ushtrojnë punën e tyre në pajtim me këtë Ligj dhe aktet nënligjore të tij.

**Neni 6  
Përgjegjësitë e prodhuesve bujqësor**

1. Prodhuesi bujqësor është përgjegjës për:  
1.1 kontrollin e shëndetit të bimëve gjatë kultivimit të tyre, për të identifikuar e parandaluar përhapjen e organizmave të dëmshëm në zonat ku kultivohen si: ngastra, plantacione, fidanishte, pemtore, serra, bimë natyrore dhe produktet bimore, si edhe objekte të tjera në pronësi të tij apo që dikush tjetër i shfrytëzon në emër të tij;

1.2 njoftimin e inspektionit fitosanitar apo zyrtarëve publik të

5. Any person who due to the nature of its job recognize or is suspicious about the new and unexpected occurrence of harmful organisms in plants shall inform the competent organ for plant protection and/or the phytosanitary inspectors.

6. In regard to the protection of the health of forest plants, the competent organ and the public officers charged in forestry protection shall perform their activity in accordance to this Law and its sub-legal acts.

**Article 6  
Responsibilities of agriculture producers**

1. Producer in agriculture is responsible for:  
1.1 control of plant health controlling plant health during their growth, in order to identify and prevent the spread of harmful organisms in areas whereby plants are grown such as: plots, plantations, nursery, gardens, orchards, greenhouses, natural plants and plant products as well as other objects he owns or someone else uses on his behalf;

1.2 informing the phytosanitary inspectorate or public officers

5. Svako lice koji iz prirode svojih poslova primećuje ili sumnja o novom neočekivanom pojavljivanju štetnih organizma u biljkama treba da obavesti nadležni organ za zaštitu bilja ili fitosanitarne inspektore.

6. Što se tiče zaštite šumskih biljaka, nadležni organ i javni zvaničnici zaduženi za zaštitu bilja treba da obavljaju svoj posao u skladu sa ovim Zakonom i njegovim pod zakonskim aktima.

**Član 6  
Odgovornosti poljoprivrednih proizvođača**

1. Poljoprivredni proizvođač je odgovoran o:

1.1 kontroli zdravlja bilja tokom njihovog uzgajanje adi identifikacije i sprečavanja širenje štetnih organizma u zonama gde uzgajaju kao: parcele, plantaže, jaslice, voćnjaci, sere, prirodne biljke i biljne proizvode kao i druge objekte u njegovom vlasništvu ili neko koristi u njegovo ime.

1.2 upoznavanje fitosanitarne inspekcije ili javnih zvaničnika





<p>ngarkuar me mbrojtjen e bimëve për shfaqje të reja e të papritura apo për dyshime mbi praninë e organizmave të dëmshëm në bimë të Listave I.A. dhe II.A. ata duhet të njoftojnë menjëherë organin kompetent të Ministrisë;</p> <p>1.3 marrjen e menjëhershme të masave të përcaktuara nga organi kompetent apo inspeksioni fitosanitar, në mënyrë që të pengohet përhapja dhe të zhduken organizmat e dëmshëm;</p> <p>1.4 mbajtjen e shënimeve për masat e ndërmarra për mbrojtjen e bimëve dhe lejimin e personave zyrtarë për kontrollimin e tyre;</p> <p>1.5 lejimin dhe ndihmën gjatë kryerjes së kontrollit inspektues fitosanitar.</p> <p>2.Nëse prodhuesi bujqësor nuk zbaton masat e përcaktuara në nënparagrafin 1.1 dhe 1.3 të këtij neni, inspektori fitosanitar përcakton zbatimin e tyre në vend të prodhuesit bujqësor.</p> <p>3.Me përjashtim të dispozitave të nënparagrafit 1.1 dhe 1.3 të këtij neni, prodhuesi bujqësor i cili është pronar apo shfrytëzues i bimëve pyjore, është përgjegjës për të njoftuar menjëherë</p>	<p>charged in plant protection on new and unexpected occurrences or suspicion about the presence of harmful organisms to the plants of List I.A. and II.A. They shall immediately inform the competent organ of the Ministry;</p> <p>1.3 taking immediate measures, designated by the competent organ or the phytosanitary inspectorate in order to impede the spread and eradicate the harmful organisms;</p> <p>1.4 keeping evidence on the measures taken on the protection of plants and to allow official persons to check it;</p> <p>1.5 enabling and assisting in performing the phytosanitary inspection check.</p> <p>2.If the producer in agriculture does not implement the measures designated in paragraph 1.1 and 1.3 of this article, the phytosanitary inspector designates their implementation on behalf of the-producer in agriculture.</p> <p>3. Except for the provisions of paragraph 1.1 and 1.3 of this article, the producer in agriculture who is the owner or user of forest plants is responsible to inform immediately on the occurrence of harmful</p>	<p>zaduženi sa zaštitom bilja o novim neočekivanim pojavama ili o sumnjama o prisustvu štetnih organizma u biljkama iz Liste I:A i II:A. Oni odmah treba da obaveste nadležni organ Ministarstva.</p> <p>1.3 momentalnom preduzimanju mera utvrđenih od strane nadležnog organa ili fitosanitarnog inspektorata, kako bise sprečilo proširenje i da se iskorene štetni organizmi;</p> <p>1.4 vođenje podataka o preduzetim merama za zaštitu bilja i dozvolu zvaničnih lica za njihovu kontrolu;</p> <p>1.5 dozvola i pomoć tokom izvršenja inspekcijske fitosanitarne kontrole.</p> <p>2.Ukoliko poljoprivredni proizvođač ne sprovodi mere utvrđenim pod stavom 1.1. i 1.3. ovog člana, fitosanitarni inspektor u mesto poljoprivrednog proizvođača utvrđuje njihovo sprovođenje.</p> <p>3.Izuzetno od odredba pod stava 1.1. i 1.3. ovog člana, poljoprivredni proizvođač koji je vlasnik ili korisnik šumskih biljka, odgovoran je da odmah obavesti šumske inspektore i javne zvaničnike zaduženim</p>
---	--	---



inspektorët pyjorë dhe zyrtarët publik të ngarkuar me mbrojtjen e pyjeve për shfaqjen e organizmave të dëmshëm të Listave I.A. dhe II.A., të cilët menjëherë njoftojnë organin kompetent për mbrojtjen e bimëve në pajtim me nenin 5, paragrafi 4 i këtij ligji.

### **KREU III**

#### **PARANDALIMI I HYRJES DHE PËRHAPJES SË ORGANIZMAVE TË DËMSHËM NË BIMË, PRODUKTE BIMORE DHE NË OBJEKTE TË TJERA DHE MASAT PËR LUFTIMIN APO ZHDUKJEN E TYRE**

##### **Neni 7**

#### **Listat e organizmave që rregullohen me këtë ligj**

1. Organizmat e dëmshëm, sipas rrezikut për shëndetin e disa lloje bimësh dhe sipas natyrës së dëmeve ekonomike në bimët e kultivuara dhe ato pyjore, klasifikohen në listat vijuese:

Lista I.A.: organizma të dëmshëm, hyrja dhe përhapja e të cilëve ndalohet në territorin e Kosovës dhe prania e të cilave nuk është vërtetuar në ndonjë pjesë të vendit;

organisms form List I.A and II.A. the forest inspectors and the Public officers charged in forestry protection, which immediately inform the competent organ for the protection of plants in accordance with Article 5, paragraph 4 of this Law.

### **CHAPTER III**

#### **PREVENTION OF INTRODUCTION AND SPREAD OF HARMFUL ORGANISMS TO PLANTS, PLANT PRODUCTS AND OTHER OBJECTS AND MEASURES FOR THEIR CONTROL OR ERADICATION**

##### **Article 7**

#### **The Lists regulated harmful organisms by this Law**

1. Harmful organisms, according to the health risk on some plants species and according to the nature of economic damages caused to crops and forest plants, are part of this law and are classified in the following lists:

List I.A.: harmful organisms whose introduction into and spread within the territory of Kosovo is prohibited and whose occurrence is not known to occur in any part of the country;

zaštitom biljka o pojavi štetnih organizama iz Liste I:A i II:A, koji odmah obaveštavaju nadležnog organa za zaštitu biljka u skladu sa članom 5. stav 4. ovog zakona.

### **POGLAVLJE III**

#### **SPREČAVANJE ULASKA I ŠIRENJA ŠTETNIH ORGANIZAMA NA BILJKE, BLJNIM PROIZVODIMA I NA DRUGE OBJEKTE I MERE ZA NJIHOVO SUZBIJANJE I ISKORENJAVANJE**

##### **Član 7**

#### **Lista organizama koja se reguliše zakonom**

1. Štetni organizmi prema riziku po zdravlje nekih vrsta bilja i prema prirodni ekonomske štete na uzgajane i šumske biljke klasifikuju se na sledećim listama:

Lista I.A.: štetni organizmi, čije unošenje i širenje na teritoriji Kosova je zabranjeno a čije prisustvo nije utvrđeno na nekom delu zemlje;



<p>Lista I.A.1.: organizma të dëmshëm, hyrja dhe përhapja e të cilëve ndalohet në territorin e Kosovës edhe nëse është vërtetuar prania e tyre në ndonjë bimë të veçantë apo produkte bimore ose në zona të kufizuara;</p> <p>Lista I.B.: organizma të dëmshëm, hyrja dhe përhapja e të cilave ndalohet në zonat e mbrojtura të Kosovës;</p> <p>Lista II.A.: organizma të dëmshëm, hyrja dhe përhapja e të cilëve në Kosovë duhet të ndalohet edhe nëse janë të pranishme në disa bimë apo produkte bimore dhe shaqja e të cilave nuk është e vërtetuar në ndonjë pjesë të vendit;</p> <p>Lista II.A.I organizma të dëmshme, hyrja dhe përhapja e të cilave në Kosovë duhet të ndalohet në se janë të pranishme në disa bimë apo produkte bimore edhe në se dihet prania e tyre në vend.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Lista e dërgesave bimore të rregulluara me këtë ligj</b></p> <p>1.Bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera të cilët bartin organizma të dëmshëm</p>	<p>List I.A.1.: harmful organisms whose introduction into and spread within the territory of Kosovo is prohibited even though their occurrence is known in special plants or plant products or in limited areas;</p> <p>List I.B.: harmful organisms whose introduction into and spread within protected zones of Kosovo is prohibited;</p> <p>List II.A. harmful organisms whose introduction and spread in Kosovo shall be prohibited, if they are present on certain plants or plant products and whose occurrence is not known to occur in any part of the country.</p> <p>List II.A.I: harmful organisms whose introduction and spread in Kosovo shall be prohibited, if they are present on certain plants or plant products even if their occurrence is known to occur in the country.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>List plant consignments regulated by this law</b></p> <p>1.Plants, plant products and other objects which carry harmful organisms</p>	<p>Lista I.A.1.: štetni organizmi čije unošenje i širenje na teritoriji Kosova je zabranjeno i ako je primećeno njihovo prisustvo na nekoj posebnoj biljci ili biljnom proizvodu ili na ogranićenim zonama;</p> <p>Lista I.B.:štetni organizmi, čije je unošenje i širenje na zaštićenim zonama Kosova zabranjeno.</p> <p>Lista II.A.:štetni organizmi, čije je unošenje i širenje na Kosovu treba zabraniti i ako su prisutne na neke biljke ili biljne proizvode čija pojava na nekom delu zemlje nije utvrđena.</p> <p>Lista II.A.I.: štetni organizmi čije unošenje i širenje na Kosova treba zabraniti ako su prisutni na neke biljke ili biljnih proizvoda i ako je njihovo prisustvo zemlji poznato.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Lista biljnih pošiljka regulisanim ovim zakonor</b></p> <p>1.Biljke, biljni proizvodi i drugi objekti koji su nosioci štetnih organizama koji</p>
--	--	---



<p>që rrezikojnë shëndetin e bimëve, hyrja dhe përhapja e të cilave në vend duhet të rregullohet me këtë ligj dhe që klasifikohen si në listat vijuese:</p> <p>Lista III.A.: bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera, hyrja e të cilave në Kosovë duhet të ndalohe;</p> <p>Lista III.B.: bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera, hyrja e të cilave duhet të ndalohe në zonat e veçanta të mbrojtura;</p> <p>Lista IV.A.: bimë, produktet bimore dhe objekte të tjera të cilat duhet të plotësojnë kërkesat specifike fitosanitare të vendosura për import dhe qarkullim në Kosovë;</p> <p>Lista IV.B.: bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera të cilat, duhet të plotësojnë kërkesat e veçanta të vendosura për hyrjen dhe qarkullimin në dhe brenda disa zonave të mbrojtura.</p> <p>Lista V.A.: bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera të prodhuara në Kosovë, të cilat janë bartës potencialë të organizmave të dëmshëm relevant për vendin dhe që duhet të shoqërohen me një pasaportë bimore për të qarkulluar në gjithë territorin e Kosovës.</p>	<p>substantially endangering plant health and whose introduction and spread in the country shall be regulated by this Law are divided in the following lists:</p> <p>List III.A.: plants, plant products and other objects, the introduction of which in Kosovo shall be prohibited;</p> <p>List III.B.:—plants, plant products and other objects, the introduction of which shall be prohibited in special protected zones;</p> <p>List IV.A.: plants, plant products and other objects, which shall satisfy special phytosanitary requirements laid down for import and transfer in Kosovo;</p> <p>List IV.B.: plants, plant products and other objects which shall satisfy special requirements laid down for the introduction and movement into and within certain protected zones.</p> <p>List V.A.: plants, plant products and other objects, produced in Kosovo, which are potential carriers of harmful organisms of relevance for the country and which must be accompanied by a plant passport for the transfer in the entire territory of Kosovo;</p>	<p>ugrožavaju zdravlje biljaka čije unošenje I širenje u zemlji treba regulisati zakonom I koje se klasifikuju na sledećim listama:</p> <p>Lista III.A.: bilje, biljni proizvodi I drugi objekti čije unošenje na Kosovu treba zabraniti;</p> <p>Lista III.B.: bilje, biljni proizvodi i drugi objekti čije unošenje na Kosovu treba zabraniti na posebnim zaštićenim zonama;</p> <p>Lista IV.A.: bilje, biljni proizvodi i drugi objekti koje treba da ispune postavljene specifične fitosanitarne zahteve za uvoz i promet na Kosovu;</p> <p>Lista IV.B.: biljke, biljni proizvodi i drugi objekti koji treba da ispunjavaju specifične sanitarne zahteve postavljenim za unošenje i promet u i unutar nekih zaštićenih zona;</p> <p>Lista V.A.: biljke, biljni proizvodi i drugi objekti proizvedeni na Kosovu koji su potencijalni nosioci štetnih organizama relevantnim za zemlju koja treba da imaju biljni pasoš radi prometa na čitavoj teritoriji Kosova</p>
--	--	--



<p>Lista V.A.I: bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera që vijnë nga vende të tjera, të cilat janë bartës potencialë të organizmave të dëmshëm relevant për vendin tonë dhe ato duhet të shoqërohen me certifikatë fitosanitare.</p> <p>Lista V.B.: Bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera të cilët janë bartës potencialë të organizmave të dëmshëm relevant për disa zona të mbrojtura dhe të cilat duhet të shoqërohen me një pasaportë bimore të vlefshme për një zonë të caktuar kur futen apo qarkullojnë brenda asaj zone.</p> <p>2.Listat sipas neneve 7 dhe 8 të këtij ligji duhet të vendosen në anekse të veçanta që janë pjesë përbërëse e këtij ligji, për veç listës I.B në nenin 7 dhe IV.B dhe VB në nenin 8, të cilat ju referohen kërkesave speciale për zonat e mbrojtura, përbërja e të cilave përcaktohet në akte nënligjore përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kërkesat për raportim për organizmat e dëmshëm karantinorë</b></p>	<p>List V.A.I:—plants, plant products and other objects, coming from other countries, which are potential carriers of harmful organisms of relevance for our country and which must be accompanied by a phytosanitary certificate.</p> <p>List V.B.: Plants, plant products and other objects, which are potential carriers of harmful organisms of relevance for certain protected zones, and which must be accompanied by a plant passport valid for the appropriate zone when introduced into or moved within that zone.</p> <p>2.Lists under the articles 7 and 8 of this law shall be contained in specific annexes, which are integral part of this Law, except for list I.B in Art. 7 and IV.B and V.B in Art. 8 which refers to special requirements for protected zones, whose content will be defined in dedicated sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Reporting requirement for quarantine pests</b></p>	<p>Lista V.A.I.: biljke, biljni proizvodi i drugi objekti koji dolaze iz drugih zemalja koji su nosioci potencijalnih štetnih organizama relevantnim za našu zemlju treba da imaju fitosanitarno uverenje.</p> <p>Lista V.B.: biljke, biljni proizvodi i drugi objekti koji su potencijalni nosioci štetnih organizama, relevantnim za neke zaštićene zone i koje treba da budu snabdeveni važećim biljnim pasošem za određenu zonu kada se unose ili se stavljaju u promet na toj zoni.</p> <p>2.Liste iz člana 7.i 8. ovog zakona treba da se postavljaju u posebnim aneksima koji su sastavni deo ovog zakona, osim liste I:B u članu 7. i IV.B i VB u članu 8. koja se odnose na specijalne zahteve za zaštićene zone čiji sastav se utvrđuje odgovarajućim pod zakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zahtevi za raportiranje o karantinskim štetnim organizmima</b></p>
---	---	---



1.Kur në Kosovë shfaqen organizma të dëmshëm të përcaktuara sipas Listave I.A. I.A.1 dhe II.A.1 për gjithë territorin e Kosovës dhe të Listës I.B. për zonat e mbrojtura, ose kur në bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera shfaqen simptoma që vendosin dyshime për praninë e të njëjtave organizmave të dëmshëm, prodhuesit bujqësorë dhe zyrtarët publik të ngarkuar me mbrojtjen e bimëve duhet të lajmërojnë menjëherë inspektionin fitosanitar dhe organin kompetent.

2.Prodhuesi bujqësor duhet të mbrojë bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera në përputhje me udhëzimet e përcaktuara nga Inspektorët fitosanitarë.

3.Ministria me akt nënligjor e përcakton mënyrën e lajmërimit.

**Neni 10**  
**Laboratori referent fitosanitar**

1.Kur dyshohet për praninë e organizmave të dëmshëm, inspektori fitosanitar mund të marrë dhe dërgojë disa mostra reprezentative për analiza të mëtejshme në laboratorin fitosanitar për diagnostikimit të parazitëve në Institutin Bujqësor të

1.When harmful organisms of the Lists I.A, I.A.1, II.A and II.A.1 for the entire territory of Kosovo and the List I.B for the protected zones or symptoms that raise suspicions on the occurrence of the same harmful organisms appear in plants, plant products and other objects, producers in agriculture and Public officers charged in plant protection must immediately and consistently inform the phytosanitary inspectorate and the competent organ.

2. The producer in agriculture shall protect plants, plant products and other objects in accordance with the instructions designated by the phytosanitary inspectors.

3.The method of informing shall be designated by the Ministry in a sub-legal act.

**Article 10**  
**Phytosanitary referent laboratory**

1.When the presence of harmful organisms is suspicious, the phytosanitary inspector may take and send some representatives' samples for further analyses to the phytosanitary laboratory on diaganstification of parasites to the

1.Kada se na Kosovu pojave štetni organizmi utvrđeni prema Listi I.A. I.A.1 i A.1.za čitavu teritoriju Kosova i Liste I.B. za zaštićene zone ili kada na biljke, biljne proizvode i druge objekte pojave simptomi koji postiću sumnje o prisustvu istih štetnih organizama, poljoprivedni proizvođači i javni zvaničnici zaduženi za zaštitu bilja treba da odmah obaveste fitosanitarnu inspekciju i nadležni organ.

2.Poljoprivedni proizvođači treba da zaštite biljke, biljne proizvode i druge objekte u skladu sa uputstvima utvrđenim od strane fitosanitarnih inspektora.

3.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje način obaveštenja.

**Član 10**  
**Referentni fitosanitarni laborator**

1.Dada se sumnja na prisustvo štetnih organizma, fitosanitarni inspektor može uzeti i postati nekoliko reprezentativne uzorke na dalju analizu u fitosanitarni laborator za dijagnozifikaciju parazita u Poljoprivrednom Institutu Kosova i u



<p>Kosovës si dhe laboratore tjerë të akredituar.</p> <p>2.Laboratorin fitosanitar për diagnostikimit të parazitëve në Institutin Bujqësor të Kosovës si dhe laboratorë tjerë të akredituara:</p> <p>2.1 përdor metodat e duhura për trajtimin dhe ruajtjen e mostrave të organizmave të dëmshëm duke parandaluar rrezikun e përhapjes së tyre, provon praninë e tyre, mbanë evidencën e mostrave dhe paraqet rregullisht shënimet mbi analizat;</p> <p>2.2 nëse konstatohen organizma të dëmshëm të përfshira në Listat I.A., I.A.1, II.A., II.A.1 apo në Listën I.B, .B. dhe II.B. njofton menjëherë organin kompetent, i cili nga ana e tij informon prodhuesit bujqësorë dhe subjekte të tjera për shfaqjen e organizmave të dëmshëm dhe rrezikun e tyre dhe i këshillon për veprimet dhe masat paraprake që duhet të merren.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Mbajtja e Shënimeve për organizmat e dëmshëm</b></p> <p>1.Organi kompetent mban evidencë në</p>	<p>Kosovo Agriculture Institute as well as other accredited laboratories.</p> <p>2.Phytosanitary laboratory on diagnostification of parasites to the Kosovo Agriculture Institute as well as other accredited laboratories:</p> <p>2.1 uses appropriate methods on sample manipulation and conservation of harmful organisms preventing the risk of their spread, proves their occurrence, keeps sample evidence, regularly maintains and presents notes on analysis;</p> <p>2.2 if harmful organisms included in Lists I.A, I.A.1, II.A., II.A.1, or List I.B. and II.B are detected, it immediately informs the Competent organ, which in turn informs producers in agriculture and other subjects on the occurrence of harmful organisms and their risk and advices them on the preliminary actions and measures to be taken.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Harmful organisms Records</b></p> <p>1.The competent organ regularly keeps</p>	<p>drugim akreditovanim laboratorijama.</p> <p>2.Fitosanitarom laboratoru za dijagnostifikaciju parazita u Poljoprivrednom Institutu Kosova i druge akreditovane laboratorike:</p> <p>2.1 da primeni metode za tretiranje i čuvanje uzorka štetnih organizama radi sprečavanja rizika od širenja štetnih organizama, utvrđuje njihovo prisustvo, vodi evidenciju uzoraka, čuva i redovno prezentira podatke o i analizama;</p> <p>2.2 ukoliko konstatuje prisustvo štetnih organizama iz Liste I.A, I.A.1., II.A.1. ili Liste I.B.,B i II.B., odmah obavesti nadležni organ koji sa svoje strane informiše poljoprivredne proizvođače i druge subjekte o pojavi štetnih organizama i o njihovom riziku i savetuje o aktivnostima i prethodnim merama koje treba preduzeti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Vodenje podataka o štetnim organizmima</b></p> <p>1.Nadležni organ vodi evidenciju na</p>
--	---	---



<p>mënyrë të rregullt dhe i ruan të gjitha shënimet lidhur me shfaqjen e organizmave të dëmshëm në vend për të pasur e siguruar të dhëna të sakta me interes kombëtar dhe ndërkombëtar.</p> <p>2.Ministria, me akt nënligjorë e përcakton përmbajtjen, formën dhe mënyrën e mbajtjes së shënimeve për:</p> <p>2.1 identifikimin e organizmave të rinj të dëmshëm të Listave I.A. dhe II.A. në Kosovë, të cilat mund të shpallën rregullisht,</p> <p>2.2 shpalljen e të dhënave për identifikimin e ri të organizmave të dëmshëm të Listave I.A. dhe II.A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Zonat e rregulluara me këtë ligj</b></p> <p>1.Nëse vërtetohet prania e organizmave të dëmshëm dhe ka rrezik për përhapjen e tyre në zonën e rregulluar me këtë ligj, inspektori fitosanitar:</p> <p>1.1 jep të dhëna për vendndodhjen e tyre dhe urdhëron marrjen e masave fitosanitare të përcaktuara nga organi kompetent;</p> <p>1.2 në varësi të llojit të organizmave</p>	<p>evidence and maintains all the records regarding the occurrence of harmful organisms in the country in order to possess and provide accurate information of national and international interest.</p> <p>2.The Ministry designates in sub-legal acts the content, format and method of record keeping for:</p> <p>2.1 identification of new harmful organisms presented in List I.A and II.A in Kosovo, which can be regularly launched.</p> <p>2.2 the launch of data on the new identification of harmful organisms presented in List I.A and II.A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Regulated area with this law</b></p> <p>1.If the occurrence of harmful organisms is verified and exists the risk for their spread in the regulated area in this law, the phytosanitary inspector:</p> <p>1.1 gives data on the occurrence location and orders the initiation of the phytosanitary measures designated by the Competent Organ;</p> <p>1.2 depending on the type of harmful organisms regularly</p>	<p>uredan način i čuva sve podatke o pojavi štetnih organizama i druge neophodne podatke u vezi praćenja štetnih organizama, u cilju raspolaganja poverljivim podacima koji mogu biti od nacionalnog i međunarodnog interesa.</p> <p>2.Ministarstvo, pod zakonskim aktima utvrđuje formu i način vođenja evidencije radi:</p> <p>2.1. identifikacije novih štetnih organizama iz Liste I.A. i II.A. na Kosovu, koja se mogu uredno objavljivati;</p> <p>2.2. objavljivanja podataka o novoj identifikaciji štetnih organizama iz Liste I.A. i II.A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Zone regulisane zakonom</b></p> <p>1.Ako se utvrdi prisustvo štenih organizama i preti opasnost za njihovo širenje u zoni regulisanim ovim zakonom, fitosanitarni inspektor:</p> <p>1.1. daje podatke o mestu gde se iste nalaze i naređuje preduzimanje fitosanitarnih mera od strane nadležnog organa;</p> <p>1.2.zavisno od vrste štenih</p>
---	---	--





<p>të dëmshëm njofton rregullisht prodhuesit bujqësorë për vendin e shfaqjes së tyre.</p> <p>2.Ministria, me akt nënligjor përcakton kufijtë e territorit nën mbikëqyrje, masat që duhet të merren për identifikimin dhe parandalimin e përhapjes së organizmave të dëmshëm, dhe masat që merren në pajtim me nenin 44 të këtij ligji.</p>	<p>informs the-producers in agriculture on the location of the occurrence.</p> <p>2.The Ministry designates in legal acts the borders of the territory under supervision, measures to be taken for the identification and prevention of harmful organisms spreading, and measures to be taken, according to what established in the art. 44 of this law.</p>	<p>organizama, izveštava na uredan način proizvođače bilja o mestu njihove pojave.</p> <p>2.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje granice teritorije pod posebnim nadzorom, mere za identifikaciju, sprečavanje i širenje štetnih organizama i mere koja se preduzimaju u skladu sa članom 44. ovog zakona</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Zonat e mbrojtura</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Protected zones</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Zaštićene zone</b></p>
<p>1.“Zonë e mbrojtur” është një zonë e vendit e njohur zyrtarisht nga Organi Kompetent, në të cilin:</p> <p>1.1 një apo më shumë organizma të dëmshëm që përmenden në këtë ligj, të cilët gjenden në një apo më shumë zona të vendit apo të vendeve fqinje, nuk janë endemike apo të pranishme, pavarësisht nga kushtet e favorëshme për të qenë të pranishme.</p> <p>1.2 ka rrezik që disa organizma të dëmshëm, në saje të kushteve ekologjike të përshtatshme, të vendosen në kultura të caktuara pavarësisht faktit se këta organizma nuk janë endemike apo të</p>	<p>1.A “protected zone” is an area of the country, officially recognized by the Competent organ, in which:</p> <p>1.1 one or more harmful organisms referred to in this law, which are established in one or more parts of the country or neighboring countries, are not endemic or established despite favorable conditions for them to establish themselves there.</p> <p>1.2.there is a danger that certain harmful organisms will establish, given propitious ecological conditions, for particular crops, despite the fact that these organisms are not endemic or established in the</p>	<p>1.,,Zaštićena zona“ je zona zemlje zvanično priznata od strane Nadležnog organa, u kojoj:</p> <p>1.1.jedan ili više štetnih organizama koji se spominju u ovom zakonu, koji se nalaze u jednoj ili više zone zemlje ili u susednim zemljama nisu endemične ili prisutne bez obzira na povoljne uslove da budu prisutni.</p> <p>1.2.postoji rizik da neki štetni organizmi zahvaljujući povoljnim ekološkim uslovima, smeste na određenim kulturama, bez obzira što ovi organizmi nisu endemični ili prisutni u zemlji.</p>



<p>pranishme në vend.</p> <p>2.Një organizëm i dëmshëm do të konsiderohet i vendosur në një zonë për këtë arsye ajo e humb statusin e zonës së mbrojtur nëse konstatohet prania e tij dhe nëse atje nuk janë marrë masa zyrtarisht për zhdukjen e tij ose këto masa janë treguar të pa-efektëshme për një periudhë të paktën dyvjeçare.</p> <p>3.Në zonat e shpallura zona të mbrojtura, inspektorët fitosanitarë duhet të kryejnë mbikëqyrje zyrtare sistematike dhe të rregullta për praninë e organizmave të dëmshëm lidhur me të cilët është njohur si zonë e mbrojtur.</p> <p>4.Ministria me akt nënligjor e përcakton shpalljen e zonave të mbrojtura, listat e organizmave të dëmshëm të përfshira, kushtet për mbikëqyrjen sistematike të tyre dhe qarkullimin e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera, brenda zonës së mbrojtur.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NDALESAT DHE KUFIZIMET PËR HYRJEN DHE PËRHAPJEN E ORGANIZMAVE TË DËMSHËM NË BIMË</b></p>	<p>Country.</p> <p>2.A harmful organism shall be considered to be established in an area (therefore the status of protected zone is lost) if it is ascertained their presence and if either no official measures have been taken there with a view to its eradication or such measures have proved, for a period of at least two successive years, to be ineffective.</p> <p>3.In zones proclaimed as protected zones, the phytosanitary inspectors must conduct regular and systematic official surveys on the presence of harmful organisms in respect of which the protected zone has been recognized.</p> <p>4.The proclamation of protected zones, the lists of harmful organisms involved the conditions for their systematic surveillance and of circulation of plants, plant products and other objects within these zones is designated by the Ministry in sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS TO THE INTRODUCTION AND SPREAD OF HARMFUL ORGANISMS TO PLANTS</b></p>	<p>2.Štetni organizam smatraće se postavljenim u zoni i zbog toga zona gubi status zaštićene zone ako se konstatuje prisustvo tog organizma i ako tamo nisu preduzete zvanične mere za njegovo suzbijanja ili ako su ove mere nisu pokazane efektivnim za neprekidni period od najmanje dve godine.</p> <p>3.U proglašenim zaštićenim zonama, fitosanitarni inspektori treba da obavljaju sistematski i redovni službeni nadzor o prisustvu štetnih organizama po kojima zaštićena zona je poznata.</p> <p>4.Pod zakonskim aktom Ministarstvo utvrđuje proglašenje zaštićenih zona, liste obuhvaćenih štetnih organizama i promet bilja, biljnih proizvoda i drugih objekta unutra zaštićene zone.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ZABRANE I OGRANIČENJA UNOŠENJA I ŠIRENJA ŠTETNIH ORGANIZAMA NA BILJKE</b></p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Ndalimi i hyrjes së organizmave të dëmshëm</b></p> <p>1.Ndalohet hyrja dhe përhapja e organizmave të dëmshëm të përfshira në Listat I.A., I.A.1, II.A. dhe II.A.1 në gjithë territorin e Kosovës.</p> <p>2.Ndalohet hyrja dhe përhapja e organizmave të dëmshëm të përfshira në Listën I.B. në zonat e mbrojtura.</p> <p>3.Hyrja dhe përhapja e organizmave të dëmshëm të cilët nuk përfshihen në Listat sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, gjithashtu janë të ndaluara nëse rrezikojnë shëndetin e bimëve në territorin e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Prohibition of harmful organisms introduction</b></p> <p>1.The introduction and spread of harmful organisms present in the Lists I.A, I.A.1, II. A. and II.A.1 is prohibited in the entire territory of Kosovo.</p> <p>2.The introduction and spread of harmful organisms included in List I.B is prohibited in the protected zones.</p> <p>3.The introduction and spread of harmful organisms not included in the Lists under paragraph 1 and 2 of this article, is also prohibited if these endanger plant health in the territory of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Zabrana ulaska štetnih organizma</b></p> <p>1.Zabranjuje se unošenje i širenje štetnih organizama iz Liste I.A.; I.A.1, II.A. i II.A.1na teritoriji Kosova.</p> <p>2.Zabranjuje se unošenje i širenje štetnih organizama iz Liste I.B. na zaštićene zone.</p> <p>3.Unošenje I širenje štetnih organizama koji nisu obuhvaćeni Listama iz stava 1 i 2 ovog člana, takođe je zabranjeno ukoliko ugrožavaju zdravlje bilja na teritoriji Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Ndalesat e mallrave të importit</b></p> <p>1. Në territorin e Kosovës ndalohet importi i bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të përcaktuara në Listën III.A.</p> <p>2. Në zonat e mbrojtura ndalohet importi i bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të përfshira në Listën III.B.</p> <p>3. Ndalohet importi dhe qarkullimi i bimëve, produkteve bimore dhe objekteve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Prohibition of commodities import</b></p> <p>1. The import of plants, plant products and other objects specified in List III.A is forbidden in the territory of Kosovo.</p> <p>2. The import of plants, plant products and other objects included in List III.B is prohibited in protected zones.</p> <p>3. The import and transfer of plants, plant products and other objects included in List</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Zabrana robe iz uvoza</b></p> <p>1.Zabranjuje se uvoz biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata iz Liste III.A. na teritoriji Kosova.</p> <p>2.Zabranjuje se uvoz biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata iz Liste III.B,u zaštićenim zonama.</p> <p>3. Zabranjuje se uvoz i promet biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata iz Liste</p>



të tjera të përfshira në Listën IV.A, nëse nuk janë zbatuar masat e përcaktuara fitosanitare.

4.Ndalohet importi dhe qarkullimi i bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të përfshira në Listën IV.B., në territoret e shpallura zona të mbrojtura, nëse nuk janë zbatuar masat e përcaktuara fitosanitare.

5.Ministria me akt nënligjor e përcakton importin dhe qarkullimin e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të përfshira në listat sipas paragrafëve 1, 2, 3 dhe 4 të këtij neni, nëse ato përbëjnë rrezik për shëndetin e bimëve në territorin e Kosovës.

#### **Neni 16**

##### **Hyrja dhe bartja e materialit për hulumtim shkencor apo për qëllim seleksionim klonal**

1.Me përjashtim të dispozitave të nenit 14 dhe 15 të këtij Ligji, personat juridikë që merren me veprimtari shkencore-hulumtuese, mund të importojnë ose qarkullojnë organizma të dëmshëm të përfshira në Listat I.A., I.A.1, II.A, II.A.1, I.B. dhe bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera të paraqitura në Lista III.A.,

IV.A is prohibited if the designated phytosanitary measures are not satisfied.

4.The import and transfer of plants, plant products and other objects included in List IV.B is prohibited in territories proclaimed as protected zones if the designated phytosanitary measures are not satisfied.

5.The import and transfer of plants, plant products and other objects included in the lists under paragraph 1, 2, 3 and 4 of this article is prohibited by the Ministry in a sub-legal act if these endanger plant health in the territory of Kosovo.

#### **Article 16**

##### **Introduction and transfer of material for scientific research or clonal selection aim**

1.In exception to the provisions of article 14 and 15 of this Law, legal entities which deal with scientific research activities, may import or transfer harmful organisms included in List I.A., I.A.1., II.A., II.A.1, I.B. and plants, plant products and other objects presented in List III.A., III.B., IV.A. and IV.B., if:

IV.A., ukoliko nisu sprovedene utvrđene fitosanitarne mere.

4.Zabranjuje se uvoz i promet biljaka, biljnih proizvoda, drugih objekata iz Liste IV.B., na teritorijama koja su proglašene zaštićenim zonama, ukoliko nisu sprovedene utvrđene fitosanitarne mere.

5.Pod zakonskim aktom Ministarstvo utvrđuje promet biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata obuhvaćenim listama prema stavovima 1, 2, 3 i 4 ovog člana, ukoliko predstavljaju opasnost po zdravlje biljka na teritoriji Kosova.

#### **Član 16**

##### **Unošenje i prevoz materijala za naučno istraživanje ili u cilju klonirajuće selekcije**

1.Izuzev odredba člana 14. i 15. ovog Zakona, pravna lica koji se bave naučno-istraživačkim aktivnostima mogu uvoziti ili staviti u promet štetne organizme obuhvaćenim u Listama I.A.1, II.A, II.A.1, I.B. i biljke, biljnih proizvoda i druge objekte obuhvaćenim Listama III.A., III.B., IV.A. i IV.B., ukoliko:



<p>III.B., IV.A. dhe IV.B., në qoftë se:</p> <p>1.1 janë të pajisur me leje për import;</p> <p>1.2 i përdorin ato për ekzaminime, hulumtime ose për punë seleksionuese të bimëve;</p> <p>1.3 plotësojnë kushtet e parapara përsa i përket aftësisë profesionale dhe teknike, të përcaktuara nga organi kompetent.</p> <p>2.Lejet sipas paragrafit 1 të këtij neni, lëshohen nga organi kompetent i Ministrisë në bazë të kërkesës së bërë nga personi juridik shkencor.</p> <p>3. Kërkesa, duhet të përmbajë:</p> <p>3.1 të dhëna për paraqitësin e kërkesës;</p> <p>3.2 të dhëna mbi organizmat e dëmshëm të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3.3 vendin e origjinës dhe prejardhjen e materialit;</p> <p>3.4 objektivat e eksperimentit shkencor ose të punës seleksionuese klonale dhe kohëzgjatjen;</p> <p>3.5 vendin ku kryhet eksperimenti me përshkrimin e pajisjeve e mjeteve karantine;</p>	<p>1.1 they possess the import permit;</p> <p>1.2 they use these for examinations, researches or plant selection activities;</p> <p>1.3 they satisfy the conditions foreseen for their professional and technical capacities, designated by the competent organ.</p> <p>2.Permits under paragraph 1 of this article are issued by the competent organ of the Ministry on the request made by the scientific legal entity.</p> <p>3. The enquiry shall include:</p> <p>3.1 data on the enquirer;</p> <p>3.2 data on the harmful organisms to plants, plant products and other objects under paragraph 1 of this article;</p> <p>3.3 the place of origin and provenience of the material;</p> <p>3.4 the objectives of the scientific experiment or of the clonal selection work and its duration;</p> <p>3.5 the place where the experiment will be conducted, with the description of quarantine facilities;</p>	<p>1.1. su snabdevena dozvolom o uvozu;</p> <p>1.2. koriste njih za ispitivanja, istraživanja i za poslove biljnih selekcija;</p> <p>1.3. ispunjavaju predviđene uslove što se tiče stručne i tehničke sposobnosti utvrđenim od strane nadležnog organa.</p> <p>2.Dozvole prema stavu 1. ovog člana izdaju se od strane nadležnog organa Ministarstva na osnovu zahteva naučnog pravnog lica.</p> <p>3.Zahtev treba da sadrži:</p> <p>3.1.podatke o podnosiocu zahteva;</p> <p>3.2.podatke o štetnim biljnim organizmima, biljnih proizvoda i drugih objekata prema stavu 1. ovog člana.</p> <p>3.3.zemlju porekla i poreklo materijala;</p> <p>3.4.objektive naučnog eksperimenta ili klonirajući selekcijski rad i trajanje;</p> <p>3.5.mesto gde se eksperiment obavlja uz opis opreme i karantinskih sredstva;</p>
---	--	--



<p>3.6 metodën që përdoret për asgjësimin apo trajtimin e materialit pas përfundimit të eksperimentit.</p> <p>4.Organi kompetent mban evidencë për importin e bimëve sipas paragrafit 3 nënparagrafi 3.2 të këtij neni.</p> <p>5. Në momentin e hyrjes së materialit inspektori fitosanitar verifikon nëse ai është në përputhje me materialin e kërkuar dhe nëse janë të gjitha dokumentet e nevojshëm si: certifikata e origjinës dhe leja e importit e lëshuar nga organi kompetent.</p> <p>6. Bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera të cilat gjatë masave të përmendura rezultojnë të infektuara nga organizmat e dëmshëm të treguar në paragrafin 1 të këtij neni dhe gjithë bimët, produktet bimore dhe objekte të tjera me të cilat kanë qenë në kontakt ose mund të jenë kontaminuar, duhet të asgjësohen ose të trajtohen në pajtim me rekomandimet e paraqitura nga inspektori fitosanitar.</p> <p>7.Për ndonjë material, përfshirë organizmat e dëmshme dhe mbase ndonjë material tjetër i cili mund të jetë kontaminuar gjatë provave, kur përfundojnë aktivitetet e miratuara, inspektori fitosanitar duhet të sigurojë që:</p>	<p>3.6 the method that will be used for the destruction or treatment of the material after the experiment is concluded;</p> <p>4.The competent organ keeps evidence on the import of plants under paragraph 3 point sub paragraph 3.2 of this Article.</p> <p>5. At the time of introduction of material the phytosanitary inspector verifies that the material is correspondent to that requested and that all the necessary documents are present, i.e. certificate of origin and import permission issued by the Competent organ.</p> <p>6.The plants, plant products and other objects that during the cited measures result infected by harmful organisms indicated in paragraph 1,of this article and all plants, plant products and other objects with which they were in contact or may have been contaminated, should be destroyed or opportunely treated, according the recommendations provided by the phytosanitary inspector.</p> <p>7.For any material, including harmful organisms and any other eventually contaminated material during the proof, when the approved activities are finished the phytosanitary inspector shall ensure that:</p>	<p>3.6.metodu koja se koristi radi uništenju ili tretiranju materijala nakon okončanja eksperimenta.</p> <p>4.Nadležni organ vodi evidenciju o uvozu biljka prema stavu 3. pod stav 3.2. ovog člana.</p> <p>5.U momentu unošenja materijala, fitosanitarni inspektor utvrđuje da li je materijalu sklada sa traženim materijalom i dali su svi potrebni dokumenti kao što su: vrenje o poreklu i dozvola o uvozu izdata od strane nadležnog organa.</p> <p>6.Bilje, biljni proizvodi i drugi objekti koja tokom pomenutih mera rezultiraju da su zaražena od štetnih organizama spomenutih u stavu 1. ovog člana i sve biljke, biljni proizvodi i dugi objekti sa kojima je bilo u kontaktu ili su kontaminirani, treba uništiti ili tretirati na osnovu preporuka fotosanitarnog inspektora.</p> <p>7.Za materijal uključujući i štetne organizme ili drugi materijal koji mogu biti kontaminirani tokom opita, kad se usvojeni aktivnosti završe, fitosanitarni inspektor treba da obezbedi sledeće:</p>
---	---	--



<p>7.1 materiali, si dhe organizmat e dëmshëm dhe materialet që mund të jenë kontaminuar dhe gjithë bimët, produktet bimore ose produkte të tjera me të cilat kanë qenë në kontakt ose mund të jenë kontaminuar, duhet të asgjësohen, sterilizohen apo t'u nënshtrohen trajtimeve të duhura;</p> <p>7.2 mjediset dhe mjetet ku janë kryer veprimtaritë, duhet të sterilizohen ose të pastrohen.</p> <p>8.Ministria me akt nënligjor e përcakton kërkesat për aftësi profesionale dhe teknike, përmbajtjen dhe formularin e lejes për importin e bimëve dhe produkteve të tjera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Përrjashtimet në importin e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera</b></p> <p>1.Me përjashtim të dispozitave të neneve 14 dhe 15 të këtij Ligji, organi kompetent në pajtim me kërkesat e përcaktuara dhe nëse vlerëson se nuk ka rreziku për përhapjen e organizmave të dëmshëm, në raste të veçanta mund të lejojë importin e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të cilat kultivohen ose përdorën për</p>	<p>7.1 the material, as well as pests and the possible contaminated material, and all the plants, plant products or other products with which it has been in contact, or can have been contaminated shall be destroyed, sterilized or subjected to appropriate treatment;</p> <p>7.2. the premises and facilities where the activities took place are sterilized or appropriately cleaned.</p> <p>8.The Ministry designates in a sub-legal act the requirements of the professional and technical capacity, the detailed content and the format of the import permit for plant and other products.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Exceptions to the importation of plants, plant products and other objects</b></p> <p>1.Except for the provisions of articles 14 and 15 of this Law, the competent organ, in compliance with the designated requirements and if it assesses that there is no risk of harmful organisms spreading, in special cases may permit the import of plants, plant products and other objects grown or used for personal needs which</p>	<p>7.1.materijal uključujući i štetneorganizme ili drugi materijal koji mogu biti kontaminirani i sve biljke, biljni proizvodi i dugi objekti sa kojima je bilo u kontaktu ili su kontaminirani, treba uništiti sterilizirati ili odležati valjanim procedurama;</p> <p>7.2.sredine i sredstva gde su se aktivnosti odvijali, treba sterilizovati i očititi.</p> <p>8.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje uslove za stručnu i tehničku sposobnost, sadržinu i obrazac dozvole za uvoz bilja i dugih proizvoda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Izuzetci u uvozu bilja, biljnih proizvoda i drugih objekata</b></p> <p>1.Izuzev odredba člana 14. i 15. ovog Zakona, nadležni organ u skladu sa utvrđenim zahtevima i ukoliko proceni da ne postoji opasnost za širenje štetnih organizama, u posebnim slučajevima može dozvoliti uvoz bilja, biljnih proizvoda i drugih objekta koji se uzgajaju ili se koriste za lične potrebe i namenjena su</p>
--	---	--



nevoja personale dhe destinohen për mbjellje ose për përdorim personal të menjëhershëm.

2.Organi kompetent mban shënime për importin e lejuar sipas paragrafit 1 të këtij neni.

**Neni 18**  
**Dispozita të veçanta për hyrjen ose qarkullimin e dërgesave bimore**

1.Dispozitat e nenit 14 dhe 15 të këtij Ligji nuk janë të zbatueshme nëse:

1.1 dërgesa bimore është në tranzit në Kosovë;

1.2 sasi të vogla të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera, përfshirë artikuj ushqimorë dhe ushqim për kafshë, të destinuara për përdorim personal, industrial ose jo komerciale ose për ushqimin e kafshëve gjatë transportit.

2.Sasi të vogla sipas paragrafit 1 nënparagrafi 1.2 e këtij neni duhet të zbatohen për: fryte të freskëta dhe perime, përveç patateve, lule të prera dhe buqeta, farëra në paketim origjinal, përveç farës së patates, rizoma të bimëve dekorative,

are intended for planting or for immediate personal use.

2.The competent organ keeps evidence on the import permitted under paragraph 1 of this article.

**Article 18**  
**Special provisions for plant consignment introduction or transfer**

1.Provisions of Article 14 and 15 of this Law are not applicable if:

1.1 the plant consignment is in transit in Kosovo;

1.2 small quantities of plants, plant products and other objects, including food and feed commodities, are intended for personal, industrial or non-commercial use or feeding during transport.

2.Small quantities under paragraph 1 point subparagraph 1.2 of this article shall be applied to: fresh fruit and vegetables, other than potato; cut flowers and bouquets; seeds in original packaging, other than potato seed; decorative plant rhizomes, cut

setvi ili za trenutnu ličnu potrebu.

2.Nadležni organ vodi podatke za dozvoljeni uvoz prema stavu 1. ovog člana.

**Član 18**  
**Posebne odredbe za unošenje i promet biljnih pošiljka**

1.Odredbe člana 14. i 15. ovog Zakona sprovedljive su ukoliko:

1.1. pošiljka biljaka je u tranzitu kroz Kosovo;

1.2. manje količine biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata, uključujući prehrambene artikule i hranu za životinje, namenjenih za ličnu upotrebu, za industrijsku namenu a ne za komercijalne svrhe ili se upotrebljavaju za ishranu u toku transporta.

2.Manje količine iz stava 1. pod stav 1.2. ovog člana, primenjuju se za: sveže plodove i povrće, osim krompira; sečenih cvetova, buketa cveća; semena u originalnom pakovanju, osim semenskog krompira; rizom dekorativnih biljaka;





pjesëve të prera të drurëve halorë - pa rrënjë për festime të ndryshme dhe lule në saksi të destinuara vetëm për nevojat e përdoruesve të fundit.

3. Ministra me akt nënligjor e përcakton sasi të vogla të bimëve sipas këtij neni.

#### **KREU V**

### **REGJISTRI I PRODHUESVE TË BIMËVE, PAKETUESVE, PËRPUNUESVE, IMPORTUESVE, SHPËRNDARËSVE DHE DEPUNUESVE**

#### **Neni 19**

#### **Kërkesat për regjistrim**

1. Personat juridik dhe fizik mund të kryejnë prodhimin, paketimin, përpunimin, importin, deponimi dhe shpërndarja e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera sipas Listave V.A., V.A.1. dhe V.B., në se ata i përmbushin kërkesat e parapara për këto veprimtari dhe janë të regjistruar zyrtarisht në regjistrin e Ministrisë.

2. Regjistrimi është i detyrueshëm për:

stalks of coniferous trees - without roots needed for different celebrations and flowers in pots exclusively intended for the needs of final users.

3. Small quantities under this article are defined by the Ministry in a sub-legal act.

#### **CHAPTER V**

### **REGISTER OF NURSERYMEN, PACKAGING, PROCESSORS, IMPORTERS, DISTRIBUTORS AND STORING PEOPLE**

#### **Article 19**

#### **Registration requirements**

1. Legal entities and physical persons can perform production, packaging, processing, import, storing or distribution of plants, plant products and other objects included in Lists V.A, V.A.1. and V.B, if they satisfy the requirements foreseen for these activities and they are officially registered in the Ministry's register.

2. The registration is obligatory for:

2.1 nurserymen, processors,

stabala çetnara bez korena za potrebe praznika i cvetova u saksijama koji se upotrebljavaju ekskluzivno za potrebe krajnjeg korisnika.

3. Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje male količine bilja prema ovom članu.

#### **POGLAVLJE V**

### **REGISTAR PROIZVIDEAČA BILJA PAKERA, PRERAĐIVČA, UVOZNIKA, DISTRIBUTERA I MAGACIONERA**

#### **Član 19**

#### **Zahtevi za registraciju**

1. Pravna i fizička lica mogu obavijati proizvodnju, pakovanje, preradu, uvoz, deponiranje i distribuciju biljka, biljnih proizvoda i drugih objekata prema listama V.A., V.A.1. i V.B., ukoliko oni ispunjavaju predviđene zahteve za ove delatnosti i zvanično su registrovani u registru Ministarstva.

2. Registrovanje je obavezno za:

2.1. proizvođače sadnica, prerađivače,



<p>2.1 prodhues të fidanave, përpunues, paketues shpërndarës, deponues të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera sipas Listave V.A. dhe V.A.I;</p> <p>2.2 importuesit e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera sipas Listës V.B.</p> <p>3.Organi kompetent lëshon licencën që vërteton regjistrimin mbas kryerjes së një verifikimi inspektues nga inspektorët fitosanitarë.</p> <p>4.Ministria me akt nënligjor e përcakton përmbajtjen dhe mënyrën e mbajtjes së regjistrave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Procedura për regjistrim</b></p> <p>1. Për t'u regjistruar sipas nenit 19 të këtij Ligji, personat me aftësitë e duhura profesionale për prodhimin dhe mbrojtjen e bimëve duhet të plotësojnë kërkesat e përcaktuara sipas nenit 21 të këtij Ligji.</p> <p>2.Për regjistrim sipas nenit 21 të këtij Ligji, duhet t'i dërgohet një kërkesë me shkrim organit kompetent</p>	<p>distributors, packagers, storing people of plants, plant products and other objects included in List V.A ad V.A.I;</p> <p>2.2 importers of plants, plant products and other objects included in List V.B.</p> <p>3.The competent organ releases the license attesting the registration after that inspection verification is made by the phytosanitary inspectors.</p> <p>4. The content and the method of register keeping defined by the Ministry in a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Procedure for registration</b></p> <p>1. In order to be registered under article 19 of this law, individuals possessing the suitable professional capacity on plant production and protection have to satisfy the requirements specified under article 21 of this Law.</p> <p>2. In order to be registered under article 21 of this law, a written request must be submitted to the competent organ.</p>	<p>paketare, distributere, magazinere biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekta iz Liste V.A. i V:A:I;</p> <p>2.1.uvoznike bilja, biljnih proizvoda i drugih objekata iz Liste V.B.</p> <p>3.Nadležni organ izdaje licencu i potvrđuje registraciju nakon izvršenja inspeksijske verifikacije od strane fitosanitarnih inspektora.</p> <p>4.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje sadržinu i način vođenja registra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Procedura o registraciji</b></p> <p>1.Radi registracije prema članu 19. ovog zakona, lica sa valjanim stručnim sposobnostima za proizvodnju i zaštitu bilja treba da ispune utvrđene zahteve prema članu 21. ovog Zakona.</p> <p>2.Za registraciju prema članu 21. ovog Zakona, nadležnom organu treba podneti pismeni zahtev.</p>
--	---	--



3.Ministria merr një vendimin për regjistrimin jo më vonë se 30 ditë nga marrja e kërkesës dhe dokumentacionit.

4. Nëse ndonjë subjekt i regjistruar nuk përmbush detyrimet dhe kërkesat sipas këtij ligji, Ministria anulon regjistrimin e tij.

**Neni 21**  
**Detyrat e personave të regjistruar**

- 1.Personat e regjistruar janë të detyruar të:
- 1.1 mbajnë shënime për prodhimin, paketimin, përpunimin dhe qarkullimin e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të cilat i kanë në ruajtje apo planifikojnë t'i rimbjellin në pronën e tyre, t'i përpunojnë ose shpërndajnë në një vend tjetër;
  - 1.2 mbajnë dhe plotësojnë rregullisht planin e vendosjes aty ku bimët kultivohen, përpunohen, ruhen dhe përdoren;
  - 1.3 kryejnë në mënyrë të rregullt kontrole vizuale në bimë;
  - 1.4 lejojnë qasjen e inspektoriëve fitosanitarë për të inspektuar dhe kontrolluar bimët, vendosjen e tyre dhe dokumentacionin, si dhe për të

3.The Ministry takes a decision on the registration not later than 30 days from the reception of the request and documentation.

4. If any registered subject interrupts the satisfaction of the responsibilities and requirements under this Law, the Ministry cancels his registration.

**Article 21**  
**Duties of registered subjects**

- 1.Registered subjects are obliged to:
- 1.1 keep notes on production, packing, processing and movement of plants, plant products and other objects, which are stored or intended for replanting in their property, processed in or distributed to another location;
  - 1.2 regularly keep and fill in the plan of the location whereby plants are grown, processed, stored or used;
  - 1.3 regularly perform the appropriate visual checks in plants;
  - 1.4 allow the access of the phytosanitary inspectors in order to inspect and check plants, location

3.Ministar donosi odluku o registraciju najkasnije za 30 dana od dobijanja zahteva i dokumentacije.

4.Ako neki registrovan subjekat ne ispunjava obaveze i zahteve prema ovom Zakonu, Ministarstvo poništava njegovo registrovanje.

**Član 21**  
**Zadaci registrovanih lica**

- 1.Registrovana lica su dužni :
- 1.1. da vode podatke o proizvodnju, pakovanju, prerađu i promet bilja, biljnih proizvoda i druge objekte koje imaju na čuvanju ili planiraju da ponovo sade u njihovim posedima, prerađuju ili distribuiraju na drugom mestu;
  - 1.2. da održavaju i redovno ispune plan smeštaja tamo gde se bilje uzgajaju, prerađuju, čuvaju ili koriste;
  - 1.3. izvrše na redovan način potrebne vizuelne kontrole na biljke;
  - 1.4. da dozvole pristup fitosanitarnih inspektora radi inspekcije i kontrole



<p>marrë mostra;</p> <p>1.5 lajmërojnë organin kompetent në Ministri ose inspektionin fitosanitar për të gjitha paraqitjet dhe shtimin e numrit të organizmave të dëmshëm në bimë dhe për prodhimtarinë e tyre;</p> <p>1.6 paraqesin organit kompetent të gjitha ndryshimet e të dhënave të cilat mbahen në regjistër në afatin e përcaktuar nga Ministria;</p> <p>1.7 raportojnë brenda afatit të duhur çdo vit organin kompetent dhe Inspektionin fitosanitar për sasinë dhe vendndodhjen e prodhimit dhe përpunimit të bimëve dhe të produkteve bimore;</p> <p>1.8 bashkëpunojnë me organin kompetent dhe me Inspektionin fitosanitar në mënyrë që të sigurohet mbrojtja e shëndetit të bimëve; dhe</p> <p>1.9 të ruajnë dokumentacionin së paku një vit.</p>	<p>and documentation as well as to take samples;</p> <p>1.5 inform the competent organ in the Ministry or the phytosanitary inspectorate on all occurrences and increases of the number of harmful organisms in plants and on their productivity;</p> <p>1.6 submit all the changes of the data kept in the register to the Competent organ within the term officially designated by the Ministry;</p> <p>1.7 within the appropriate term, report annually to the competent organ and to the Phytosanitary inspectorate on the quantity and location of production and processing of plants and plant products;</p> <p>1.8 cooperate with the competent organ and the phytosanitary inspectorate in order to ensure plant health protection; and</p> <p>1.9 saves the documentation for at least one year.</p>	<p>biljaka, njihovom smeštaju i dokumentacije i radi uzimanja uzoraka.</p> <p>1.5. da obaveste nadležni organ u Ministarstvu ili fitosanitarnog inspektora o svim pojavama i porastu broja štetnih organizama na biljke i o njihovoj proizvodnji;</p> <p>1.6. da nadležnom organu prijave sve izmene podataka koji se vode u registru u roku utvrđenom zvanično od strane MInistarstva;</p> <p>1.7. da u okviru valjanog roka svake godine raportira nadležnom organu i fitosanitarnoj inspekciji o količini i mesto nalaženja proizvodnje i prerade bilja i biljnih proizvoda;</p> <p>1.8. da saraduje sa nadležnim organom i sa fitosanitarnim inspektorom kako bi se obezbedilo zaštita zdravlja biljaka; i</p> <p>1.9. da sačuva dokumentaciju najmanje jednu godinu.</p>
--	--	---



2.Ministria me akt nënligjor i përcakton teknikat e kryerjes së kontrollit shëndetësor të bimëve, afatet, përmbajtjen dhe mënyrën e dërgimit të të dhënave të përcaktuara sipas paragrafit 1 nënparagrafit 1.1 të këtij neni.

**Neni 22**  
**Përjashtime nga regjistrimi**

Përjashtuar nga dispozitat e nenit 21, regjistrimi nuk është i detyrueshëm për prodhuesit dhe përpunuesit e vegjël të cilët nuk kryejnë prodhim dhe përpunim profesional të bimëve, ose kur prodhimi dhe shitja e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të tyre destinohet për nevoja personale të personave fizik në tregun lokal që nuk rrezikon përhapjen e organizmave të dëmshëm.

**KREU VI**  
**IMPORTI, EKSPORTI DHE**  
**TRANZITI I DËRGESAVE BIMORE**

**Neni 23**  
**Importi**

1.Importi i bimëve lejohet nëse:

2. The Ministry regulates in a sub-legal act the plant health check technique, terms, content and sending method for the data under paragraph 1, subparagraph 1.1 of this article.

**Article 22**  
**Exceptions in registration**

In exception to the provisions of article 21, registration is not obligatory for small producers and processors who do not perform professional production and processing of plants or whose production and sale of plants, plant products and other objects is intended to personal needs of physical persons in the local market and does not risk harmful organisms spreading.

**CHAPTER VI**  
**IMPORT, EXPORT AND TRANSIT OF**  
**PLANT CONSIGNMENTS**

**Article 23**  
**Import**

1.Plant import is permitted if:

2.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje tehnike izvršenja zdravstvene kontrole biljaka, rokove, sadržaj i način upućivanja podataka utvrđenim stavom 1. pod stav 1.1.ovog člana.

**Član 22**  
**Izuzete iz registracije**

Izuzetno od odredba člana 21, registracija nije obavezna za male proizvođače i prerađivače koji se ne bave stručnom proizvodnjom i preradom, prodajom biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata, namenjenih za lične potrebe fizičkih lica na lokalnom tržištu a ne predstavljaju opasnost za širenje štetnih organizama.

**GLAVA V**  
**UVOZ, IZVOZ I TRANZIT BILJNIH**  
**POŠILJAKA**

**Član 23**  
**Uvoz**

1.Uvoz biljaka se dozvoljava ako:



<p>1.1 importuesi është i pajisur me licencë importi të lëshuar nga organi kompetent i Ministrisë, 1.2 dërgesa e bimëve importohet nëpërmjet pikave hyrëse në të cilat ekziston inspekcioni fitosanitar.</p> <p>2.Pikat e hyrjes duhet të përmbushin kushtet e përcaktuara për kryerjen e kontrollit shëndetësor të dërgesave bimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Kërkesat për importin e dërgesave bimore</b></p> <p>1.Dërgesat bimore të përfshira në Listën V.A.I., ambalazhi dhe mjetet me të cilat transportohet duhet ti nënshtrohen kontrollit të detyrueshëm të inspektimit fitosanitar në pikën e hyrjes, i cili vërteton se:</p> <p>1.1 dërgesa bimore shoqërohet me certifikatë fitosanitare;</p> <p>1.2 në dërgesën bimore nuk ka prani të organizmave të dëmshëm të Listave I.A. dhe I.A.1.;</p> <p>1.3 në dërgesën bimore nuk ka prani të organizmave të dëmshëm të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera nga Listave II.A.</p>	<p>1.1 the importer possesses the import license released by the competent organ in the Ministry; 1.2 the plant consignment is imported through points of entry whereby phytosanitary service exists.</p> <p>2.Points of entry must satisfy the requirements designated for health checks of plant consignments.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Requirements of plant consignments for import</b></p> <p>1.Consignments of plants included in List V.A.1., their packaging and transport must undergo the obligatory check of the phytosanitary inspection at the point of entry, which verifies that:</p> <p>1.1 the plant consignment is accompanied by the phytosanitary certificate;</p> <p>1.2 no harmful organism in the List I.A and I.A.1 occurs in the plant consignment;</p> <p>1.3 no harmful organism to plants, plant products and other objects in the List II.A. and II.A.1. occurs in the plant consignment;</p>	<p>1.1. uvoznik je snabdeven dozvolom za uvoz od strane nadležnog organa Ministarstva, 1.2. pošiljka biljaka se uvozi preko određenih graničnih prelaza na kojima postoji fitosanitarna inspekcija.</p> <p>2.Granični prelazi treba da ispunjavaju predviđene uslove za uvoz i vršenje zdravstvene kontrole biljnih pošiljka</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Zahtevi za uvoz biljnih pošiljka</b></p> <p>1.Pošiljke biljaka iz Liste V.A.I, ambalaža i transportna sredstva kojima se vrši transport, podležu obaveznoj kontroli fitosanitarnog inspektora, i tom prilikom se potvrđuje da:</p> <p>1.1. je pošiljka biljaka praćena fitosertifikatom;</p> <p>1.2. u pošiljki biljaka nisu prisutni štetni organizmi iz Liste I.A. i I.A.1;</p> <p>1.3.u pošiljki nisu prisutni štetni organizmi biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata iz Liste II.A.i II.A1;</p>
---	---	--



<p>dhe II.A.1; 1.4 dërgesa bimore plotëson kërkesat e veçanta fitosanitare në deklaratën shtesë në pajtim me Listën IV.A.</p> <p>2.Çdo dërgesë sipas paragrafit 1 nënparagrafi 1.1 të këtij neni, duhet të shoqërohet me certifikatë fitosanitare të vendit të origjinës, ose me certifikatë fitosanitare për rieksporim të lëshuar nga vendi i prejardhjes nëse ai nuk korespondon me vendin e origjinës, kur dërgesa bimore duhet të përmbushë kërkesat e Listave IV.A. dhe IV.B.</p> <p>3.Kur një dërgesë sipas paragrafit 1 të këtij neni e shoqëruar me certifikatë fitosanitare të vendit të vet të origjinës, transportohet, deponohet, ripaketohet ose ndahet në një vend tjetër i cili nuk është vend i origjinës, duhet ta ketë certifikatën ose kopjen e saj të noteruar të shoqëruar me certifikatë fitosanitare për riekспорт të lëshuar nga vendi tjetër.</p> <p>4. Kur një dërgesë sipas paragrafit 1 i këtij neni, importohet në vazhdimësi në më shumë se një vend dhe ka me vete më shumë se një certifikatë fitosanitare për riekспорт, ajo duhet të shoqërohet me</p>	<p>1.4 the plant consignment satisfies special phytosanitary requirements in the additional declaration in compliance with the List IV.A.</p> <p>2.Any consignment under paragraph 1 subparagraph 1.1 of this article shall be accompanied by the phytosanitary certificate of its country of origin, or by the re-export phytosanitary certificate issued by the country of provenience, if it does not correspond to the country of origin, when plant consignments must satisfy the requirements of the Lists IV. A and IV.B.</p> <p>3.When a consignment under paragraph 1 of this article accompanied by the phytosanitary certificate of its country of origin is transported, stored, repacked or split up in a country other than the country of origin, it must have this certificate or its notarized copy accompanied by the re-export phytosanitary certificate issued by the other country.</p> <p>4. When a consignment under paragraph 1 of this article is continuously imported in more than one country and has received more than one re-export phytosanitary certificates, it must be accompanied by the</p>	<p>1.4 ispunjava posebne fitosanitarne uslove iz dodatne deklaracije u skladu sa Listom IV.A.</p> <p>2.Svaka pošiljka iz stava 1. pod stav 1.1. ovog člana, treba biti praćena original fito sertifikatom zemlje porekla ili fitosertifikatom za ponovni izvoz izdate od strane zemlje porekla ako se ne slaže sa zemljom porekla kada biljna pošiljka treba da ispuni zahteve iz Listom IV.A. i IV.B.</p> <p>3.Za pošiljke iz stava 1 ovog člana koje nakon izdavanja fitosertifikata u zemlju porekla, su transportovana, uskladištena, prepakovana ili deljena na neko drugo mesto koje nije mesto porekla, treba da original fitosertifikata ili njegova uverena kopija bude propraćena fitosertifikatom za reekспорт izdatog od nekog drugog mesta.</p> <p>4.Ukoliko se pošiljka biljaka iz stava 1 ovog člana, neprekidno uvozi na više zemalja i tom prilikom je izdato više fitosertifikata za reekспорт, uz tu pošiljku biljaka treba pratiti pored originala</p>
---	--	--



<p>certifikatën fitosanitare origjinale ose kopjen e saj të noteruar dhe certifikatat fitosanitare origjinale ose kopjet e tyre të lëshuara nga të gjitha këto vende.</p> <p>5.Çfarëdo dërgesë tjetër i nënshtrohet kontrolleve inspektuese në pikën e hyrjes nëse inspektori fitosanitar dyshon se ka rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm të bimëve.</p> <p>6.Ministria me akt nënligjor e përcakton procedurat e kontrollit inspektues sipas paragrafit 1 nënparagrafit 2 dhe 3 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Kërkesat për import të dërgesave bimore për import në zonat e mbrojtura</b></p> <p>1.Çfarëdo dërgesë e përfshirë në Listën V.B. e importuar në zonat e mbrojtura, përveç kërkesave të përcaktuara në nenin 24 të këtij Ligji, duhet të përmbushë edhe kërkesat e mëtejshme si vijon:</p> <p>1.1 të mos ketë të pranishëm organizma të dëmshëm sipas Listës I.B.;</p> <p>1.2 të mos përmbajë bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera sipas Listës III.B. dhe;</p>	<p>original phytosanitary certificate or its notarized copy and the original phytosanitary certificates or their copies issued by all these countries.</p> <p>5.Any other consignment shall undergo inspection checks at the point of entry if the phytosanitary inspector suspects there is the risk of harmful organisms spreading to plants.</p> <p>6. The inspection check procedure under paragraph 1 sub paragraph 2 and 3 of this article is designated by the Ministry in sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Requirements of plant consignments for import in protected zones</b></p> <p>1. Any consignment included in List V.B. imported in protected zones, in addition to the requirements indicated in the article 24 of this Law, shall satisfy the following further requirements:</p> <p>1.1 no harmful organisms present in the List I.B shall occur;</p> <p>1.2 no plants, plant products and other objects included in List III.B shall be</p>	<p>fitosertifikata ili njegove overene kopije i original ili kopiju fitosertifikata za reeksport od svih tih zemalja.</p> <p>5.Kontroli granične inspekcije treba da podležu i druge pošiljke biljaka, ukoliko fitosanitarni inspektor sumnja u postojanje opasnosti za širenje štetnih organizama na biljke.</p> <p>6. Postupak inspeksijske kontrole iz stava 1. pod stav 2. i 3. ovog člana, Ministarstvo utvrđuje pod zakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Zahtev za uvoz biljnih pošiljka za uvoz u zaštićenim zonama</b></p> <p>1.Pošiljka biljaka iz liste V.B.. koja se uvozi u zaštićenu zonu, pored predviđenih zahteva članom 27 ovog zakona, treba da ispunji i sledeće zahteve:</p> <p>1.1. da nema prisutnih štetnih organizmima iz Liste I.B.;</p> <p>1.2. da ne sadrži biljke, biljne proizvode i druge objekte iz Liste III.B I</p>
---	--	---





<p>1.3 të përmbushë kërkesat e veçanta fitosanitare sipas Listës IV.B.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Procedurat për importin e dërgesave bimore</b></p> <p>1.Importuesit, transportuesit ose përfaqësuesit e tyre dhe personat fizik të cilët i importojnë në Kosovë bimë sipas nenit 24 paragrafi 1 i këtij Ligji, janë të detyruar:</p> <p>1.1 të njoftojnë rregullisht inspektionin fitosanitar për arrijtjen e dërgesave të importuara ose ripaketuara gjatë transportit, në mënyrë që t'i nënshtrohen kontrollit fitosanitar;</p> <p>1.2 t'u kërkojnë inspektorëve fitosanitarë që të ndërmarrin gjithë masat e përcaktuara lidhur me dërgesat bimore që do të importohen.</p> <p>2.Dërgesat bimore sipas nenit 24 të këtij Ligji, kontrollohen në pikat e hyrjes të Kosovës, ku kryhen edhe procedurat e tjera administrative doganore. Dërgesa nuk mund të largohet nga pika e hyrjes në se</p>	<p>carried; 1.3 special phytosanitary requirements under List IV.B shall be satisfied.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Procedures for the import of plant consignments</b></p> <p>1.Importers, transporters, or their representatives and physical persons who import in Kosovo plants under article 24 paragraph 1 of this Law are obliged to:</p> <p>1.1 regularly inform the phytosanitary inspection on the arrival of the consignments imported or repacked during the transport, in order to undergo the phytosanitary check;</p> <p>1.2 invites the phytosanitary inspectors to activate all the designated procedures concerning the plant consignments to be imported.</p> <p>2.Plant consignments under article 24 of this Law are checked in points of entry of Kosovo, where other customs administrative procedures are carried out. The consignment can not leave the point of entry, if all the necessary phytosanitary</p>	<p>1.3. da ispunji posebne fitosanitarne zahteve iz Liste IV.B.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Procedure o uvozu biljnih pošiljka</b></p> <p>1.Uvoznici, transporteri ili njihovi zastupnici i fizička lica koja uvoze na Kosovo biljke iz člana 24 stav 1 ovog Zakona, obavezni su da :</p> <p>1.1 uredno izveštavaju fitosanitarnog inspektora o prestizanju pošiljke koja se uvozi ili se pakuje u toku transporta, u cilju vršenja fitosanitarne kontrole;</p> <p>1.2. traži od fitosanitarnog inspektora da preduzme sve predviđene mere u vezi pošiljke biljaka koja se uvoze.</p> <p>2.Biljne pošiljke iz člana 24.ovog Zakona kontrolišu se ulaznim tačkama Kosova gde se obavljaju druge administrativne carinske procedure. pošiljke ne mogu napustiti ulazne tačke ukoliko nisu kompletirana sve potrebne fitosanitarne procene.</p>
---	--	---



nuk janë kompletuar të gjitha vlerësimet e nevojshme fitosanitare.  
3.Në raste të veçanta dhe të kërkesave të përcaktuara nga Ministria, nëse nuk ka rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm, kontrolli fitosanitar i dërgesave bimore, mund të kryhet në vende të përcaktuara posaçërisht brenda territorit të Kosovës por nën mbikëqyrjen e inspektorëve fitosanitarë.

4.Organet e kontrollit doganor nuk mund të fillojnë procedurat doganore para se inspektori fitosanitar të ketë kontrolluar çfarëdo dërgesë bimore sipas paragrafit 1 nënparagrafi 1.1 të këtij neni dhe të ketë dhënë lejen e importimit, përveç dërgesave në kalim tranzit.

#### **Neni 27**

#### **Procedurat përjashtuese për importin e dërgesave bimore**

1.Përjashtuar nga neni 17 paragrafi 1 i këtij Ligji, leja e importimit duhet të lëshohet për bimët e pranishme në Listën V.A.1. pa ndonjë certifikatë fitosanitare apo kontroll inspektues fitosanitar kur ato destinohen për përdorim personal ose për përdorim të menjëhershëm brenda zonës kufitare të vendit nga importohen bimët, produktet

assessment not completed.

3.In particular circumstances and requirements designated by the Ministry, if there is no risk of harmful organisms, phytosanitary check of the plant consignments may be performed in appropriate designated sites within the territory of Kosovo but under the surveillance of the phytosanitary inspectors.

4.Customs control organs shall not start customs procedures before the phytosanitary inspector checks any plant consignment under paragraph 1 subparagraph 1.1 of this article other than transit consignments, and issues the import permits.

#### **Article 27**

#### **Exception procedures for the import of plant consignments**

1.In exception to article 17 paragraph 1 of this Law, the import permit shall be issued for plants present in List V.A.1., without any phytosanitary certificate, or phytosanitary inspection check, when they are intended for the personal use or for the immediate use within the border area of the country where plants and plant products and other objects are imported

3.Ukoliko ne postoji opasnost za širenje štetnih organizama, u zahtevima i slučajevima koje određuje Ministarstvo, fitosanitarna kontrola pošiljke biljaka, može da se obavi na službenim određenim mestima posebno unutar teritorije Kosova ali pod nadzorom fitosanitarnih inspektora.

4.Organi carinske kontrole ne mogu početi carinske procedure pre što će fitosanitarni inspektor kontrolisati svaku biljnu pošilju prema stavu 1., pod stav 1.1. ovog člana i posle izdavanja dozvole za uvoz, osim pošiljka koje su u tranzitu.

#### **Član 27**

#### **Izuzimajuće procedure za uvoz biljnih pošiljka**

1.Izuzetno sa članom 17. stav 1. ovog Zakona, dozvolu uvoza treba izdavati za bilje prisutne u Listi V.A.1. bez fotosanitarnog cerifikata ili inspekcijske fitosanitarne kontrole kada su iste namenjene za ličnu upotrebu ili za jednokratnu upotrebu unutar granične zone zemlje odakle se biljke, biljni proizvodi i drugi objekti uvoze.



<p>bimore dhe objektet tjera.</p> <p>2.Sasi të vogla të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera të paraqitura në Listën V.B., në pajtim me nenin 18 të këtij Ligji mund të importohen pa certifikatë fitosanitare apo kontroll inspektues fitosanitar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Inspektimi në pikën e hyrjes</b></p> <p>1.Nëse pas kontrollit janë përmbushur gjithë kërkesat sipas neneve 24 dhe 25 të këtij Ligji, Inspektori fitosanitar verifikon certifikatën fitosanitare origjinale dhe certifikatat e mundshme të rieksporit duke vulosur dhe shënuar datën e hyrjes dhe lëshon certifikatën fitosanitare për importim.</p> <p>2.Nëse kërkesat paraprake nga neni 27 dhe 28 i këtij Ligji, nuk janë përmbushur, inspektori fitosanitar me vendim e ndalon importin dhe përcakton masat në pajtim me dispozitat sipas nenit 12, paragrafi 1 i këtij Ligji dhe vulos certifikatën fitosanitare ose certifikatën e rieksporit me një vulë trekëndëshe të kuqe, për bërjen e tyre të pavlefshme.</p> <p>3.Nëse gjatë kontrollit inspektues vërtetohet se një pjesë e dërgesës bimore</p>	<p>from.</p> <p>2. Small quantities of plants, plant products and other objects presented in List V.B. in compliance with article 18 of this Law may be imported without phytosanitary certificate or phytosanitary inspection check.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Inspection to the points of entry</b></p> <p>1.If, after the check all the requirements under articles 24 and 25 of this Law are satisfied, the phytosanitary inspector verifies its phytosanitary certificate of origin and the eventual re-export certificates by stamping and dating the entry and issues the phytosanitary certificate for import.</p> <p>2.If the preliminary requirements under article 27 and 28 of this Law are not satisfied, the phytosanitary inspector takes the decision to stop the import and designates measures in compliance with the provisions of article 12, paragraph 1 of this law and stamps the phytosanitary certificate or re-export certificate with a red triangular stamp for their invalidation.</p> <p>3. If during the inspection check it is verified that a part of the plant consignment is infected with harmful</p>	<p>2.Male kličine bilja, biljni proizvoda i drugih objekta predstavljениm u Listi V.B., u skladu sa članom 18. ovog zakona, mogu da se uvoze bez fitosanitanog sertifikata ili fitosanitarne inspeksijske kontrole.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Inspekcija na tači ulaza</b></p> <p>1.Ukoliko prema kontroli ispunjeni svi zahtevi u skladu sa članom 24. i 25. ovog zakona, Fitosanitarni inspektor utvrđuje originalni fitosanitarni certifikat i mogući certifikat reeksporta tako da će overiti pečatom i zabeležiti datum ulaska i izdaj fitosanitarni certifikat za uvoz.</p> <p>2.Ako prethodni zahtevi iz člana 27. i 28. ovog zakona nisu ispunjene, fitosanitarni inspektori odlukom zabranjuje uvoz i utvrđuje mere u skladu sa članom 12. stav 1. ovog zakona i stavlja pečat na fitosanitarni certifikat ili certifikat o reeksportu trokutnim crvenim pečatom radi poništenje iste.</p> <p>3.Ako tokom inspeksijske kontrole potvrđuje da jedan deo pošiljke zaražen štetnim organizmima iz Liste I.A., I.A.1,</p>
---	---	---



<p>është e infektuar me organizma të dëmshëm nga Lista I.A., I.A.1, II.A., II.A.1 ose II.B., importi i tyre ndalohet.</p> <p>4. Inspektori fitosanitar mund të kryejë një kontroll tjetër inspektues nëse ai dyshon se dërgesa e importuar, në kundërshtim me atë që raportohet në dokumentat shoqëruese, përmban bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera nga Lista V.B., ose nëse ka rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm.</p> <p>5.Nëse pas kontrollit inspektues, inspektori fitosanitar ka ende dyshim për identitetin e dërgesës bimore, posaçërisht për llojin, tipin dhe origjinën e bimëve nga Lista V.A.1 dhe për praninë e organizmave të dëmshëm sipas Listave I.A dhe II.A, ai mund të përsërisë kontrollin inspektues, duke u këshilluar me ekspertë të tjerë ose duke i dërguar një mostër reprezentative në laboratorin fitosanitar për diagnostikimit të parazitëve në Institutin Bujqësor të Kosovës si dhe laboratorë tjerë të akredituar.</p> <p>6.Ministria me akt nënligjor e përcakton formën, madhësinë dhe përmbajtjen e vulës sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Eksporti</b></p> <p>1.Eksporti i bimëve lejohet nëse:</p>	<p>organisms from List I.A, I.A.1, II.A., II.A.1, or II.B., its import is prohibited.</p> <p>4. The phytosanitary inspector may execute a further inspection check if he suspects that the imported consignment, contrarily to what reported in the accompanying documentation, contains plants, plant products and other objects from List V.B., or if there is the risk of spread of harmful organisms.</p> <p>5.After the inspection control, if the phytosanitary inspector has still doubt for identity of planting consignment, especially for the type, sort and origin of plants from the List V.A.1 and for the presence of harmful organisms according to the List I.A and II.A, he may repeat the inspection control advising with other experts or sending a representative sample to the phytosanitary laboratory on diagnostification of parasites to the Kosovo Agriculture Institute as well as other accredited laboratories.</p> <p>6.The Ministry designates the shape, size and content of the stamp under paragraph 1 and 2 of this article in a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Export</b></p> <p>1.Plant export is permitted if:</p>	<p>II.A., II.A.1 ili II.B.,njihov uvoz se obustavlja.</p> <p>4.Fitosanitarni inspektor može obavljati drugu inspekcijsku kontrolu ako on sumnja da uvozna pošiljka, u suprotnosti sa onim što se raportira u propratnim dokumentima, sadrži biljke, biljne proizvode i druge objekte iz Liste V.B. ili ako postoji opasnost o širenju štetnih organizama.</p> <p>5.Ako posle inspekcijske kontrole fitosanitarni inspektor još uvek sumnja u identitet pošiljke biljaka, posebno za vrstu, tipa i prekla biljaka iz Liste V.A.1 i za prisustvo štetnih organizma po Listima I.A dhe II.A., on može ponavljati inspekcijsku kontrolu uz konsultaciju sa drugim stručnjacima ili slanjem reprezentativnog uzorka u fitosanitarni laborator za dijagnostifikaciju parazita u Poljoprivrednom Institutu Kosova i druge akreditovane laboratorije.</p> <p>6.Pod zakonskim aktom Ministarstvo utvrđuje oblik, veličinu i sadržaj pečata prema stavu 1. i 2. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Izvoz</b></p> <p>1.Izvoz biljaka dozvoljava se ako:</p>
---	--	--



<p>1.1 dërgesat bimore janë me origjinë nga Kosova. Para lëshimit të çertifikatave fitosanitare, inspektori fitosanitar kryen kontrolle inspektuese, për të siguruar se janë përmbushur të gjitha kërkesat fitosanitare të vendit ku do të eksportohen dërgesat;</p> <p>1.2 dërgesat bimore që eksportohen nuk janë me origjinë nga Kosova, por janë deponuar, ripaketuar dhe ndarë në Kosovë. Para lëshimit të çrtifikatave për riekспорт, inspektori fitosanitar kryen kontrolle fitosanitare për të siguruar se janë përmbushur të gjitha kërkesat fitosanitare të vendit ku do të eksportohen dërgesat.</p> <p>2.Çertifikata për riekспорт konsiderohet dokument zyrtar, kur inspektori fitosanitar, vërteton përmbushjen e kërkesave sipas paragrafit 1 nënparagrafi 1.2 të këtij neni.</p> <p>3.Ministria me akt nënligjor e përcakton formatin dhe përmbajtjen e certifikatave fitosanitare.</p>	<p>1.1 plant consignments are of Kosovo origin. Prior to issuing phytosanitary certificates, the phytosanitary inspector undertakes inspection checks, in order to ensure that all phytosanitary requirements of the country where the consignments are to be exported are satisfied.</p> <p>1.2 plant consignments to be exported are not of Kosovo origin, but are stored, repacked and split up in Kosovo. Prior to issuing re-export certificates, the phytosanitary inspector undertakes inspection checks in order to ensure that all the phytosanitary requirements of the country where the consignments are to be exported are satisfied.</p> <p>2.Re-export certificate is considered an official document, when the phytosanitary inspector confirms the satisfaction of requirements under paragraph 1, sub paragraph 1.2 of this article.</p> <p>3.The Ministry designates the format and the content of phytosanitarycertificates in a sublegal act.</p>	<p>1.1. pošiljka biljaka koja se izvozi ima poreklo sa Kosova. Fitosanitarni inspektor pre izdavanja fitosertifikata, vrši inspeksijsku kontrolu, u cilju obezbeđenja određenih fitosanitarnih zahteva zemlje u koju se izvozi pošiljka;</p> <p>1.2. pošiljka koja se izvozi nije poreklom sa Kosova, ali je uskladištena na Kosovu, prepakovana i deljena na Kosovu. Pre izdavanja fitosertifikata za reeksport, fitosanitarni inspektor obavlja fitosantarnu kontrolu radi osiguranja da li su ispunjeni svi fizosanitarni zahtevi zemlje u kojoj će se pošiljke izvoziti.</p> <p>2.Certifikat za reeksport smatra se kao službeni akt, kada fitosanitarni inspektor, utvrdi da su ispunjeni zahtevi iz stava 1. pod stav 1.2. ovog člana.</p> <p>3.Ministarstvo pod zakonskim aktom određuje oblik i sadržaj fitosertifikata.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Detyrat e eksportuesit</b></p> <p>1.Kërkesa për lëshimin e certifikatës fitosanitare dërgohet nga eksportuesi inspektoratit fitosanitar i cili është përgjegjës të kryejë kontrollin inspektues dhe të marrë një vendim në bazë të kërkesës së eksportuesit brenda afateve të përcaktuara nga Ministria.</p> <p>2.Eksportuesi, me shpenzimet e veta, duhet të zbatojë të gjitha masat e përcaktuara nga inspektori fitosanitar pas inspektimit të dërgesës bimore që do të eksportohet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Exporter's duties</b></p> <p>1.The enquiry for the release of the phytosanitary certificate is submitted by the exporter to the phytosanitary inspectorate who is responsible to perform the inspection check and to take a decision based on exporter's enquiry within the term designated by the Ministry.</p> <p>2.The exporter at his own expenses shall apply all the measures set out by phytosanitary inspector after the inspection of the plant consignment intended for export.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Zadaci izvoznika</b></p> <p>1.Zahtev za izdavanje fitosanitarnog certifikata ostavljaju se od strane izvoznika fitosanitarnom inspektoratu koji je odgovoran da izvrši inspeksijsku kontrolu i da donosi rešenja na osnovu zahteva izvoznika u okviru rokova utvrđenim od strane Ministarstva.</p> <p>2.Izvoznik na teret svojih troškova treba da sprovodi sv mere utvrđenim od strane fitosanitarnog inspektora nakon inspekcije biljne pošiljke koja će se izvoziti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Dërgesa në kalim transit</b></p> <p>1.Për dërgesën në kalim tranzit kontrolli inspektues nuk është i detyrueshëm sipas nenit 24, paragrafi 1 nënparagrafi 1.1, 1.2, 1.3 dhe 1.4 të këtij Ligji në se ajo është e paketuar në mënyrë që nuk rrezikon përhapjen e organizmave të dëmshëm dhe nuk deponohet, ndahet, ripaketohet ose kombinohet me dërgesa të tjera në territorin doganor të Kosovës.</p> <p>2.Nuk lejohet kalim tranzit i dërgesave të cilat nuk janë në pajtim me dispozitat e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Consignment in Transit</b></p> <p>1. For consignment in transit the inspection control is not obligatory under article 24, paragraph 1 subparagraph 1.1, 1.2, 1.3 and 1.4 of this Law if it is packed in such a way that there is no risk of harmful organisms spreading and are not stored, split up, repacked or combined with other consignments in the customs territory of Kosovo.</p> <p>2.The transit of consignments which are not compliant with the provisions of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Pošiljke u tranzitnom prolazu</b></p> <p>1.Za pošiljke u tranzitnom prolazu, inspeksijska kontrola nije obavezna prema članu 24. stav 1. pod stav 1.1., 1.2, 1.3. i 1.4. ovog Zakona ukoliko ista je pakovana na način koji ne rizikuje širenje štetnih organizama i ne skladišti se, razdvaja, prepakuje ili kombinira sa drugim pošiljkama na carinskoj teritoriji Kosova.</p> <p>2.Nije dozvoljen tranzitni prelaz pošiljka koje nisu u skladu sa odredbama stava 1.</p>



<p>paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VII</b> <b>TRANSFERIMI I DËRGESËS SË</b> <b>BIMËVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Pasaporta Bimore</b></p> <p>1.Pasaporta bimore është dokument zyrtar që lëshohet nga organi kompetent për çfarëdo dërgesë të bimëve të përfshira në Listën V.A.</p> <p>2.Bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera në Listat V.A. dhe V.B., me përjashtim të atyre që prodhohen nga prodhuesit dhe përpunuesit e vegjël të përcaktuar në nenin 25 paragrafi 1 ose ato në pajtim me nenin 27 të këtij ligji, mund të qarkullojnë në Kosovë vetëm nëse janë të shoqëruara me pasaportë bimore.</p> <p>3.Sasi të vogla të bimëve, produkteve bimore, ushqimeve ose ushqimeve për kafshë, të përcaktuara në paragrafin 1 për qëllim përdorimi personal, për përdorim jo industrial, bujqësor apo tregtar ose për konsum gjatë transportit, mund të qarkullojnë në vend edhe kur nuk shoqërohen me pasaportë bimore, me kusht</p>	<p>paragraph 1-of this article is not permitted.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII</b> <b>PLANT CONSIGNMENT TRANSFER</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Plant Passport</b></p> <p>1.A plant passport is an official document issued by the competent body for any consignment of plants included in List V.A.</p> <p>2.Plants, plant products and other objects in the List V.A. and V.B., with the exception of those produced by small producers and processors cited in art. 25 paragraph 1 or for those in compliance of art. 27 of this law, can be moved in Kosovo only if they are accompanied by a plant passport.</p> <p>3.Small quantities of plants, plant products, foodstuffs or animal feed, defined in paragraph 1 intended for personal use, for non-industrial, agricultural or commercial use or for consumption during transport, can be moved in the country even if they are not accompanied by a plant passport, provided that there is no risk of spreading</p>	<p>ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VII</b> <b>TRANSFER POŠILJKE BILJAKA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Biljni pasoš</b></p> <p>1.Biljni pasoš je zvanični dokument koji se izdaje od nadležnog organa za svaku pošiljku biljaka obuhvaćenim Listom V.A.</p> <p>2.Biljke, biljni proizvodi i drugi objekti iz Liste V.A. i V.B. izuzev onih koji se proizvode od strane malih proizvođača i prerađivača utvrđenim članom 25. stav 1. ili u skladu sa članom 27. ovog zakona, mogu se staviti u promet na Kosovu jedino ako imaju biljni pasoš.</p> <p>3.Male količine bilja, biljnih proizvoda, hrane i hrane za stoku, utvrđenim stavom 1 u cilju lične potrebe, za ne industrijsku, poljoprivrednu ili trgovinsku upotrebu ili za potrošnju tokom transporta, mogu se staviti u promet u zemlji i kada nemaju biljni pasoš pod uslovom da ne predstavljaju opasnost za širenje štetnih</p>
---	---	---



<p>që të mos përbëjnë rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm.</p> <p>4.Me përjashtim të dispozitave të paragrafit 2 të këtij neni, bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera të destinuara për eksport, mund të qarkullojnë brenda territorit të Kosovës nëse ato shoqërohen me certifikata fitosanitare.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Autorizimi për përdorim të Pasaportës bimore</b></p> <p>1.Subjektet e regjistruar sipas nenit 19 paragrafi 2 të këtij ligji, të cilët duan të përdorin pasaportë bimore, duhet t'i bëjnë kërkesë për autorizim të veçantë organit kompetent.</p> <p>2.Ministria lëshon këtë autorizim të veçantë pasi të ketë marrë raportin miratues nga inspekcioni fitosanitar.</p> <p>3. Organi kompetent përcakton procedurat për lëshimin e pasaportës që përcaktohen në paragrafin 1 të këtij neni, në pajtim me nenin 21, paragrafi 2 i këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Llojet e pasaportave bimore</b></p>	<p>harmful organisms.</p> <p>4.With exception to the provisions of paragraph 2 of this article, the plants, plant products and other objects intended for exportation may be moved into the territory of Kosovo if they are accompanied by the phytosanitary certificates.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Authorization to the use of Plant passport</b></p> <p>1.Subjects registered under article 19 paragraph.2 of this law who intends to use the plant passport, must apply for special authorization to the Competent organ.</p> <p>2.The Ministry releases this authorization after receiving the approval report from the phytosanitary inspectorate.</p> <p>3. The Competent organ shall establish procedures for the issuance of permits defined in paragraph 1, in accordance with Art. 21 paragraph 2 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Types of Plant passport</b></p>	<p>organizama.</p> <p>4.Sa izuzetkom odredba stava 2. ovog člana, biljni proizvodi i drugi objekti namenjeni za izvoz, mogu se staviti na promet na teritoriju Kosova ako imaju fitosanitarni certifikat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Ovlašćenje za korišćenje biljnog pasoša</b></p> <p>1.Registrovani subjekt prema članu 19 stav 2 ovog zakona koji žele da koriste biljni pasoš, treba da podnose zahtev nadležnom organu za posebno ovlašćenje.</p> <p>2.Ministarstvo izdaje ovo ovlašćenje nakon dobijanja usvojeni izveštaj od strane fitosanitarne inspekcije.</p> <p>3.Nadležni organ treba da utvrdi procedure za izdavanje pasoša utvrđenim stavom 1. u skladu sa članom 21. stav 2.ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Vrste biljnih pasoša</b></p>
--	---	--





<p>1.Pasaporta bimore përbëhet nga një etiketë apo dokument zyrtar dhe mund të jetë e tipeve të ndryshme si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. pasaportë e zakonshme;</li><li>1.2. pasaportë e ndryshuar - RP ose PN;</li><li>1.3. Pasaportë për Zonat e mbrojtura - ZP ose PZM.</li></ol> <p>2.Etiketat zyrtare shtypen nga organi kompetent dhe mbahen nga personat që i përdorin, nën kontrollin e inspektorëve fitosanitarë.</p> <p>3.Pasaportat bimore duhet të plotësohen në tërësi me shkronja të shtypit dhe me ngjyrë që nuk shlyhet, me emër latin dhe botanik të bimëve apo produkteve bimore, pasaporta është e pavlefshme nëse ka pjesë të fshira apo korrigjime të pavërtetuara.</p> <p>4.Në vend të etiketave të pasaportës sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, lejohet përdorimi i pasaportës së thjeshtuar, kur të dhënat që jep pasaporta e që tregojnë llojet e veçanta, jepen në një kornizë të veçantë në dokumentin që shoqëron mallin -faturë, lidhëse e paketimit.</p> <p>5.Ministria me akt nënligjor e përcakton përmbajtjen e pasaportave bimore.</p>	<p>1. The plant passport consists of an official label or document and can be of the following types:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Ordinary Passport;</li><li>1.2. Replacement Passport - RP or PN;</li><li>1.3. Passport for Protected Zone - ZP or PZM.</li></ol> <p>2. The official labels should be printed and retained by the people who use them, under the control of phytosanitary inspectors.</p> <p>3. The plant passport shall be completed in its entirety, in print or in indelible ink indicating, with the Latin name and botanical names of plants and plant products; the passport is invalid if it contains erasures or alterations not validated.</p> <p>4.In place of the labels of the passport relating to paragraph 1 and 2 of this article, it is permitted the use of simplified passport when the data provided in the passport, stating the individual species, are reported in a specific frame in the document accompanying the goods - invoice, packing slip.</p> <p>5.The format and content of plant passports is designated by the Ministry in sub-legal acts.</p>	<p>1.Biljni pasoš je tiket ili službeni dokument i može biti različitog tipa kao što sledi:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. običan pasoš;</li><li>1.2. izmenjeni pasoš - RP ili PN;</li><li>1.3. pasoš za zaštićene zone - ZP ili PZM.</li></ol> <p>2.Zvanični tiketi se štampaju od nadležnog organa i nose se od lica koji ih koriste, pod kontrolom fitosanitarnih inspektora.</p> <p>3.Biljni pasoši treba da se popunjavaju u celini štampanim slovima u boji koja se ne briše latinskim i botaničkim imenom biljaka ili biljnih proizvoda; pasoš je nevažeća ako ima izbrisane delove ili ne overene ispravke.</p> <p>4.u mesto posoških tiketa prema stavu 1. i 2. ovog člana, dozvoljava se upotreba jednostavnog pasoša kada se podaci koje daje pasoš i koji pokazuju posebne vrste, daju se u jednom posebnom okviru u dokumentu koji prati robu - račun vezica pakovanja.</p> <p>5.Pod zakonskim aktom Ministarstvo utvrđuje sadržaj biljni pasoša.</p>
--	--	--



<b>Neni 35</b> <b>Përdorimi i Pasaportës bimore</b>	<b>Article 35</b> <b>Use of the Plant Passport</b>	<b>Član 35</b> <b>Korišćenje biljnih pasoša</b>
<p>1.Palët e interesuara, nën përgjegjësinë e tyre, duhet t'i vendosin pasaportat bimore mbi bimë, produkte bimore, objekte të tjera apo paketimet e tyre, në mënyrë që ato të mos të përdoren përsëri.</p> <p>2.Tregtarët me pakicë dhe shpërndarësit e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera si dhe përdoruesit e fundit të cilët merren me prodhimin e bimëve, e ruajnë pasaportën bimore për të paktën një vit.</p> <p>3. Nëse një pasaportë përdoret për një bimë, produkt bimor ose objekte të tjera të importuara nga vende të tjera, ai duhet të tregojë edhe vendin e origjinës.</p> <p>4.Kur dërgesat bimore hyjnë në territorin e Kosovës, certifikata fitosanitare mund të zëvendësojë pasaportën bimore deri në vendin e parë të destinimit në Kosovë.</p> <p>5. Subjektet e autorizuara për të përdorur pasaportë, përveç kërkesave të tjera sipas nenit 21, paragrafi 1 i këtij Ligji, duhet të përmbushin kërkesat e veçanta si vijon:</p> <p>5.1 të paraqesin të gjitha ndryshimet e kërkesave për lëshimin e pasaportave bimore organit kompetent brenda afatit të</p>	<p>1.The parties concerned shall, under their responsibility, to put the plant passports on the plants, plant products, other objects or on their packaging, so that they can not be reused.</p> <p>2. Commercial retailers and distributors of plants, plant products and other objects, as end-users professionally engaged in plant production, store the plant passports for at least a year.</p> <p>3. If a passport is used for a plant, plant product or other objects imported from other countries, it should also report the reference of the country of origin or, where appropriate, of that of provenience.</p> <p>4. When the plant consignments enter the territory of Kosovo, the phytosanitary certificate can replace the plant passport until the first destination in Kosovo.</p> <p>5. The subjects authorized to use the passport, in addition to other requirements under article 21, paragraph 1 of this Law, shall fulfill the specific requirements set out below:</p> <p>5.1 to present all changes of requirements to the competent organ within designated terms, for issuing of plant passports;</p>	<p>1.Zainteresovane stranke u njihov odgovornost trena da postavljaju biljne pasoše ne biljke, biljne proizvode, drugim objektima ili njihova pakovanja kao se iste ne bi ponovo upotreбили.</p> <p>2.Trgovci na malo i distributeri bilja, biljnih proizvoda i drugih objekta kao i krajni korisnici koji se bave proizvodnjom biljka, biljni pasoš čuvaju najmanje godinu dana.</p> <p>3.Ukoliko se jedan pasoš koristi za jednu biljku, biljni proizvod ili druge objekte koje se uvoze iz drugih zemalja, pasoš treba da pokazuje i zemlju porekla.</p> <p>4.Kada biljne pošiljke ulaze na teritoriju Kosova, fitosanitarni certifikat može zameniti biljni pasoš da prvog mesta destinacija na Kosovu.</p> <p>5.Ovlašćeni subjekti za upotrebu pasoša, osim drugih zahteva prema članu 21. stav 1. ovog Zakona treba da ispune posebne sledeće postavljene zahteve:</p> <p>5.1.da podnesu sve izmene zahteva za izdavanje biljnih pasoša nadležnom organu u okviru utvrđenog roka;</p>



<p>caktuar; 5.2 të bëjnë kujdes që pasaporta bimore të jetë e plotësuar në pajtim me dispozitat e këtij Ligji; 5.3 të njoftojnë inspektorin fitosanitar brenda afatit të përcaktuar për transferimin e dërgesës bimore në zonat e mbrojtura; 5.4 të lejojnë inspektorin fitosanitar të jetë i pranishëm dhe të ketë qasje ndaj dokumentacionit dhe dërgesave në të gjitha fazat e prodhimit dhe përpunimit si dhe në pronën e tyre.</p> <p>6.Ministria me akt nënligjor e përcakton afatet e paraqitjes dhe ruajtjes së dokumenteve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Zëvendësimi i Pasaportës -PN</b></p> <p>1.Pas lëshimit të saj, pasaporta bimore mund të zëvendësohet me një “pasaportë të ndryshuar”, e cila duhet gjithnjë të tregojë kodin e prodhuesit origjinal, në pajtim me dispozitat në vijim:</p> <p>1.1 në rast të ndarjes apo ndryshimit të statusit fitosanitar të</p>	<p>5.2 to take care that the plant passport is filled in compliance with provisions of this Law; 5.3 to notify the phytosanitary inspector on plant consignment transfers in protected zones within designated terms;</p> <p>5.4 to allow the phytosanitary inspector to be present and have access to documentation and consignments in all phases of production and processing as well as in their property.</p> <p>6.The Ministry designates the method, terms of submission and document saving under this article in a sub-legal act</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Replacement Passport - RP</b></p> <p>1.After its issuance, a plant passport may be replaced with a “replacement passport”, which must always report the code of the original producer, in accordance with the following provisions:</p> <p>1.1 in case of split of or change in the plant phytosanitary status of</p>	<p>5.2.da budu pažljivi da biljni pasoš bude popunjen u skladu sa odredbama ovog Zakona; 5.3.da fitosanitarnog inspektora obaveste u okviru utvrđenog roka o prenošenju biljne pošiljke u zaštićenim zonama;</p> <p>5.4 da fitosanitarnom inspektoru dozvole da bude prisutan i da ima pristup dokumentaciji i pošiljka u svim fazama proizvodnje i prerade kao i u njihovom posedu.</p> <p>6.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje tokove podnošenja i čuvanja dokumenata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Zamena pasoša –PN</b></p> <p>1.Nakon njegovog zdavanja,biljni pasoš se može zameniti „izmenjenim pasošem“, koji uvek treba da pokazuje kod originalnog proizvođača u skladu sa sledećim odredbama:</p> <p>1.1. u slučaju odvajanja ili izmene fitosanitarnog statusa pošiljka, o</p>
--	---	---



<p>dërgesave, për të cilat zbatohen kërkesat e përcaktuara në Listën IV.A;</p> <p>1.2 me kërkesën e palës së interesuar e cila zyrtarisht është e regjistruar.</p> <p>2.Nëse dërgesat bimore ndahen ose përbëhen nga pjesë të ndara, duhet të lëshohen pasaporta të ndryshuara për secilën pjesë të dërgesës.</p> <p>3.Nëse gjendja e dërgesës bimore ndryshon sipas këtij neni, ndryshimi i pasaportës bimore mund të lëshohet vetëm pas përsëritjes së kontrollit inspektues. Kjo zbatohet për dërgesat bimore që importohen të Lista V.A.1, të cilat shoqërohen me certifikata fitosanitare. Pas kryerjes së kontrollit fitosanitar, inspektori fitosanitar i propozon organit kompetent lëshimin e pasaportave bimore të ndryshuara, të cilat zëvendësojnë certifikatat fitosanitare.</p> <p>4.Në rast të përdorimit të pasaportës së ndryshuar, kodit të prodhuesit apo importuesit e të shënuar në pasaportën origjinale duhet t'i shtohet shenja "RP".</p> <p>5.Pasaporta e ndryshuar mund të lëshohet pas një njoftimi drejtuar organit kompetent dhe pas ndonjë inspektimi të mundshëm. Leja për të përdorur pasaportat e ndryshuara mund t'u jepet vetëm</p>	<p>consignments, subject to the special requirements listed in List IV.A;</p> <p>1.2 at the request of the interested party officially registered.</p> <p>2.If plant consignments are split up or consist of separate parts, changed plant passports shall be issued for each part of the consignment.</p> <p>3. When the state of the plant consignment changes according to this article, the change of the plant passport can be issued only after the inspection check has been reexecuted. It is applied for imported plant consignments of List V.A.1, which are accompanied by phytosanitary certificates. After performing the phytosanitary check the phytosanitary inspector proposes to the competent body the issuance of the plant passports which substitute the phytosanitary certificates.</p> <p>4. In the case of use of the replacement passport, the statement "RP" must be added to the code of the producer or importer reported on the original passport.</p> <p>5. The replacement passport can be issued upon notice to Competent organ, and after any eventual inspection. The permit to the use of replacement passports can only be granted to applicants who provide</p>	<p>kojima se primenjuju zahtevi utvrđenim Listom IV.A.;</p> <p>1.2. na zahtev zainteresovane zvanične registrovane stranke.</p> <p>2.Ako se biljne pošiljke odvajaju na odvojene delove, izdaju se izmenjeni pasoši sa svaki odvojeni deo pošiljke.</p> <p>3.Ako se stanje biljne pošiljke prema ovom članu menja, izmenjeni biljni pasoš izdaje se jedino nakon ponavljanja inspekcijske kontrole. Ovo se primenjuje za biljne pošiljke koje se uvoze kod Liste V.A.1., koje imaju fitosanitarni certifikat. Nakon obavljanja fitosanitarne kontrole, fitosanitarni inspektor predlaže nadležnom organu da izdaje biljne izmenjene pasoše koji zamenjuju fitosanitarne certifikate.</p> <p>4.U slučaju korišćenja izmenjenog pasoša, koda proizvođača ili uvoznika na originalnom pasošu treba dodati oznaku „RP“</p> <p>5.Izmenjeni pasoš može e izdati nakon obaveštenja nadležnog organa i moguće inspekcije.Dozvola za potrebu izmenjenih pasoša može se dati jedino aplikantima</p>
--	---	---



aplikuesve të cilët ofrojnë siguri për identitetin e produkteve dhe për mungesën e rreziqeve për shëndetin e bimëve.

**Neni 37**  
**Pasaporta për Zonën e Mbrojtur - ZP ose PZM**

1.Çfarëdo dërgesë bimore sipas Listës V.B. mund të futet në zonat e mbrojtura, të qarkullojë brenda këtyre zonave vetëm kur shoqërohet me pasaporta bimore të vlefshme për zonat e mbrojtura, vetëm kur zbatohen të gjitha kërkesat për qarkullim.  
2.Ministria me akt nënligjor i përcakton kërkesat për qarkullim sipas paragrafit 1 të këtij neni.

**Neni 38**  
**Inspektimet për lëshimin e Pasaportës bimore**

1. Çfarëdo dërgesë e bimëve të përfshira në Listën V.A.1, të kultivuara apo përdorura nga persona regjistrimi i të cilëve është i detyrueshëm dhe të destinuara për të qarkulluar, duhet t'i nënshtrohen inspektimit fitosanitar për të siguruar se:

1.1 nuk janë të infektuara me

assurance about the identity of the products and the absence of plant health risks.

**Article 37**  
**Passport for Protected Zone - ZP or PZM**

1.Any consignment of plants of the List V.B. can enter protected zones or be transferred within these zones only when accompanied by plant passports valid for the protected zones and only when all requirements on transfers are implemented.  
2.Requirements on transfers under paragraph 1 of this article are designated by the Ministry in sub-legal acts.

**Article 38**  
**Inspections for Plant passport release**

1. Any consignment of plants included in List V.A.1, grown or used by persons whose registration is obligatory and intended for transferring shall undergo phytosanitary inspection checks in order to ensure that:

1.1 they are not infected with

koji pružaju sigurnost o identitetu proizvoda i o izostajanu rizika po zdravlje biljka.

**Član 37**  
**Pasoš za zaštićenu zonu - ZP ili PZM**

1.Svaka biljna pošiljka prema listi V.B može se unositi u zaštićenim zonama ili da se stavi u promet unutar ovih zona jedino kada ima važeći biljni pasoš za zaštićene zone i jedino kada se primenjuju svi zahteva za promet.  
2.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje zahteva za promet prema stavu 1. ovog člana.

**Član 38**  
**Inspekcije o izdavanju biljnog pasoša**

1.Bilo koja biljna pošiljka obuhvaćena Listom V.A. 1. uzgajana ili korišćena od strane lica čija registracije je obavezna i namenjena za promet, treba da podleže fitosanitarnoj inspekciji radi osiguranja da:

1.1. nisu zaražena štetnim



<p>organizma të dëmshëm të Listave I.A. dhe II.A., dhe 1.2 i përmbushin kërkesat e veçanta fitosanitare të Listës IV.A.</p> <p>2.Çfarëdo dërgesë e bimëve të përfshira në Listën V.B, të destinuar për qarkullim brenda zonave të mbrojtura, përveç kontrolleve inspektuese sipas paragrafit 1, nënparagrafi 1.1 i këtij neni, duhet t'i nënshtrohen kontrolleve inspektuese fitosanitare për të siguruar se:</p> <p>2.1 nuk janë të infektuara me organizma të dëmshëm të Listave I.B. dhe II.B. ; 2.2 i përmbushin kërkesat e veçanta fitosanitare të përcaktuara në Listën IV.B.</p> <p>3.Kontrollet inspektuese të cilat vërtetojnë përmbushjen e kërkesave sipas paragrafit 1, nënparagrafi 1.1 dhe 1.2 të këtij neni, kryhen në pajtim me metodat e përcaktuara me këtë Ligj.</p> <p>4.Përveç kontrolleve inspektuese të cilat vërtetojnë përmbushjen e kërkesave sipas paragrafit 1 paragrafi 1.1 dhe 1.2 të këtij neni, në mjediset e blerësit mund të kryhen kontrolle të tjera të rastësishme, për të vërtetuar gjendjen shëndetësore të bimëve, pavarësisht nga origjina e bimëve, vendi ku bimët janë transferuar, kultivuar,</p>	<p>harmful organisms presented in List I.A and II.A.and 1.2 they satisfy special phytosanitary requirements presented in List IV.A.</p> <p>2.Any consignment of plants included in List V.B, that are intended for transferring into protected zones, in addition to inspection checks under paragraph 1 sub paragraph 1.1 of this article, shall undergo phytosanitary inspection checks in order to ensure that:</p> <p>2.1 they are not infected with harmful organisms presented in List I.B and II.B. ; 2.2 they satisfy special phytosanitary requirements defined in List IV.B.</p> <p>3.Inspection checks which verify that the requirements under paragraph 1 sub paragraph 1.1 and 1.2 of this article, are undertaken according to method designated by this Law.</p> <p>4. In addition to inspection checks which verify that the requirements under paragraph 1 sub paragraf 1.1 and 1.2 of this article are satisfied, other randomized inspection checks may be performed in the facilities of the buyer to verify plant health conditions regardless of the origin of the plants, the country where plants are</p>	<p>organizmima iz Liste I.A. i II:A. i 1.2. ispunjavaju posebne fitosanitarne zahteve Liste IV. A.</p> <p>2.Bilo koja biljna pošiljka obuhvaćena Listom V.B., namenjena za promet unutar zaštićenih zona, osim inspeksijske kontrole prema stavu 1., pod stav. 1. ovog člana, treba da podleže inspeksijskim fitosanitarnim kontrolama radi osiguranja da:</p> <p>2.1 nisu zaražena štetnim organizmima iz Liste I.B.i II.B. ; 2.2.ispunjavaju posebne fitosanitarne zahteve utvrđenim Listom IV. B.</p> <p>3.Inspeksijske kontrole koje potvrđuju ispunjenje zahteva prema stavu 1. pod stav 1.1. i 1.2. ovog člana, obavljaju se u skladu sa utvrđenim metodama ovim zakonom.</p> <p>4.Osim inspeksijskih kontrola koje potvrđuju ispunjenje zahteva prema stavu 1. tačka pod stav 1.1. i 1.2. ovog člana, u prostorijama kupca mogu se obavljati druge trenutne kontrole radi utvrđivanja zdravstvenog stanja biljka, mesto gde su biljke premeštene, uzgajane, prerađivane, sačuvane,prodate ili korišćena na drugi</p>
---	--	---



<p>përpunuar, ruajtur, shitur apo përdorur në ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>5.Nëse gjatë kontrolleve inspektuese, inspektori fitosanitar dyshon për rrezik të përhapjes së organizmave të dëmshëm, ose se nuk plotësohen kërkesat e parapara për qarkullimin e dërgesave, inspektori fitosanitar urdhëron marrjen e masave të parapara sipas nenit 44 të këtij Ligji. Në rast dyshimi për praninë e organizmave të dëmshëm, inspektori fitosanitar mund të mbledhë dhe dërgojë disa mostra tek laboratorët fitosanitar për diagnostikimit të parazitëve në Institutin Bujqësor të Kosovës si dhe laboratorë tjerë të akredituar referentë për kontroll në pajtim me nenin 12 paragrafi 1 të këtij Ligji.</p> <p>6.Nëse gjatë kontrollit inspektues fitosanitar, konstatohet se një pjesë e dërgesës është e infektuar me organizma të dëmshme të pranishme në Listat I.A., II.A., I.B. ose II.B., nuk duhet të lëshohet pasaporta bimore. Ajo mund të lëshohet vetëm për pjesën e cila nuk dyshohet të jetë e infektuar me organizma të dëmshëm dhe nuk paraqet ndonjë rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm me kusht që kjo pjesë të jetë qartë e dallueshme dhe e veçuar nga ajo e</p>	<p>transferred, grown, processed, stored, sold or used in any other way.</p> <p>5. After during the inspection controls, if the phytosanitary inspector doubts about any risk of spreading of harmful organisms, or that the requirements intended for circulation of consignments are not met, the phytosanitary inspector orders taken of measures intended under article 44 under this Law. In case of suspicion for the presence of harmful organisms, the phytosanitary inspector may collect and send samples to the phytosanitary laboratories on diagnostification of parasites to the Kosovo Agriculture Institute as well as other accredited laboratories referent for control in accordance with article 12 paragraph 1 of this Law.</p> <p>6. If during the phytosanitary inspection check it is found that a part of the consignment is infected with harmful organisms presented in List I.A., II.A. I.B. or II.B. the plant passport shall not be issued. It could be issued only for the part which is not suspected to be infected with harmful organisms and does not present any risk of harmful organisms spreading at condition that this part is clearly distinguishable and separated from the infected one, cultivars or different species.</p>	<p>način.</p> <p>5.Ako tokom inspekcijских kontrola, fitosanitarni inspektor sumnja za opasnost širenja štetnih organizma, ili da se ne ispunjavaju predviđeni zahtevi za kretanje pošiljaka, fitosanitarni inspektor naređuje preduzimanje mera prema članu 44 ovog Zakona. U slučaju sumnje o prisustvu štetnih organizama, fitosanitarni inspektor može da prikupi i poslati nekoliko uzoraka u Poljoprivrednom Institutu Kosova i druge akreditovane laboratorije referentne za kontrolu u skladu sa članom 12 stav 1 ovog Zakona.</p> <p>6.Ukoliko tokom inspekcijских kontrola fitosanitarni inspektor ustanovi da jedan deo pošiljke zaražen štetnim organizmima prisutne u Listama I.A., II.A., I.B. ili II.B., ne treba izdati biljni pasoš. Pasoš se može izdati samo za deo o kome se ne sumnja da je zaražen štetnim organizmima i ne predstavlja neku opasnost za širenje štetnih organizama pod uslovom da se ovaj deo jasno razlikuje i odvojen je od zaraženog, uzgajanog dela ili drugih vrsta.</p>
---	--	--



infektuar si pjesë, kultivarë apo lloje të ndryshme.

### **KREU VIII**

#### **KONTROLLET FITOSANITARE PËR PRODHIM DHE QARKULLIM**

##### **Neni 39**

##### **Mbikëqyrja e kontrollit fitosanitar**

1.Mbikëqyrja e zbatimit të këtij Ligji bëhet nga organi kompetent përmes inspektionit fitosanitar.

2.Në lëminë e pylltarisë, mbikëqyrja dhe zbatimi bëhet nga organi kompetent, përmes inspektionit fitosanitar dhe organeve përkatëse të pylltarisë.

##### **Neni 40**

##### **Inspektimet dhe kontrollat fitosanitare**

1.Inspektimet, kontrollet dhe masat zyrtare të cilat sigurojnë pajtueshmëri ndaj dispozitave të këtij ligji do të ekzekutohen nga inspektorët fitosanitarë, të cilët për disa raste të veçanta mund të kërkojnë këshilla dhe mbështetje në laboratorin

### **CHAPTER VIII**

#### **PHYTOSANITARY CHECKS TO THE PRODUCTION AND TRANSFER**

##### **Article 39**

##### **Supervision on phytosanitary checking**

1.The supervision of the implementation of this Law is done by the Competent organ through the phytosanitary inspectorate.

2.In the forestry field the supervision and implementation is done by the Competent organ through the phytosanitary inspectorate and respective forestry bodies.

##### **Article 40**

##### **Phytosanitary inspections and controls**

1.Inspections, controls and official measures which provide compatibility toward the provisions under this Law shall be executed by the phytosanitary inspectors, who for some special cases may require advices and support to the

### **POGLAVLJE VIII**

#### **FITOSANTIRANE KONTROLE O PROIZVODNJI I PROMETU**

##### **Član 39**

##### **Nadzor fitosanitarne kontrole**

1.Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrši se od strane Nadležnog organa preko fitosanitarne kontrole.

2.U oblasti šumarstva nadzor i sprovođenje vrši se od nadležnog organa preko fitosanitarnog inspektorata i odgovarajućih organa šumarstva.

##### **Član 40**

##### **Inspekcija i fitosanitarna kontrola**

1.Inspekcije, kontrole i službene mere koje obezbeđuju usaglašenost sa odredbama ovog Zakona, vrše se od strane fitosanitarnih inspektora, koji u nekim posebnim slučajevima mogu da zahtevaju savete i podršku u fitosanitarnoj





<p>fitosanitar për diagnostikimit të parazitëve në Institutin Bujqësor të Kosovës si dhe laboratorë tjerë të akredituar.</p> <p>2.Bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera në Listën V.A., përfshirë paketimin dhe mjetet e transportit, nëse është e nevojshme, që të qarkullojnë duhet të inspektohen zyrtarisht nga inspektorët fitosanitarë, tërësisht ose me mostra për të siguruar se:</p> <p>2.1. bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera nuk janë të infektuara nga organizmat e dëmshëm të përfshira në Listën I.A.;</p> <p>2.2. bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera të përfshira në Listën II.A nuk janë të infektuara nga organizmat e dëmshëm që përshkruhen në të njëjtën listë.</p> <p>2.3. bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera sipas Listës IV.A. janë në pajtim me kërkesat e veçanta që përcaktohen në të njëjtën listë.</p> <p>3.Inspektimet ndaj personave juridik dhe fizik të regjistruar zyrtarisht në përputhje me Nenin 22 të këtij ligji kryhen rregullisht. Kontrolltet në drejtim të caktuar do të kryhen atëhere kur ka dyshime të</p>	<p>phytosanitary laboratories on diagnostification of parasites to the Kosovo Agriculture Institute as well as other accredited laboratories.</p> <p>2.Plants, plant products and other objects in the List V.A., included their packaging and means of transport if necessary, in order to be transferred must be officially inspected by the phytosanitary inspectors, totally or on representative samples, in order to ascertain that:</p> <p>2.1. the plants, plant products and other objects are not contaminated by harmful organisms included in the list I.A.;</p> <p>2.2. plants, plant products and other objects included in the List II A are not contaminated by harmful organisms indicated in the same list;</p> <p>2.3. plants, plant products and other objects in the list IV. A. complies with the particular requirements indicated in the same list.</p> <p>3.Inspections to legal entities and physical persons officially registered in accordance with Art. 22 of this law are performed regularly. Targeted checks should be carried out when it is consistent the suspect</p>	<p>laboratoriji za dijagnostiku parazita u Poljoprivrednom Institutu Kosova i druge akreditovane laboratorije.</p> <p>2.Biljke, biljni proizvodi i drugi objekti u Listi V:A, uključujući i pakovanje i transportna sredstva treba da se zvanično inspektišu od strane fitosanitarnih inspektora, u celini ili s uzoracima radi osiguranja da:</p> <p>2.1. biljke, biljni proizvodi i drugi objekti nisu zaraženi od štetnih organizama iz Liste I.A.;</p> <p>2.2. biljke, biljni proizvodi i drugi objekti iz Liste II.A.nisu zaraženi od štetnih organizama biljke opisanih na istoj listi;</p> <p>2.3. biljke, biljni proizvodi i drugi objekti prema Listi IV.A. u skladu sa sa posebnim zahtevima koji se utvrđuju na istoj listi.</p> <p>3.Inspekcije prema pravnim fizičkim licima zvanično registrovanim u skladu sa članom 22. ovog zakona obavljaju se redovno. Kontrole u određenom pravcu</p>
---	---	---



<p>bazuara se një apo më shumë dispozita të këtij ligji nuk përmbushen.</p> <p>4.Në bazë të përgjegjësiive të përcaktuara nga ky ligj, inspektori fitosanitar është i autorizuar të:</p> <p>4.1. kryejë kontrolle inspektuese të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera nën mbikëqyrje;</p> <p>4.2. verifikojë regjistrin e prodhuesve, paketuesve, përpunuesve, importuesve dhe shpërndarësve të llojeve të veçanta bimore;</p> <p>4.3 verifikojë plotësimin e kërkesave nga personat e autorizuar për lëshimin e pasaportave bimore dhe personave të tjerë të autorizuar në pajtim me këtë ligj;</p> <p>4.4 mbikëqyrë ruajtjen e gjendjes shëndetësore për bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera sipas autorizimeve të dhëna;</p> <p>4.5 lëshojë certifikata fitosanitare për import, eksport dhe riekport në bazë të nenit 34 paragrafi 1, 2 dhe nenit 35 paragrafi 1 të këtij ligji;</p> <p>4.6 kryen detyra të tjera të përcaktuara nga ky Ligj dhe akte të tjera nënligjore për mbrojtjen e</p>	<p>that one or more provisions of this Law are not fulfilled.</p> <p>4.Based on the responsibilities designated by this Law, the phytosanitary inspector is authorized to:</p> <p>4.1. undertake inspection checks of plants, plant products and other objects under supervision;</p> <p>4.2. verify the register of producers, processors, importers and distributors of special plant types;</p> <p>4.3 verify the satisfaction of requirements by persons authorized to issue plant passports and other authorized persons in accordance with this law;</p> <p>4.4 supervise health maintenance for plants, plant products and other objects from given authorizations;</p> <p>4.5 issue import, export and re-export phytosanitary certificates based on article 34 paragraph 1, 2 and article 35 paragraph 1 of this law;</p> <p>4.6 undertake other duties designated by this Law and other sub-legal acts in plant protection.</p>	<p>izvršice se kada postoje osnovane sumnje da jedna ili više odredba ovog zakona ne ispunjavaju se.</p> <p>4.Na osnovu utvrđenih odgovornosti ovim zakonom, fitosanitarni inspektor ovlašćen je da:</p> <p>4.1.izvrši inspekcijske kontrole biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata pod nadzorom;</p> <p>4.2. verifikuje registar proizvođača, uvoznika, paketara, prerađivača i distributera posebnih vrsta biljka;</p> <p>4.3 verifikuje ispunjenje zahteva od strane ovlašćenih lica za izdavanje biljnih pasoša i drugih ovlašćenih lica u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>4.4 kontroliše čuvanje zdravstvenog stanja biljka, biljnih proizvoda i drugih objekta prama datim uputstvima;</p> <p>4.5 izdaje fitosantirna uverenja za uvoz, izvoz i reeksport na osnovu člana 34., stav 1.2. i člana 35. stav 1. ovog zakona;</p> <p>4.6 obavlja i druge zadatke utvrđenim ovim zakonom i drugim pod zakonskim aktima o zaštiti</p>
--	---	--



<p>bimëve.</p> <p>5.Inspekcioni fitosanitar i raporton periodikisht organit kompetent të Ministrisë mbi rezultatet e punës së tyre inspektuese nëpërmjet raporteve me shkrim 6-mujore.</p>	<p>5.Phytosanitary inspectorate periodically refers to the Competent organ of the Ministry on the results of their inspection activity through a six monthly written report.</p>	<p>biljka.</p> <p>5.Fitosanitarni inspektor raportira periodično nadležnom organu Ministarstva o rezultatima njihovog inspekcijskog rada pismenim šestomesečnim izveštajem.</p>
<p><b>Neni 41</b></p> <p><b>Shpeshtësia e inspektimeve dhe kontrollimeve</b></p>	<p><b>Article 41</b></p> <p><b>Frequency of inspections and checks</b></p>	<p><b>Član 41</b></p> <p><b>Učestalost inspekcije i kontrole</b></p>
<p>1.Inspektimet dhe kontrollimet e përcaktuara në nenin 40 të këtij ligji:</p> <p>1.1 janë të lidhura me bimët, produktet bimore, që kultivohen apo përdoren nga prodhuesit, që janë të pranishme në territorin e tij dhe në tokat ku ato kultivohen;</p> <p>1.2 preferohet të kryhen në vendin e prodhimit;</p> <p>1.3 kryhen rregullisht në kohën e duhur, të paktën një herë në vit, me vrojtime vizuale, përveç kërkesave të veçanta të treguara në listën IV.</p> <p>2.Kontrollimet dhe inspektimet mund të kryhen sipas rastit si vijon:</p> <p>2.1 në çfarëdo kohë dhe vend atje ku qarkullohen bimët, produktet</p>	<p>1.Checks and inspections provided for in Art. 40 of this law:</p> <p>1.1 relate to the plants or plant products grown, produced or used by the producer or otherwise present on his premises, and to the soils where they are cultivated;</p> <p>1.2 are made, preferably in the place of production;</p> <p>1.3 is made regularly at appropriate times at least once a year, by visual observation, apart for the special requirements indicated in the List IV.</p> <p>2.Checks and inspections may be occasionally performed as follows:</p> <p>2.1 at any time and place where plants, plant products or other</p>	<p>1.Utvrdene kontrole i inspekcije članom 40. ovog zakona:</p> <p>1.1.povezana su sa biljkama ili biljnim proizvodima koji se uzgajaju ili upotrebljavaju od strane proizvođača ili su prisutna ne njegovom teritoriju ili sa zemljištem gde se uzgajaju;</p> <p>1.2.preporučuje se da se obavljaju u mestu proizvodnje;</p> <p>1.3.obavljaju se uvek u pogodno vreme, najmanje jednom godišnje, vizuelnim posmatranjem osim posebnih zahteva pokazanim u listi IV.</p> <p>2.Kontrole i inspekcije mogu se obavljati prema slučaju kako sledi:</p> <p>2.1 u svako vreme i bilo kuda gde su biljke, biljni proizvodi i drugi objekti</p>



<p>bimore dhe objektet e tjera 2.2 në mjediset ku bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera kultivohen, prodhohen, deponohen apo shiten, si dhe hapësirat punuese të kilentëve; 2.3 në çdo kohë kryhen kontrollime të tjera për qëllime të tjera nga shëndeti i bimëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Inspektimet dhe kontrollet në pajtim me kërkesat e deklaruara fitosanitare</b></p> <p>Nëse inspektimet e përcaktuara në nenin 40 të këtij ligji tregojnë se përmbushen kushtet e vendosura me këtë ligj, prodhuesi është i autorizuar që menjëherë të përdorë pasaportat bimore përkatëse për bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera në listën V.A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Inspektimet dhe kontrollet të cilat nuk janë në pajtim me kërkesat e deklaruara fitosanitare</b></p> <p>1.Përveç asaj që përcaktohet në paragrafin 2 të këtij neni, nëse si rezultat i inspektimit të paraparë në Nenin 40 dhe të zbatuar në</p>	<p>objects are moved; 2.2 at the premises where plants, plant products or other objects are grown, produced, stored or sold, as well as the premises of customers;  2.3 at any time other document checks are carried out for reasons other than plant health.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Inspections and checks compliant with stated phytosanitary requirements</b></p> <p>If the inspections provided for in Article 40 of this law show that the conditions laid down in this law are met, the manufacturer is automatically authorized to use the related plant passports for plants, plant products and other objects in the List V. A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Inspections and checks no compliant with stated phytosanitary requirements</b></p> <p>1.Except for what provided in paragraph 2 of this article, if as a result of the inspection provided for in Article 40 and</p>	<p>u prometu. 2.2.u sredinama gde biljke, biljni proizvodi i drugi objekti uzgaje, proizvode, odlaže ili prodaju kao i radne prostorije klijenata;  2.3.obavljaju se druge kontrole u svako vreme u druge svrhe za zdravlje biljka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Inspekcije i kontrole u skladu sa proglašenim fitosanitarnim zahtevima</b></p> <p>Ukoliko predviđene inspekcije članom 40. ovog zakona pokazuju da se postavljeni uslovi ovim zakonom ispunjuju, proizvođač je ovlašćen da odmah koristi odgovarajuće pasoše za biljke, biljne proizvode i druge objekte i listi V.A.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Inspekcije i kontrole koje nisu u skladu sa proglašenim fitosanitarnim zahtevima</b></p> <p>1.Osim predviđenog u stavu 2. ovog člana, ako kao rezultat inspekcije predviđenim u članu 40. i primenjivanog s hodno članu</p>
---	---	---



<p>pajtim me nenin 41 të këtij ligji nuk janë përmbushur kushtet e kërkuara, nuk lëshohet autorizimi për përdorimin e pasaportës, ose nëse ai është lëshuar pezullohet apo anulohet.</p> <p>2.Nëse pas inspektimit një pjesë e bimëve apo produkteve bimore të kultivuara, prodhuara apo të përdorura nga prodhuesi ose përndryshe të pranishme në mjediset e tij, ose kur një pjesë e tokës nuk përbën rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm, dispozitat e paragrafi 1 të këtij neni nuk do të zbatohet për pjesën në fjalë.</p> <p>3.Nëse si rezultat i kontrolleve zyrtare të kryera në pajtim me nenin 41, bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera paraqesin rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm, ato duhet t'u nënshtrohen masave zyrtare të përcaktuara në nenin 44 paragrafi 2 i këtij ligji. Nëse dërgesat e tilla bimore vijnë nga jashtë, Ministria njofton vendin e interesuar masat që planifikon të marrë apo që i marrë tashmë, si përcaktohet në nenin 44 paragrafi 1 i këtij ligji.</p>	<p>executed in accordance with Article 41 of this law the required conditions are not met, the authorization to the use of passport is not issued, or if already issued it is suspended or revoked.</p> <p>2.If after the inspection a part of plants or plant products grown, produced or used by the producer or otherwise present on his premises, or a part of the soil do not present any risk of harmful organisms spreading, the provisions of paragraph 1 of this article shall not apply to the part in question.</p> <p>3.If as a result of official checks carried out in accordance with Article 41, the plants, plant products or other objects present a risk of spreading harmful organisms, they must be subjected to official measures referred to Article 44, paragraph 2 of this law. If such plant consignments come from abroad, the Ministry informs the country interested the measures who intend to take or has already taken, as specified to article 44, paragraph 1 of this law.</p>	<p>41 ovog zakona, nisu ispunjeni traženi uslovi, ne izdaje se ovlašćenje o korišćenju pasoša ili ako je isti izdat, obustavlja se ili poništava.</p> <p>2.Ako nakon inspekcije deo biljaka ili biljni uzgajanih proizvoda, proizvedenih ili korišćenih od strane proizvođača ili i nače prisutne u njegovim sredinama ili kada deo zemljišta ne predstavlja opasnost po proširenju štetnih organizama, odredbe stava 1. ovog člana neće se primenjivati za pomenuti deo.</p> <p>3.Ako kao rezultat obavljenih službenih kontrola u skladu sa članom 41. biljke, biljni proizvodi i drugi objekti predstavljaju opasnost za proširenje štetnih organizama, iste treba da podležu zvaničnim merama utvrđenim članom 44. stav2. ovog zakona. Ukoliko takve biljne pošiljke dolaze iz inostranstva, Ministarstvo obaveštava zainteresovanu zemlju o merama koje planira preduzeti ili već preduzela kako se utvrđuje članom 44. stav 1. ovog zakona.</p>
--	--	---



<b>Neni 44</b> <b>Masat zyrtare të vendosura nga inspektorët fitosanitarë</b>	<b>Article 44</b> <b>Official measures adopted by phytosanitary inspectors</b>	<b>Član 44</b> <b>Postavljene zvanične mere od strane fitosanitarnih inspektora</b>
<p>1.Kur vërtetohen shkeljet e dispozitave ligjore gjatë importimit të dërgesave, inspektori fitosanitar duhet të:</p> <p>1.1 ndalojë importin e dërgesave dhe transferimit të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera, të cilat nuk i përmbushin kërkesat e përcaktuara si dhe të urdhërojë asgjësimin e tyre nëse gjenden organizma të dëmshëm që rrezikojnë shëndetin e bimëve:</p> <p>1.2 urdhërojë trajtimin e duhur të dërgesave bimore, nëse konstatohet prani e organizmave të dëmshëm.</p> <p>2.Për rastet e përcaktuara sipas nenit 43 paragrafi 1 i këtij ligji, bimët, produktet bimore apo dheu në fjalë, iu nënshtrohen një apo më tepër masave zyrtare në vijim:</p> <p>2.1 ndërprerje e pjesërisht apo e plotë e veprimtarisë prodhuese deri sa të vendoset se është eliminuar rreziku i përhapjes së organizmave</p>	<p>1.When the violations of the legal provisions are verified during the import of consignments, the phytosanitary inspector should:</p> <p>1.1 forbid the import of consignments and transfer of plants, plant products and other objects, which do not satisfy the requirements set out as well as may order their destruction and eradication if harmful organisms that endanger the health of plants are found;</p> <p>1.2 order adequate treatment of plant consignment, if occurrence of harmful organisms is found.</p> <p>2.For the cases covered by Art 43 paragraph 1 of this Law, the plants, plant products or soils in question are subjected to one or more of the following official measures:</p> <p>2.1 partial or total suspension of the production activity, until it is established that the risk of spread of harmful organisms has been</p>	<p>1.Kada se potvrđuju povrede zakonskih odredaba tokom uvoza pošiljka, fitosanitarni inspektor će:</p> <p>1.1. obustaviti uvoz pošiljka i prenosa biljka, biljnih proizvoda i drugih objekta, koji ne ispunjavaju utvrđene zahteve kao i ako se nalaze štetni organizmi koji ugrožavaju zdravlje biljaka, naređuje njihovo uništenje:</p> <p>1.2. narediti valjano tretiranje biljnih pošiljka ukoliko se ustanovi prisustvo štetnih organizama.</p> <p>2.O utvrđenim slučajevima prema članu 43. stav 1. ovog zakona, bilje, biljni proizvodi ili pomenuto zemljište podleže jednoj ili više sledećim zvaničnim merama:</p> <p>2.1.privremena ili potpuna obustava proizvodne aktivnosti do odlučivanja da li je otklonjen opasnost širenja štetnih organizama;</p>



<p>të dëmshëm;</p> <p>2.2 ndalimin i dorëzimit të dërgesës prodhuesit bujqësor derisa sa të kryhet kontrolli inspektues apo deri në rezultatet zyrtare nga ekzaminimi, hulumtimi dhe testimi;</p> <p>2.3 lejimin i transferimit të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera që destinohen për përpunim, por nën mbikëqyrjen zyrtare të inspektorëve;</p> <p>2.4 lejimin i transferimit të kufizuar të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera në vende ku nuk ka rrezik për përhapjen e organizmave të dëmshëm, por nën mbikëqyrjen zyrtare të inspektorëve;</p> <p>2.5 propozimin organit kompetent për çregjistrim, nëse personi i regjistruar nuk plotëson kërkesat e përcaktuara;</p> <p>2.6 propozimin organit kompetent për pezullim apo anulim të përdorimit të pasaportës bimore;</p> <p>2.7 vendosjen e masave administrative;</p> <p>2.8 kryerjen e detyrave të tjera të</p>	<p>eliminated;</p> <p>2.2 forbid the delivery of the consignment to the producers in agriculture until the inspection check is performed or until the official results from the examination, research and testing are completed;</p> <p>2.3 allow the transfer of plants, plant products and other objects intended for processing, but under official surveillance by inspectors;</p> <p>2.4 allow the transfer of plants, plant products and other objects limitately to places that do not present a pest risk spread, but under the official surveillance by inspectors;</p> <p>2.5 propose to the competent organ to cancel the registration when the registered person does not satisfy designated requirements;</p> <p>2.6 propose to the competent organ to suspend or revoke the use of plant passport;</p> <p>2.7 establishment of administrative measures;</p> <p>2.8 Undertake other duties</p>	<p>2.2.zabрана dostavljanja pošiljke poljoprivrednom proizvođaču do izvršenja inspekcijske kontrole ili do ispunjenja zvaničnih rezultata iz ispitivanja, istraživanja i testiranja;</p> <p>2.3.dozvolu prenošenja biljka, biljnih proizvoda i drugih objekta namenjenim za preradu ali pod službenim nadzorom inspektora;</p> <p>2.4.dozvolu ograničenog prenošenja biljka, biljnih proizvoda i drugih objekta u mestima gde ne postoji opasnost za širenje štetnih organizama ali pod službenim nadzorom inspektora;</p> <p>2.5.predložiti nadležnom organu odjavljivanje ako registrovano lice ne ispunjava utvrđene zahteve;</p> <p>2.6.predložiti nadležnom organu obustavu ili poništenje upotrebu biljnog pasoša;</p> <p>2.7.postavljanje administrativnih mera;</p> <p>2.8.obavljati druge zadatke utvrđenim</p>
---	---	--



<p>përcaktuara me këtë Ligj dhe akte të tjera nënligjore për mbrojtjen e bimëve.</p> <p>3.Çfarëdo përgjegjësi që rrjedh nga zbatimi i masave të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni duhet t'i ngarkohen personit përgjegjës.</p> <p style="text-align:center"><b>KREU IX</b> <b>GRUMBULLIMI, KËMBIMI,</b> <b>PËRDORIMI I TË DHËNAVE DHE</b> <b>INFORMIMI</b> <b>Neni 45</b> <b>Burimet e të dhënave të nevojshme për qëllime fitosanitare</b></p> <p>1.Organi kompetent për qëllime të analizimit dhe realizimit të masave në mbrojtjen e bimëve, mund të grumbulloi dhe përdorë të dhëna për nevojat e veta në pajtim me këtë Ligj nga:</p> <p>1.1 regjistri i prodhuesve dhe përpunuesve bujqësorë;</p> <p>1.2 regjistri i subjekteve ekonomike;</p> <p>1.3 regjistri tatimor - numri i tatimit;</p> <p>1.4 numri, kufijtë, sipërfaqja e ngastrës, pronari dhe përdoruesi;</p>	<p>designated by this Law and other sub-legal acts on plant protection.</p> <p>3. Any charges arising from the application of measures referred to in paragraph 1 and 2 of this article shall be charged to the person concerned.</p> <p style="text-align:center"><b>CHAPTER IX</b> <b>COLLECTION, EXCHANGE, USE OF</b> <b>DATA AND INFORMATION</b> <b>Article 45</b> <b>Sources of useful data for phytosanitary aims</b></p> <p>1.The competent organ for purposes of analyzing and conducting plant protection measures may collect and use data for its own needs in accordance with this law, from:</p> <p>1.1 The Register of Agricultural producers and processors;</p> <p>1.2 The Register of Economic Subjects;</p> <p>1.3 Tax Register - Tax Number;</p> <p>1.4 The number, boundaries, surface area of the plot, owner and user;</p>	<p>ovim Zakonom i drugim pod zakonskim aktima za zaštitu bilja.</p> <p>3.Svakom odgovornošću koja proizilazi iz sprovođenja utvrđenih mera stavom 1. i 2. ovog člana, treba zadužiti odgovorno lice.</p> <p style="text-align:center"><b>POGLAVLJE IX</b> <b>PRIKUPLJANJE, RAZMENA I</b> <b>KORIŠĆENJE PODATAKA I</b> <b>INFORMACIJA</b> <b>Član 45</b> <b>Izvori potrebnih podataka u fitosanitarne svrhe</b></p> <p>1.Nadležni organ u cilju analize i ostvarivanja mera za zaštitu bilja, može da prikuplja i koristi podatke za svoje potrebe na osnovu ovog Zakona iz:</p> <p>1.1. Registra poljoprivrednih proizvođača i prerađivača;</p> <p>1.2.Registra privrednih subjekata;</p> <p>1.3. Poreski registar- broj poreza;</p> <p>1.4. Broj, granice i površina parcele, vlasnik i korisnik;</p>
--	--	--





<p>1.5 baza e të dhënave statistikore për toka bujqësore dhe toka pyjore, të dhënat mbi tokat në pronësi publike dhe qiramarrësit e këtyre tokave dhe pyjeve;</p> <p>1.6 baza e të dhënave doganore për dërgesat bimore;</p> <p>1.7 baza e të dhënave të Institutit Hidro-Meteorologjik të Kosovës;</p> <p>1.8 Universiteti i Kosovës dhe Institutet hulumtuese;</p> <p>1.9 të dhëna rajonale dhe komunale.</p> <p>2. Të dhënat e grumbulluara nga paragrafi 1 i këtij neni mbahen nga organi kompetent apo subjekti i autorizuar nga Ministria.</p> <p>3. Organi kompetent për mbrojtjen e bimëve mund të përdorë plane topografike, harta, pyetësor dhe plane ortofotografike digjitale.</p> <p>4. Mënyra e lidhjes me bazat e tjera të të dhënave dhe metoda e marrjes së të dhënave rregullohen nga Ministria, me marrëveshje bashkëpunimi në pajtim me organet e tjera administrative përgjegjëse për bazën e të dhënave në kompetencë të tyre.</p>	<p>1.5 Statistical database of agricultural land and forest land, data on public property land and lessees of such lands and forests;</p> <p>1.6 Customs database of plant consignments; and</p> <p>1.7 Database of Hydro-Meteorological Institute of Kosovo.</p> <p>1.8 Research Institutes and Universities of Kosovo.</p> <p>1.9 Regional and municipal data.</p> <p>2. The data collected in paragraph 1 of this article are kept by the by competent organ or the authorized subject by the Ministry.</p> <p>3. The competent organ for plant protection can use topographic plans, maps, questionnaires and orthographical digital plans.</p> <p>4. Link methods with other databases and data reception methods are regulated by the Ministry, memorandum of cooperation in agreement with other administration organs responsible for databases under their competence.</p>	<p>1.5. Baza statističkih podataka za poljoprivredna i šumska zemljišta, podatke za zemljišta u javnu svojinu i zakupac tih zemljišta i šuma;</p> <p>1.6. Baza carinskih podataka za pošiljke bilja, i</p> <p>1.7. Baza podataka Hidrometeorološkog Instituta Kosova.</p> <p>1.8. Univerzitet Kosova i Istraživačkie institucije;</p> <p>1.9. regionalni i opštinski podaci.</p> <p>2. Prikupljeni podaci iz stava 1. ovog člana vode se od strane nadležnog organa ili ovlašćenog subjekta od strane Ministarstva.</p> <p>3. Nadležni organ za zaštitu biljka može koristiti topografske planove, karte, upitnike i digitalne ortofotografske planove.</p> <p>4. Način povezivanja sa drugim bazama podataka i način uzimanja istih, reguliše Ministarstvo, memorandumom saradnje uz saglasnost drugih administrativnih organa odgovorne za bazu podataka u njihovu nadležnost.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Këmbimi i të dhënave</b></p> <p>1.Ministria u dërgon të dhënat nga regjistrat dhe bazat e të dhënave, organeve tjera të administratës, organeve lokale, për të plotësuar kërkesat e parapara me ligjet në fuqi, si dhe për të autorizuar persona juridik dhe ofrues të shërbimeve publike, për të kryer aktivitetet në lëmin e mbrojtjes së bimëve.</p> <p>2.Organet administrative të cilat posedojnë bazën e të dhënave, harta, plane ortofotografike në pajtim me nenin 45 të këtij Ligji, mund të këmbejnë të dhënat me Ministrinë në bazë të një marrëveshje paraprake.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Data Exchange</b></p> <p>1.The Ministry sends data from its registers and database to other administration and local organs in order to accomplish requirements under the provision of Laws, as well as to authorize legal persons and public service providers in order to perform activities on plant protection.</p> <p>2.Administrative organs that possess databases, maps, orthographic plans in accordance with article 45 of this law can exchange data with the Ministry based on a previous agreement.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Razmena podataka</b></p> <p>1.Ministarstvo, dostaviće podatke iz njegovog registra i baze podataka drugim administrativnim organima, lokalnim organima, u cilju ispunjavanja predviđenim zahtevima zakonima u snazi, radi ovlašćenja pravna lica i ponuđivača javnih usluga za obavljanje aktivnosti iz oblasti zaštite bilja.</p> <p>2.Administrativni organi koji raspolažu bazama podataka, kartama, ortofotografskim planovima u skladu sa članom 45. ovog Zakona, uz prethodni sporazum mogu da razmene podatke sa Ministarstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Menaxhimi i të dhënave</b></p> <p>1.Organi kompetent nëpërmjet organeve administrative të Ministrisë mbledh, ruan dhe publikon vazhdimisht të dhëna të cilat janë të lidhura me sistemim informativ në përdorim për nevoja të Ministrisë.</p> <p>2.Organet administrative sigurojnë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Data Management</b></p> <p>1.Competent organ through administration organs of the Ministry collect, maintain and regularly edit data, registers and databases which are linked to the information system in use for the needs of the Ministry.</p> <p>2.Administration organs provide the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Menažiranje podataka</b></p> <p>1.Nadležni organ preko administrativnih organa Ministarstva prikuplja, čuva, i uredno objavljuje podatke, koje su povezane sistemom informacija u upotrebi za potrebe Ministarstva.</p> <p>2.Organi administracije obezbeđuju</p>



<p>vendosjen dhe lidhjen e sistemit informativ sipas këtij neni me sistemin informativ të Ministrisë dhe me sistemin informativ ndërkombëtar në lëmin e mbrojtjes së bimëve, sipas nevojës.</p> <p>3.Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e lidhjes, kushtet për ruajtjen dhe mbajtjen e të dhënave në regjistrat, evidencat dhe bazën e të dhënave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b> <b>Shkëmbimi i të dhënave në nivel ndërkombëtare</b></p> <p>1.Ministria shkëmben të dhëna në nivel ndërkombëtare për:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1 kompetencat e organeve Qeveritare lidhur me mbrojtjen e shëndetit të bimëve;</li><li>1.2 listën e pikave të hyrjes në të cilat lejohet importi i dërgesave bimore në Kosovë;</li><li>1.3 listat e organizmave të dëmshëm;</li><li>1.4 shënimet për hyrjen dhe praninë e organizmave të dëmshëm të përfshira në Listat dhe të dhënat lidhur me zbatimin e masave</li></ul>	<p>establishment and connection of the information system under this article with the information system of the Ministry and the international information system on plant protection whenever it is necessary.</p> <p>3.The Ministry designates the method of connection, conditions on saving and maintaining data in the registers, evidence and the database in a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 48</b> <b>Data exchange at international level</b></p> <p>1.The Ministry exchanges data at international level on the:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1 competencies of Governmental bodies concerned with health protection of plants;</li><li>1.2 list of points of entry where the import of plant consignments in Kosovo is permitted;</li><li>1.3 lists of harmful organisms;</li><li>1.4 records on the introduction and occurrence of harmful organisms included in the Lists and data</li></ul>	<p>postavljanje i povezivanje informativnog sistema, prema ovom članu, sa informativnim sistemom Ministarstva sa informativnim međunarodnim sistemom iz oblasti zaštite bilja, kada je to potrebno.</p> <p>3.Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način povezivanja, uslova za čuvanje i održavanje podataka u registrima, evidencijama i u bazi podataka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 48</b> <b>Razmena podataka u međunarodnoj razini</b></p> <p>1.Ministarstvo razmenjuje podatke u međunarodnoj razini o:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. nadležnostima organa vlasti što se tiče zaštite zdravlja biljaka;</li><li>1.2. listi graničnih prelaza na kojima se dozvoljava uvoz pošiljka na Kosovu;</li><li>1.3. listama štetnih organizama;</li><li>1.4. podacima o ulasku i prisustvu štetnih organizama iz lista i o podacima u vezi primene fitosanitarnih mera;</li></ul>
--	---	--



<p>fitosanitare;</p> <p>1.5 hyrjen, shumëzimin e pakontrolluar ose të dhëna për përhapjen e organizmave të dëmshëm të papërfshirë në Lista, por të cilët paraqesin rrezik ekonomik potencial;</p> <p>1.6 hyrjen e organizmave të dëmshëm brenda një zone, e cila është shpallur si zonë e mbrojtur për ata organizma;</p> <p>1.7 raportet sistematike mbi rezultatet e vëzhgimeve në zonën mbrojtur;</p> <p>1.8 aktet nënligjore, të nxjerra në bazë të këtij Ligji;</p> <p>1.9 konstatimin e organizmave të dëmshëm dhe regjistrimin e rasteve të kthimit apo asgjësimit të dërgesave nga importi për shkak të mos përmbushjes së kushteve shëndetësore;</p> <p>1.10 të dhënat dhe informacionet e tjera në pajtim me këtë Ligj, në bazë të kërkesës së organit apo organizatës ndërkombëtare.</p> <p>2. Të dhënat dhe informacionet e tjera mund të jepen në pajtim me konventat dhe</p>	<p>concerning the application of phytosanitary measures.</p> <p>1.5 introduction, abnormal multiplication or data on the spread of harmful organisms not included in the Lists but which present economical potential risks;</p> <p>1.6 introduction of harmful organisms within a zone, which is proclaimed as protected zone for this organism;</p> <p>1.7 systematic reports on the results of observations in the protected zone;</p> <p>1.8 sub-legal acts launched on the basis of this Law;</p> <p>1.9. ascertainment of harmful organisms and records on import consignment cases sent back or destroyed due to unsatisfactory health requirements;</p> <p>1.10. data and other information in accordance with this law, based on the request of international organ or organization.</p> <p>2. Data and other information can be given in compliance with other conventions or</p>	<p>1.5. ulasku, ne normalnom umnožavanju ili o podacima za širenje štetnih organizama obuhvaćenim Listama ali koje predstavljaju potencijalnu ekonomsku opasnost;</p> <p>1.6. ulasku štetnih organizma unutar jedne zone koja je proglašena za ove organizme zaštićenom zonom;</p> <p>1.7. sistematskim rezultatima o izviđanju zaštićene zone;</p> <p>1.8. pod zakonskim aktima koji se donose na osnovu ovog Zakona;</p> <p>1.9. ustanovljenje štetnih organizama i registraciju slučajeva povratka ili uništenja pošiljka iz uvoza zbog ne ispunjenja zdravstvenih uslova;</p> <p>1.10. drugim podacima i informacije u skladu sa ovim Zakonom, na osnovu zahteva međunarodnog organa ili organizacije.</p> <p>2. Drugi podaci i informacije mogu a dati u skladu sa konvencijama i drugim</p>
--	---	---



<p>marrëveshjet e tjera ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU X</b> <b>PROCEDURAT ADMINISTRATIVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b> <b>Kontrollet e dërgesave dhe shpenzimet për analizat laboratorike</b></p> <p>1.Shpenzimet e analizave laboratorike të dërgesave të kryera në bazë të kërkesës së inspektorit fitosanitar, për të vërtetuar gjendjen e shëndetit të bimëve barten nga importuesi.</p> <p>2.Kur mostra është e infektuar, të gjitha shpenzimet e kontrollit të dërgesës që janë kryer në bazë të kërkesës së inspektorit fitosanitar për të verifikuar gjendjen shëndetësore të bimëve, i bart prodhuesi i bimëve tek i cili janë marrë mostrat.</p> <p>3.Shpenzimet administrative për zbatimin e masave fitosanitare të ndërmara në pajtim me këtë Ligj për mbrojtjen e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera, përveç rasteve të fuqisë madhore, i bart prodhuesi bujqësor.</p>	<p>international agreements.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER X</b> <b>ADMINISTRATIVE PROCEDURES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b> <b>Consignment checks and laboratory analysis expenditure</b></p> <p>1.Checks on consignments laboratory analysis expenditures undertaken at the phytosanitary inspector's request in order to verify the plant health conditions prior to import will be taken over by importer.</p> <p>2.When the sample is infected, all consignment control expenditures undertaken at the phytosanitary inspector's request in order to verify the plant health conditions are taken over by the plant producer where samples are taken.</p> <p>3.Administrative expenditures for the enforcement of phytosanitary measures undertaken in compliance with this Law in order to protect plants, plant products and other objects, other than in case due to Force Majeure, are taken over by the producers in agriculture</p>	<p>međunarodnim sporazumima.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE X</b> <b>ADMINISTRATIVNE PROCEDURE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49</b> <b>Kontrole pošiljka i troškovi za laboratorijske analize</b></p> <p>1.Troškove laboratorijskih analiza pošiljka koja se vrše na osnovu zahteva fitosanitarnog inspektora, u cilju utvrđivanja zdravstvenog stanja biljaka , snosi uvoznik.</p> <p>2.Kada je uzorak zaražen, sve troškove kontrole pošiljka biljaka koja se vrši na osnovu zahteva fitosanitarnog inspektora, u cilju utvrđivanja zdravstvenog stanja biljaka, snosi proizvođač bilja kod kojeg je uzet uzorak;</p> <p>3.Administrativne troškove za primenu fitosanitarnih mera koje se preduzimaju u skladu ovog Zakona u cilju zaštite biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata, osim više sile, snosi proizvođač bilja.</p>
--	--	---



<p>4. Shpenzimet për lëshimin e certifikatave fitosanitare dhe pasaportave bimore, i bart paraqitësi i kërkesës.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor e përcakton kontrollin inspektues, vlera e taksës sipas llojit dhe sasisë së bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera si dhe mënyrën e pagesës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b> <b>Kompensimet</b></p> <p>1. Nëse inspektori fitosanitar urdhëron marrjen e masave për zhdukjen e organizmave dëmtes apo asgjësimin e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera në pajtim me këtë Ligj, prodhuesi i bimëve mund të marrë një kompensim të mundshëm nga organi kompetent me kusht që:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 të ketë njoftuar në kohë shfaqjen apo dyshimin për praninë e organizmave të dëmshëm të përfshira në Listat I.A. dhe II.A., ose në rast të zonave të mbrojtura, të organizmave të dëmshëm nga Lista I.B. dhe II.B. të cilat janë nën kontroll zyrtar të përcaktuar me akt nënligjor të veçantë nga Ministria.</p>	<p>4. Expenditures on the issuing of phytosanitary certificates and plant passports are taken over by the applicant.</p> <p>5. For inspection controls, tax rate according to the type and quantity of plants, plant products and other objects and the method of payment is designated by the Ministry in a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 50</b> <b>Compensations</b></p> <p>1. If the phytosanitary inspector orders undertaking measures for eradication of harmful organisms or destruction of plants, plant products and other objects in accordance with this Law, the plant producer could receive an eventual compensation by the competent body on the condition that:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 has notified in time on the occurrence or suspicion of occurrence of harmful organisms included in List I.A and II.A., or in the case of protected zones, of harmful organisms in from I.A. and II.A. List, that are under official control established with a specific Ministerial sub-legal act;</p>	<p>4. Troškove za izdavanje fitosanitarnih sertifikata i biljnog pasoša, snosi podnosilac zahteva.</p> <p>5. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje inspeksijske kontrole, visinu takse i vrstu i količinu biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata i način isplate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 50</b> <b>Nadoknade</b></p> <p>1. Ukoliko fitosanitarni inspektor naređuje preduzimanje mera za iskorenjivanje ili uništavanje štetnih organizama za biljke, biljne proizvode i druge objekte u skladu ovog Zakona, proizvođač bilja može da uzima moguću nadoknadu od nadležnog organa pod uslovom da:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. blagovremeno izvestio o pojavi ili sumnji štetnih organizama iz Liste I.A: i II.A. ili u slučaju pojave sumnje o prisustvu štetnih organizama na zaštićenu zonu iz Liste I.B. i II.B. koja su pod utvrđenom službenom kontrolom utvrđenom posebnim aktom od strane Ministarstva.</p>
---	--	--



<p>1.2 të ketë zbatuar të gjitha masat fitosanitare vazhdimisht dhe në kohë por ato nuk janë treguar të efektshme.</p> <p>2.Kompensimin sipas paragrafit 1 të këtij neni nuk paguhet, nëse organizmat e dëmshëm shfaqen në raste importi të dërgesave në Kosovë.</p> <p>3. Kur vendimi për kompensim nuk merret ose nuk i dërgohet prodhuesit të bimëve brenda 60 ditësh nga paraqitja e kërkesës për pagesën e kompensimit, prodhuesi bujqësor mund t'i kërkojë organit kompetent vlerësimin e dëmit me anë të padisë.</p> <p>4.Ministria me akt nënligjor i përcakton kriteret për të drejtën në kompensim dhe shumën e kompensimit.</p> <p style="text-align:center"><b>KREU XI</b> <b>PUNA E ORGANEVE PUBLIKE NË MBROJTJEN E BIMËVE</b></p> <p style="text-align:center"><b>Neni 51</b> <b>Puna e organeve publike</b></p> <p>1.Punët me interes publik përfshijnë punët në përcjelljen, prognozën e shfaqjes të organizmave të dëmshëm, praninë e tyre</p>	<p>1.2 has implemented all phytosanitary measures regularly and in time but these did not prove to be efficient.</p> <p>2.Compensation under paragraph 1 of this article will not be due if harmful organisms occur in cases of import consignment to Kosovo.</p> <p>3. When the decision on the compensation is not taken or is not sent to the plant producer within 60 days from the submission of the enquiry for compensation payment, the agriculture producer may request the evaluation of the damage from the competent organ through lawsuit.</p> <p>4.The criteria on the right of compensation and the amount of compensation are designated by the Ministry's sub-legal acts.</p> <p style="text-align:center"><b>CHAPTER XI</b> <b>PUBLIC ORGANS WORK FOR PLANT PROTECTION</b></p> <p style="text-align:center"><b>Article 51</b> <b>Public organisms</b></p> <p>1.Public interest works include works on the follow up and prognosis of harmful organisms' occurrence and professional</p>	<p>1.2. blagovremeno i stalno primenio sve fitosanitarne mere i na uredan način ali nisu bile efikasne.</p> <p>2.Nadoknade iz stava 1 ovog člana ne plaćaju se, ako se štetni organizam pojave prilikom uvoza na Kosovu.</p> <p>3.U slučaju, kada se odluka o nadoknadi ne donesi se ili ne dostavlja proizvođaču bilja u roku od 60 dana od podnošenja zahteva o nadoknadi,poljoprivredni proizvođač može da zahteva procenu štete od nadležnog organa putem tužbe.</p> <p>4.Kriterijume o pravima na nadoknadu i visinu nadoknade, utvrđuje Ministarstvo pod zakonskim aktima.</p> <p style="text-align:center"><b>POGLAVLJE XI</b> <b>POSLOVI JAVNIH ORGANA U ZAŠTITI BILJA</b></p> <p style="text-align:center"><b>Član 51</b> <b>Rad javnih organa</b></p> <p>1.Poslovi od javnog interesa obuhvaćaju poslove pratnje, prognoze pojave štetnih, organizama njihovu prisutnost i stručne</p>
---	---	--



<p>dhe punët profesionale në lëmin e mbrojtjes së bimëve.</p> <p>2.Punët për përcjelljen dhe prognozën përfshijnë:</p> <p>2.1 monitorimin e organizmave të dëmshëm të pranishëm në bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera si dhe përcaktimin e afateve optimale për luftimin dhe asgjësimin e tyre;</p> <p>2.2 identifikimin e shfaqjes dhe shumimin e organizmave të dëmshëm me karakter ekonomik;</p> <p>2.3 identifikimin e organizmave të dëmshëm në fushë dhe laboratorë;</p> <p>2.4 alarmimin dhe njoftimin e popullsisë dhe shërbimeve të tjera të rëndësishme për të parandaluar përhapjen e organizmave të dëmshëm, nëpërmjet këshillave, udhëzimeve dhe zbatimit të masave fitosanitare;</p> <p>2.5 edukimin dhe trajnimin e prodhuesve në bujqësi për zbatimin e masave që lidhen me mbrojtjen e bimëve.</p> <p>3.Veprimet teknike për mbrojtjen e bimëve janë:</p> <p>3.1 kryerja e ekzaminimeve profesionale laboratorike në bimë,</p>	<p>works in the field of plant protection.</p> <p>2.Works in the field of follow up and prognosis include:</p> <p>2.1 monitoring of harmful organisms occurring in plants, plant products and other objects as well as the designation of optimal terms for their control and eradication;</p> <p>2.2 identification of occurrence and multiplication of harmful organisms with economic character;</p> <p>2.3 identification of harmful organisms in field and laboratories;</p> <p>2.4 alarming and notification to the public and other relevant services to prevent the spread of harmful organisms, through advices, instructions and the implementation of phytosanitary measures;</p> <p>2.5 the education and training of producers in agriculture in performing activities related to plant protection;</p> <p>3.Technical action Professional works in the field of plant protection include:</p> <p>3.1 undertaking professional laboratory examinations of plants,</p>	<p>poslove iz oblasti zaštite bilja.</p> <p>2.Poslovi iz oblasti pratnje i prognoze obuhvataju:</p> <p>2.1 monitoring štetnih organizama koji su prisutni na biljke, biljne proizvode i druge objekte kao i određivanje optimalnih rokova za njihovo uništavanje i borbu protiv njih;</p> <p>2.2 identifikaciju pojave i umnožavanje štetnih organizama od privrednog karaktera;</p> <p>2.3 identifikaciju štetnih organizama na polju i u laboratorijama;</p> <p>2.4 alarmiranje i izveštavanje javnosti i odgovarajućih službi za sprečavanje pojave štetnih organizama, pomoću saveta, uputstava i primene fitosanitarnih mera;</p> <p>2.5 edukaciju i treniranje proizvođača u poljoprivredi ya sprovođenje mera u vezi zaštite bilja.</p> <p>3.Tehničke aktivnosti radi zaštite bilja su sledeće:</p> <p>3.1 obavljanje stručnih laboratorijskih ekzaminacija na</p>
---	--	---





<p>produkte bimore dhe objekte të tjera për të diagnostikuar organizmat e dëmshëm;</p> <p>3.2 shtim i aftësisimit teknik të personave përgjegjës për mbrojtjen e bimëve;</p> <p>3.3 lëshimi i pasaportave të bimëve;</p> <p>3.4 veprimtaritë hulumtuese-shkencore dhe zhvillimore;</p> <p>3.5 kryerja e punëve dhe detyrave tjera teknike që kërkohen në lëmin e mbrojtjes së bimëve.</p> <p>3.6 dezinfektimin, dezinfektimin dhe deratizimin për nevojat e mbrojtjes së bimëve.</p> <p>4.Ministria me akt nënligjor përcakton masat për dezinfektimin, dezinfektimin dhe deratizimin për nevojat e mbrojtjes së bimëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b> <b>Institucionet përgjegjëse për mbrojtjen e bimëve</b></p> <p>1.Institucionet përgjegjëse për mbrojtjen e bimëve janë:</p> <p>1.1 organet përkatëse komunale,</p> <p>1.2 laboratorin fitosanitar për diagnostikimit të parazitëve në</p>	<p>plant products and other objects in order to diagnose harmful organisms;</p> <p>3.2 vocational capacity building for persons responsible for plant protection;</p> <p>3.3 issuing of plant passports;</p> <p>3.4 scientific research and development activities;</p> <p>3.5 undertaking work and other professional duties that are required in the area of plant protection.</p> <p>3.6 disinfection, disinsection and deratisation for the sake of plant protection</p> <p>4.Disinfection, disinsection and deratisation for the sake of plant protection are designated by the Ministry's sub-legal acts</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 52</b> <b>Responsible institutions for plants protection</b></p> <p>1.Responsible institutions for plant protection are:</p> <p>1.1 corresponding municipal body,</p> <p>1.2 phytosanitary laboratory on diagnostification of parasites to the</p>	<p>biljke, biljne proizvode i u drugim objektima radi diagnostifikacije štetnih organizama;</p> <p>3.2 povećanje tehničke sposobnosti odgovornih lica za zaštitu bilja;</p> <p>3.3 izdavanje biljnih pasoša;</p> <p>3.4 istraživačke naučne razvojne aktivnosti;</p> <p>3.5 obavljanje drugih poslova i zadataka koji se traže u oblasti zaštite bilja.</p> <p>3.6 dezinfekciju, dezinfekciju i deratizaciju za potreba zaštite bilja.</p> <p>4.Ministarstvo pod zakonskim aktom utvrđuje mere za dezinfekciju, dezinfekciju i deratizaciju za potreba zaštite bilja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 52</b> <b>Odgovorne institucije za zaštitu bilja</b></p> <p>1. Odgovorne institucije za zaštitu bilja su:</p> <p>1.1 odgovarajući opštinski organi</p> <p>1.2. Fitosanitarom laboratoru za dijagnostifikaciju parazita u</p>
--	---	---



<p>Institutin Bujqësor të Kosovës si dhe laboratorë tjerë të akredituar;</p> <p>1.3 shërbimi këshillimor për prodhimtarinë dhe mbrojtjen e bimëve, dhe</p> <p>1.4 personat fizik dhe juridik të cilët i plotësojnë kushtet e parapara dhe që janë të regjistruar në Ministri.</p> <p>2.Përrjashtuar nga dispozitat e këtij neni, mbrojtja e bimëve pyjore kryhet në bashkëpunim nga organet institucionale, persona juridik dhe fizik të përcaktuar me ligje dhe akte të tjera nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 53</b> <b>Përgjegjësitë dhe financimi i institucioneve përgjegjëse për mbrojtjen e bimëve</b></p> <p>1.Përgjegjësitë e institucioneve të caktuara për mbrojtjen e bimëve janë:</p> <p>1.1 zbatimi i punëve ose shërbimeve të vazhdueshme të autorizuara nga Ministria;</p> <p>1.2 sigurimin e shërbimeve për prodhuesit e bimëve të përfshirë në mbrojtjen e bimëve dhe për personat e tjerë të interesuar sipas këtij Ligji.</p>	<p>Kosovo Agriculture Institute as well as other accredited laboratories;</p> <p>1.3 advisory services for plant production and protection; and</p> <p>1.4 legal entities and physical persons, who satisfy foreseen requirements that are registered in the Ministry.</p> <p>2.In exception to the provisions of this article, forest plants protection is carried out by Institutional bodies, legal entities and physical persons designated by other Laws and sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 53</b> <b>Responsibilities and financing of institutions charged in plant protection</b></p> <p>1.The responsibilities of assigned institutions in plant protection are:</p> <p>1.1 the execution of permanent works or services authorized by the Ministry</p> <p>1.2 providing services to plant producers involved in plant protection and to other interested persons under this La</p>	<p>Poljoprivrednom Institutu Kosova i druge akreditovane laboratorike;</p> <p>1.3. savetodavna služba za proizvodnju i zaštitu bilja, i</p> <p>1.4 fizička i pravna lica koja ispunjavaju predviđene uslove i koja su registrovana u Ministarstvu.</p> <p>2.Izuzetno od odredaba ovoga člana, zaštita šumskih bilja, obavljaju u saradnji sa institucionalnim organima, pravnim i fizičkim licama određenim zakonima i pod zakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 53</b> <b>Odgovornosti i finansiranje javnih zvaničnika zaduženi za zaštitu bilja</b></p> <p>1.Odgovornosti određenih institucija za zaštitu bilja su :</p> <p>1.1. stalno izvršavanje poslova ili usluga za koje su ovlašćeni od Ministarstva;</p> <p>1.2. pružanje usluga proizvođačima bilja uključenim u zaštitu bilja i drugim zainteresovanim licima shodno ovom Zakonu.</p>
---	---	--



<p>2.Financimi i ofruesve të shërbimeve në mbrojtjen e bimëve, bëhet nga:</p> <p>2.1 pagesa e vlerës së shërbimeve nga përfituesit shfrytëzuesit edhe nëse disa shërbime mund të kryhen falas;</p> <p>2.2 Buxheti i Qeverisë së Kosovës për kryerjen e punëve publike, për qëllime të caktuara.</p> <p>3.Ministria me akt nënligjor përcakton përgjegjësitë dhe financimin e institucioneve të ngarkuar për mbrojtjen e bimëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 54</b> <b>Mbikëqyrja profesionale</b></p> <p>Mbikëqyrja teknike e punëve me interes publik dhe inspektimeve fitosanitare, kryhen nga organi kompetent i Ministrisë, përveç mbrojtjen e bimëve në pylltari ku i njejti funksion kryhet në pajtim me ligje dhe akte të tjera nënligjore në fuqi.</p>	<p>2.Financing of service providers in plant protection are financed through:</p> <p>2.1 the payment of service fees by beneficiaries, even if some services can be provided free of charge;</p> <p>2.2 the Budget of the Government of Kosovo for execution of public works for specified intentions.</p> <p>3.Responsibilities and financing of Public officers charged in plant protection are designated by the Ministry in sub-legal acts if and when required.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 54</b> <b>Professional supervision</b></p> <p>Technical Supervision of works with public interes and and phytosanitary inspections are done by the competent body of the Ministry, other than in forest plants protection where the same function is executed in accordance with other Laws and sub-legal acts in force.</p>	<p>2.Finansiranje ponudioca službe za zaštitu bilja ,vrši se od:</p> <p>2.1.plaćanje cena od strane uživaoca i korisnika usluga i ako neke usluge mogu biti besplatne;</p> <p>2.2.Budžeta Vlade Kosova za vršenje javnih poslova za određene ciljeve.</p> <p>3.Ministarstvo pod zakonskim aktom može utvrditi Odgovornosti i financiranje javnih zvaničnika zaduženim zaštitom bilja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 54</b> <b>Stručni nadzor</b></p> <p>Tehnički nadzor poslova od javnog interesa i fitosanitarnih inspekcija, vrši nadležni organ Ministarstva, osim poslova za zaštitu bilja u šumarstvu gde ista funkcija se obavlja u skladu sa zakonima i drugim podzakonskim aktima.</p>
---	---	--



<b>Neni 55</b> <b>Dhënja e autorizimeve</b>	<b>Article 55</b> <b>Issuing of authorizations</b>	<b>Član 55</b> <b>Izdavanje ovlašćenja</b>
<p>Ministria lëshon autorizime për kryerjen e punëve me interes publik sipas nenit 53 paragrafi 1 i këtij Ligji, sipas kritereve të përcaktuara.</p>	<p>The Ministry issues authorizations for undertaking public works under article 53 paragraphs 1 of this Law using designated criteria.</p>	<p>Ministarstvo izdaje ovlašćenja za obavljanje poslova od javnog interesa prema članu 53, stav 1. ovog Zakona na osnovu utvrđenih kriterijumima.</p>
<b>Neni 56</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Organit Kompetent</b>	<b>Article 56</b> <b>Duties and responsibilities of the Competent organ</b>	<b>Član 56</b> <b>Zadaci i odgovornosti Nadležnog organa</b>
<p>1.Organi kompetent në Ministri kryen punë administrative dhe profesionale në mbrojtjen e bimëve dhe punë tjera të përcaktuara sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2.Organi kompetent në Ministri angazhohet për kryerjen e punëve në:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1 mbrojtjen e bimëve;</li><li>2.2 koordinimin dhe shkëmbimin e të dhënave ndërmjet organit kompetent dhe bartësit e ofruesve të shërbimeve publike;</li><li>2.3 raportimin e vendeve të tjera për çështje lidhur me mbrojtjen e bimëve;</li><li>2.4 grumbullimin i informatave për mbikëqyrje të përhershme të</li></ul>	<p>1.The competent organ in the Ministry undertakes professional and administrative works in plant protection and other works designated by this Law.</p> <p>2.The competent organ in the Ministry is engaged in undertaking other works and duties as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1 plants protection;</li><li>2.2 coordinating and exchanging information between the competent body and holders of public authorizations;</li><li>2.3 reporting to other countries on issues concerning plant protection;</li><li>2.4 collecting information on the permanent supervision of harmful</li></ul>	<p>1.Nadležni organ Ministarstva obavlja administrativne i stručne poslove u zaštiti bilja i druge poslove utvrđene zakonodavstvom u snazi.</p> <p>2.Nadležni organ Ministarstva angažuje se za vršenje sledećih poslova na :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1.zaštiti bilja;</li><li>2.2.koordiniranje i razmena podataka između nadležnog organa i nosilaca pružanja javnih služba;</li><li>2.3.izveštavanje drugih mesta u vezi pitanja iz oblasti zaštite bilja;</li><li>2.4.prikupljanje informacija radi stalnog nadzora štetnih organizama u</li></ul>



<p>organizmave të dëmshëm, lidhur me vlerësimin e gjendjes shëndetësore të bimëve në vend dhe për ekzaminimet laboratorike për diagnostikimin e organizmave të dëmshëm që përfshihen në Listat I.A., II.A., I.B. dhe II.B.;</p> <p>2.5 vlerësimin e analizës së rrezikut të organizmave të dëmshëm;</p> <p>2.6 hartimin e planeve teknike për përcaktimin e zonave ku kanë hyrë organizmat e dëmshëm dhe zonave të rrezikuara, të infektuara dhe të mbrojtura, kufizimin apo ndalimin e qarkullimit, importit ose kalimit tranzit të llojeve të veçanta të bimëve;</p> <p>2.7 vendosjen dhe mbajtjen e regjistrave, evidencës dhe listave, përcaktimin e kufijve të zonave ku është i nevojshëm mbikëqyrje e veçantë;</p> <p>2.8 përcjelljen e programit për parandalimin e përhapjes së organizmave të dëmshëm, dhe masat për luftimin dhe asgjësimin e tyre;</p> <p>2.9 përgatitjen e raporteve, analizave, njoftimeve dhe materialeve të tjera për institucionet</p>	<p>organisms related with the assessment of plant health conditions in country and on the laboratory examinations for the diagnosis of harmful organisms presented in List I.A., II.A., I.B., and II. B.;</p> <p>2.5 assessing the pest risk analysis of harmful organisms;</p> <p>2.6 drawing up professional plans for the designation of zones where harmful organisms are introduced and zones endangered, infected and protected, restriction or banning of transfer, import or transit of special types of plants;</p> <p>2.7 setting up and keeping registers, evidence and lists, designating the borders of the zones, in which extraordinary supervision is necessary;</p> <p>2.8 following up the programme related to the prevention of harmful organisms spreading, and measures for their eradication and control;</p> <p>2.9 preparing reports, analysis, information and other materials for international organs and</p>	<p>vezi procene zdravstvenog stanja bilja u zemlji i laboratorijskih labpratprijiske ekzaminacije o diagnoziranju štetnih organizama iz</p> <p>Liste I.A., II.A., I.B. i II.B.;</p> <p>2.5.procena analize rizika štetnih organizama;</p> <p>2.6.izrada stručnih plana za određivanje zone pojave štetnih organizama, zone pod rizikom, ugrožene zone, zaražene, zaštićene zone, ograničenje ili zabranu transfera, uvoza ili tranzita posebnih vrsta biljaka;</p> <p>2.7.uspostavljanje i vođenje registara, evidencije i liste, određivanje granice zone za koju je potreban posebni nadzor;</p> <p>2.8.praćenje programa u vezi mera za sprečavanje pojave štetnih organizama i mere za njihovo uništavanje i iskorenjivanje;</p> <p>2.9.priprema izveštaja, analiza, informacija i drugih materjala za međunarodne organe i organizacije,</p>
---	---	---



<p>vendore dhe ndërkombëtare, të cilat Ministria duhet t'i informojë dhe të bashkëpunojë me to për përgatitjen e marrëveshjeve dhe kontratave ndërkombëtare për mbrojtjen e bimëve dhe zbatimin e tyre;</p> <p>2.10 vendosjen dhe mbajtjen e sistemit të informimit për mbrojtjen e bimëve.</p> <p>3.Për të parandaluar hyrjen dhe përhapjen e organizmave të dëmshëm dhe për kontrollimin apo asgjësimin e tyre, nëse rrezikohet shëndeti i bimëve, Ministria me vendim:</p> <p>3.1 ndalon kultivimin e llojeve të veçanta të bimëve dhe klonimin e tyre në një territor të caktuar dhe përcakton kufijtë e zonës nën mbikëqyrje;</p> <p>3.2 siguron bashkëpunim mes prodhuesve të bimëve në rastet e kontrollimit dhe asgjësimit të organizmave të dëmshëm, dhe</p> <p>3.3 merr masa emergjente dhe masa të tjera të nevojshme për zbatimin e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU XII</b> <b>DISPOZITAT NDËSHKUESE</b></p>	<p>organization, which the Ministry should inform and cooperate with for the preparation of international contracts and agreements on plant protection and their implementation;</p> <p>2.10 setting out and keeping an information system on plant protection.</p> <p>3. In order to prevent the introduction and spread of harmful organisms and to control or eradicate them, if plant health is under risk, the Ministry in sub-legal acts:</p> <p>3.1 forbids the growing of special types of plants and cloning of plants in one certain territory and determines the borders of areas under supervision;</p> <p>3.2 ensures cooperation among plant producers in cases of control and eradication of harmful organisms; and</p> <p>3.3 provide emergent and other necessary measures for the implementation of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XII</b> <b>PUNITIVE PROVISION</b></p>	<p>za koje Ministarstvo treba da informiše i saraduje u pripremi međunarodnih ugovora i sporazuma iz oblasti zaštite bilja i angažuje se za njihovo sprovođenje;</p> <p>2.10.uspostavljanje i održavanje informativnog sistema iz oblasti zaštite bilja.</p> <p>3.U cilju sprečavanja unošenja i širenja štetnih organizama radi njihove kontrole i uništenja, ako postoji opasnost za zdravlje biljaka, Ministarstvo pod zakonskim aktom:</p> <p>3.1.zabranjuje uzgoj posebnih vrsta biljaka i kloniranja biljaka na određenu teritoriju i određuje granicu zone pod nadzorom;</p> <p>3.2.obezbeđuje saradnju između proizvođača bilja prilikom kontrole i uništavanje štetnih organizama, i</p> <p>3.3.obezbeđuje druge hitne mere potrebnih za sprovođenje ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XII</b> <b>KAZNE NE ODREDBE</b></p>
--	---	--



<b>Neni 57 Kundërvajtjet</b>	<b>Article 57 Offences</b>	<b>Član 57 Prekršaji</b>
<p>1.Me gjobë prej € 500 deri në € 1.500 dënohet për kundërvajtje subjekti fizik dhe juridik, nëse:</p> <p>1.1 fut në territor apo nuk respekton ndalimin e përhapjes, tregimit dhe mbajtjes së organizmave të dëmshëm për bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera apo kryhen shkelje të tjera të këtij ligji.</p> <p>2.Dënohet me gjobë për kundërvajtje prej € 200 deri € 500 çdo person që:</p> <p>2.1 vepron në kundërshtim me nenin 6 të këtij Ligji;</p> <p>2.2 vepron në kundërshtim me nenin 21 të këtij Ligji;</p> <p>2.3 nuk kryen kontrole inspektuese të bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera në pajtim me nenin 38 paragrafi 1 dhe 2 të këtij ligji;</p> <p>2.4 nuk plotëson kërkesat e përcaktuara nga neni 35 paragrafi 5 nënparagrafi 5.1 i këtij Ligji;</p> <p>2.5 vepron në kundërshtim me nenin 35 paragrafi 5 nënparagrafi 5.4 i këtij Ligji;</p>	<p>1.A legal and natural person shall be liable to a fine of € 500 up to € 1.500, if he/she:</p> <p>1.1 introduces in the territory and does not respect the prohibition of spread, trade and keeping of harmful organisms for plants, plants products and other objects or commits other violations of this law.</p> <p>2. Each person shall be liable to a fine of € 200 up to € 500 if he/she:</p> <p>2.1 acts in contradiction to article 6 of this Law;</p> <p>2.2 acts in contradiction to article 21 of this Law;</p> <p>2.3 does not carry out inspecting controls of plants, plant products and other objects in accordance with article 38 paragraph 1 and 2 of this law;</p> <p>2.4 does not meet the requests specified in article 35 paragraph 5 sub-paragraph 5.1 of this law</p> <p>2.5 acts in contradiction to article 35 paragraph 5 sub paragraph 5.4 of this Law;</p>	<p>1.Kažnjava se za prekršaj kaznom od €500 do €1.500 fizički odnosno pravni subjekt, koji:</p> <p>1.1 Unose na teritoriju ili ne poštuje zabranu širenja, plasiranja i održavanje štetnih biljnih organizma, biljne proizvode i drugih objekata ili vrši druge povrede ovog zakona.</p> <p>2.Kažnjava se za prekršaj kaznom od € 200 do € 500 svako lice koji:</p> <p>2.1 deluje suprotno člana 6 ovog Zakona;</p> <p>2.2 deluje suprotno člana 21 ovog Zakona;</p> <p>2.3 ne obezbeđuje inspeksijsku kontrolu biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata iz člana 38 stav 1 i 2 ovog Zakona;</p> <p>2.4 ne ispunjava predviđene uslove članom 35 stav 5 podstav 5.1 ovog Zakona;</p> <p>2.5 deluje suprotno člana 35 stav 5 podstav 5.4 ovog Zakona;</p>



<p>2.6 nuk ruan pasaportën bimore në afatin kohor të përcaktuar nga neni 35 paragrafi 2 i këtij Ligji;</p> <p>2.7 jep të dhënat për përhapjen e organizmave të dëmshëm të konstauara dhe nuk është i autorizuar për publikimin e të dhënave pa lejen e Ministrisë, sipas nenit 11 dhe 13 të këtij Ligji.</p> <p>3. Dënohet me gjobë për kundërvajtje nga € 500 deri € 2.500 çdo person që:</p> <p>3.1 qarkullon bimë, produkte bimore dhe objekte të tjera sipas nenit 16 dhe paragrafi 1 i nenit 37 të këtij Ligji;</p> <p>3.2 vepron në kundërshtim me nenin 37 dhe paragrafin 1 të nenit 38 të këtij Ligji;</p> <p>3.3 është i autorizuar të merret me fidanet dhe nuk lëshon pasaportën bimore duke shkelur nenet 32, 33 dhe 34 të këtij ligji;</p> <p>3.4 vepron në kundërshtim me nenin 24 të këtij Ligji;</p> <p>3.5 importon dërgesa bimore në zonat e mbrojtura në kundërshtim me nenin 25 të këtij Ligji;</p> <p>3.6 nuk iu përgjigjet kërkesave të përcaktuara nga inspektori fitosanitar sipas nenit 30 paragrafi 2 i këtij ligji;</p>	<p>2.6 does not protect the plant passport within the term specified in article 35 paragraph 2 of this Law;</p> <p>2.7 gives data for spreading of dictated harmful organisms and is not authorized to publish the data without permission of the ministry, according to article 11 and 13 of this Law.</p> <p>3. Each person shall be liable to a fine of € 500 up to € 2.500, if he/she:</p> <p>3.1 circulates plants, plant products and other objects according to article 16 and 17 paragraph 1 of this Law;</p> <p>3.2 acts in contradiction to article 37 and 38 paragraph 1 of this Law;</p> <p>3.3 is authorised to deal with seedlings and does not issues plant passports violating articles 32, 33 and 34 of this Law;</p> <p>3.4 acts in contradiction to article 24 of this Law;</p> <p>3.5 imports plant consignments in protected areas in contradiction to article 25 of this Law;</p> <p>3.6 does not respond to the requests defined by the phytosanitary inspector according to article 30 paragraph 2 of this Law;</p>	<p>2.6 ne čuva biljne pasoše u određenom roku prema članu 35 stav 2 ovog Zakona;</p> <p>2.7 daje podatke o širenju štetnih organizama diktiranih za koje nije ovlašćen za objavljivanje bez dozvole Ministarstva, iz člana 11 i 13 ovog Zakona.</p> <p>3. Kažnjava se za prekršaj kaznom od € 500 do € 3.000 svako lice koji:</p> <p>3.1 vrši promet bilja, biljnih proizvoda i drugih predmeta iz člana 16 i 37 stav 1 ovog Zakona;</p> <p>3.2 deluje suprotno člana 37 i 38 stav 1 ovog Zakona;</p> <p>3.3 ovlašćen je da se bavi sadnicama a ne uzdaje biljne pasoše te vrši povredu člana 32, 33 i 34 ovog Zakona;</p> <p>3.4 deluje suprotno člana 24 ovog Zakona;</p> <p>3.5 uvozi pošiljke biljaka na zaštićene zone suprotno člana 25 ovog Zakona;</p> <p>3.6 ne odgovara zahtevima predviđenim od fitosanitarnog inspektora prema članu 30 stav 2 ovog Zakona;</p>
--	---	---





<p>3.7 vepron në kundërshtim me dispozitat nga neni 31 paragrafi 1 të këtij Ligji.</p> <p>4. Dënohet me gjobë për kundërvajtje nga € 1.000 deri € 5.000 personi që:</p> <p>4.1 vepron në kundërshtim me nenin 19 të këtij ligji;</p> <p>4.2 vepron në kundërshtim me nenin 14 të këtij Ligji;</p> <p>4.3 vepron në kundërshtim me nenin 15 paragrafi 1, 2, 3 dhe 4 dhe me nenin 16 paragrafi 1i këtij Ligji;</p> <p>4.4 importon dërgesa të bimëve dhe produkteve bimore pa lejen e Ministrisë dhe vepron në kundërshtim me nenin 23 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1 dhe 1.2 të këtij Ligji;</p> <p>4.5 nuk zbaton masat sipas nenit 26 paragrafi 1 i këtij Ligji, të urdhëruara nga Inspekcioni fitosanitar;</p> <p>4.6 kryen punë me interes publik për mbrojtjen e bimëve në kundërshtim me nenin 52 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU XIII</b> <b>DISPOZITAT KALIMTARE</b></p>	<p>3.7 acts in contradiction to the provisions form article 31 paragraph 1 point (b) of this Law.</p> <p>4. The person shall be fine for offence from € 1.000 to € 5.000 if he/she:</p> <p>4.1 acts in contradiction to article 19 under this law;</p> <p>4.2 acts in contradiction to article 14 under this law;</p> <p>4.3 acts in contradiction to article 15 paragraph 1, 2, 3 and 4 and with article 16 paragraph 1 under this Law;</p> <p>4.4 imports plants consignments and plant products without permission of the Ministry and acts in contradiction with article 23 paragraph 1 sub paragraph 1.1 and 1.2 under this Law;</p> <p>4.5 does not implement the measures according to article 26 paragraph 1 under this law, ordered by the phytosanitary Inspection;</p> <p>4.6 performs works with public interest on plants protection in contradiction to article 52 paragraph 1 sub paragraph 1.4 under this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XIII</b> <b>TRANSITIONAL PROVISIONS</b></p>	<p>3.7 deluje suprotno odredaba iz člana 31 stav 1 tačka (b) ovog Zakona.</p> <p>4. Kažnjava se za prekršaj kaznom od € 1.000 do € 5.000 lice koji:</p> <p>4.1 deluje suprotno člana 19 ovog Zakona;</p> <p>4.2 deluje suprotno člana 14 ovog Zakona;</p> <p>4.3 deluje suprotno člana 15 stav 1, 2, 3 i 4 i člana 16 stav 1 ovog Zakona;</p> <p>4.4 uvozi pošiljke biljaka i biljnih proizvoda bez dozvole Ministarstva i deluje suprotno člana 23 stav 1, podstav 1.1 i 1.2 ovog Zakona;</p> <p>4.5 ne sprovodi mere iz člana 26 stav 1 ovog Zakona, koje je naredio fitosanitarni inspektor;</p> <p>4.6 vrši poslove od javnog interesa za zaštitu bilja suprotno člana 52 stav 1 podstav 1.4 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XIII</b> <b>PRELAZNE ODREDBE</b></p>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 58</b></p> <p>1.Çështje të tjera lidhur me mbrojtjen e bimëve, produkteve bimore dhe objekteve të tjera i referohen Ligjit për materialin fidanor dhe Ligjit për farëra.</p> <p>2.Ndryshimet dhe plotësimet e Listave për organizmat e dëmshëm për bimët, produktet bimore dhe objektet e tjera sipas neneve 7 dhe 8 të këtij ligji, të cilat trajtohen me akte nënligjore nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, në harmoni me Direktivat e BE-së dhe të organizatave të tjera ndërkombëtare, duhet të zbatohen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 58</b></p> <p>1. Other issues related to plants protection, plant products and other objects are referred to the Law on planting material and the Law on seeds.</p> <p>2. Amendments and supplements of the Lists for harmful organisms on plants, plant products and other objects according to articles 7 and 8 of this law, which are treated by sub legal enactment of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development in harmonisation with the EU Directives and other international organisations, should be directly implemented.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 58</b></p> <p>1.Druga pitanja u vezi zaštite biljaka, biljnih proizvoda i drugih objekata odnose se na Zakon o sadnom materijalu i na Zakon o semenu.</p> <p>2.Izmene i dopune Lista o štetnim organizmima za bilje, biljnih proizvoda i drugih objekata prema članu 7. i 8. ovog Zakona, koja se tretiraju podzakonskim aktovima Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja u skladu sa Direktivama EU i drugih međunarodnih organizama, treba neposredno primenjivati.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b></p> <p>Anekset I deri VI janë pjesë përbërëse e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 59</b></p> <p>Annexes of I-VI are component part of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 59</b></p> <p>Aneksi I – VI su sastavni deo ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU XIV</b> <b>DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b> <b>Neni 60</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XIV</b> <b>FINAL PROVISIONS</b> <b>Article 60</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XIV</b> <b>ZAVRŠNE ODREDBE</b> <b>Član 60</b></p>
<p>Të gjitha mjetet e grumbulluara në pajtim me këtë ligj do të derdhën në Buxhetin e</p>	<p>All collected means in accordance with this law shall go to the Budget of Kosovo.</p>	<p>Sva materijalna sredstva prikupljena na osnovu ovog Zakona će biti izlivana u</p>



<p>Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b></p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji nxirren brenda afatit kohor prej dymbëdhjetë (12) muajsh, nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 62 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr.02/L-95 për Mbrojtjen e Bimëve dhe legjisllacionin sekondar që buron nga ky ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 63 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 61</b></p> <p>The sub legal enactments for the implementation of this law shall be issued within a time frame from twelve (12) months, since the day of entry into force of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 62 Abrogation</b></p> <p>With entry into force of this law shall be abrogated the Law No. 02/L-95 on Plants Protection and/or secondary legislation that derives from this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 63 Entry into force</b></p> <p>This law shall enter into force fifteen days (15) after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>	<p>Budžet Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 61</b></p> <p>Podzakonski aktovi za sprovođenje ovog zakona donose se u roku od dvanaest (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 62 Stavljanje van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon Br. 02/L-95 o Zaštiti Bilja i sekundarno zakonodavstvo koji proizilazi iz ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 63 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službeni list Republike Kosova.</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> <hr/> <p>Jakup Krasniqi</p>
--	--	---